



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

18-11-2004

Après-midi

donderdag

18-11-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de M. Jacques Chabot à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la manifestation des agriculteurs à Namur" (n° P570)	1
<i>Orateurs:</i> Jacques Chabot, Sabine Laruelle , ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	
Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le respect de l'autorité de la justice à la suite des déclarations extrémistes du président du Vlaams Belang" (n° P557)	3
<i>Orateurs:</i> Olivier Maingain, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Francis Van den Eynde	
Questions jointes de	5
- Mme Annelies Storms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport du Commissaire aux droits de l'enfant de la Communauté flamande" (n° P558)	5
- M. Patrick De Groote à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport du Commissaire aux droits de l'enfant de la Communauté flamande" (n° P559)	5
<i>Orateurs:</i> Annelies Storms, Patrick De Groote, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la menace de mort à l'encontre d'une sénatrice" (n° P560)	7
<i>Orateurs:</i> Talbia Belhouari, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'étude du ministre flamand de l'Intégration sur les illégaux en Flandre" (n° P561)	8
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	
Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la baisse de la criminalité de 20%" (n° P562)	10
<i>Orateurs:</i> Filip De Man, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van de heer Jacques Chabot aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de boerenbetoging in Namen" (nr. P570)	1
<i>Sprekers:</i> Jacques Chabot, Sabine Laruelle , minister van Middenstand en Landbouw	
Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het respect voor het gezag van de rechterlijke macht naar aanleiding van de extremistische verklaringen van de voorzitter van het Vlaams Belang" (nr. P557)	3
<i>Sprekers:</i> Olivier Maingain, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Francis Van den Eynde	
Samengevoegde vragen van	5
- mevrouw Annelies Storms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het rapport van de Vlaamse Kinderrechtencommissaris" (nr. P558)	5
- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het rapport van de Vlaamse Kinderrechtencommissaris" (nr. P559)	5
<i>Sprekers:</i> Annelies Storms, Patrick De Groote, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de doodsb bedreiging aan het adres van een senator" (nr. P560)	7
<i>Sprekers:</i> Talbia Belhouari, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de studie van Vlaams minister van Inburgering over illegalen in Vlaanderen" (nr. P561)	8
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de daling van de criminaliteit met 20%" (nr. P562)	10
<i>Sprekers:</i> Filip De Man, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	

Zaken

Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation du chiffre d'affaires d'un hôpital malinois" (n° P568) <i>Orateurs:</i> Luc Goutry, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	13	Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de omzetverhoging in een Mechels ziekenhuis" (nr. P568) <i>Sprekers:</i> Luc Goutry, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	13
Question de M. Patrick Cocriamont au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Défense sur "l'aide aux sans domicile fixe" (n° P569) <i>Orateurs:</i> Patrick Cocriamont, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	14	Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Landsverdediging over "de hulp aan daklozen" (nr. P569) <i>Sprekers:</i> Patrick Cocriamont, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	14
Question de M. Pieter De Crem au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les pensions complémentaires" (n° P572) <i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions	15	Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de aanvullende pensioenen" (nr. P572) <i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	15
Question de Mme Valérie De Bue au ministre de la Mobilité et à la ministre de l'Emploi sur "la sécurité des cars et autocars" (n° P571) <i>Orateurs:</i> Valérie De Bue, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité, Joëlle Milquet	19	Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Mobiliteit en aan de minister van Werk over "de veiligheid van autobussen en touringcars" (nr. P571) <i>Sprekers:</i> Valérie De Bue, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit, Joëlle Milquet	19
Agenda <i>Orateur:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V	21	Agenda <i>Spreker:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	21
Communication	22	Mededeling	22
QUESTIONS (CONTINUATION)	22	VRAGEN (VOORTZETTING)	22
Questions jointes de	22	Samengevoegde vragen van	22
- Mme Joëlle Milquet au ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives pour permettre la libération d'Ingrid Betancourt" (n° P565)	22	- mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de initiatieven met het oog op de vrijlating van Ingrid Betancourt" (nr. P565)	22
- M. Luk Van Biesen au ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives pour permettre la libération d'Ingrid Betancourt" (n° P564)	22	- de heer Luk Van Biesen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de initiatieven met het oog op de vrijlating van Ingrid Betancourt" (nr. P564)	22
- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives pour permettre la libération d'Ingrid Betancourt" (n° P563) <i>Orateurs:</i> Joëlle Milquet, Luk Van Biesen, Marie Nagy, Didier Donfut	22	- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de initiatieven met het oog op de vrijlating van Ingrid Betancourt" (nr. P563) <i>Sprekers:</i> Joëlle Milquet, Luk Van Biesen, Marie Nagy, Didier Donfut	23
Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Affaires étrangères sur "le Traité du Rhin de fer" (n° 566) <i>Orateurs:</i> Ludo Van Campenhout, Didier Donfut	26	Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Verdrag van de IJzeren Rijn" (nr. 566) <i>Sprekers:</i> Ludo Van Campenhout, Didier Donfut	26
Question de M. Melchior Wathelet au ministre des Affaires étrangères sur "le mandat	27	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het	28

d'administrateur d'une société commerciale" (n° P567)

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Didier Donfut**

Motion d'ordre

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang, **Paul Tant**

30

mandaat van bestuurder van een handelsvennootschap" (nr. P567)

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Didier Donfut**

Ordemotie

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, **Paul Tant**

30

PROJETS ET PROPOSITIONS

36

Projet de loi relatif à la lutte contre les excès de la promotion des médicaments (1272/1-5)

36

Discussion générale

36

Orateurs: **Luc Goutry**, rapporteur, **Yolande Avontroodt**, rapporteur, **Dominique Tilmans**, **Koen Bultinck**, **Marie-Claire Lambert**, **Maya Detiège**, **Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Discussion des articles

55

Orateur: **Luc Goutry**

Projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale (1254/1-4)

58

Discussion générale

58

Discussion des articles

58

Orateur: **Annick Saudoyer**, rapporteur

Projet de loi visant à restructurer les obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et Belgocontrol (1429/1-2)

58

Discussion générale

59

Discussion des articles

64

Orateurs: **Roel Deseyn**, rapporteur, **Damien Yzerbyt**, **Carl Devlies**

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

64

Proposition de modification de la terminologie de la Constitution (1326/1-3)

65

Discussion de l'article unique

65

Orateur: **Marie-Claire Lambert**, rapporteur

ANNEXE

67

DECISIONS INTERNES

67

COMMISSIONS

67

DECISIONS

67

DEMANDES D'INTERPELLATION

68

DEPOTS

69

PROPOSITIONS

70

AUTORISATION D'IMPRESSION

70

COMMUNICATIONS

71

COMMISSIONS

71

RAPPORTS

71

SENAT

72

PROJETS DE LOI TRANSMIS

72

PROJETS DE LOI ADOPTES

72

GOUVERNEMENT

72

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN

36

Wetsontwerp betreffende de bestrijding van de uitwassen van geneesmiddelenpromotie (1272/1-5)

36

Algemene bespreking

36

Sprekers: **Luc Goutry**, rapporteur, **Yolande Avontroodt**, rapporteur, **Dominique Tilmans**, **Koen Bultinck**, **Marie-Claire Lambert**, **Maya Detiège**, **Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Bespreking van de artikelen

55

Spreker: **Luc Goutry**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie (1254/1-4)

58

Algemene bespreking

58

Bespreking van de artikelen

58

Spreker: **Annick Saudoyer**, rapporteur

Wetsontwerp tot herstructurering van pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company en Belgocontrol (1429/1-2)

58

Algemene bespreking

59

Bespreking van de artikelen

64

Sprekers: **Roel Deseyn**, rapporteur, **Damien Yzerbyt**, **Carl Devlies**

HERZIENING VAN DE GRONDWET

64

Voorstel tot wijziging van de terminologie van de Grondwet (1326/1-3)

65

Bespreking van het enig artikel

65

Spreker: **Marie-Claire Lambert**, rapporteur

BIJLAGE

67

INTERNE BESLUITEN

67

COMMISSIES

67

BESLISSINGEN

67

INTERPELLATIEVERZOEKEN

68

INGEKOMEN

69

VOORSTELLEN

70

TOELATING TOT DRUKKEN

70

MEDEDELINGEN

71

COMMISSIES

71

VERSLAGEN

71

SENAAT

72

OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN

72

AANGENOMEN WETSONTWERPEN

72

REGERING

72

DEPOT DE PROJETS DE LOI	72	INGEDIENDE WETSONTWERPEN	72
RAPPORTS	74	VERSLAGEN	74
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	74	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	74
REPONSE DU GOUVERNEMENT A UNE RESOLUTION DE LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS	75	ANTWOORD VAN DE REGERING OP EEN RESOLUTIE VAN DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS	75
COMMUNICATION INFORMELLE DE DEUX CONVENTIONS DE PREVENTION DE LA DOUBLE IMPOSITION	75	INFORMELE MEDEDELING VAN TWEE OVEREENKOMSTEN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING	75
COUR D'ARBITRAGE	76	ARBITRAGEHOF	76
ARRETS	76	ARRESTEN	76
RECOURS EN ANNULATION	78	BEROEP TOT Vernietiging	78
QUESTIONS PREJUDICIELLES	78	PREJUDICIËLE VRAGEN	78
COUR DES COMPTES	80	REKENHOF	80
DROIT DE REGARD ET D'INFORMATION	80	INZAGE- EN INFORMATIERECHT	80
PROJET DE BUDGET DE L'ETAT POUR L'ANNEE 2005	80	WETSONTWERP HOUDENDE BEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2005	80
RAPPORTS ANNUELS	80	JAARVERSLAGEN	80
BANQUE MONDIALE	80	WERELDBANK	80
DIRECTION GENERALE CENTRE DE CRISE	80	ALGEMENE DIRECTIE CRISISCENTRUM	80
PARQUET DE CHARLEROI	81	PARKET TE CHARLEROI	81
POLICE FEDERALE	81	FEDERALE POLITIE	81
TRIBUNAUX DU TRAVAIL D'ARLON, MARCHE-EN- FAMENNE ET NEUFCHATEAU	81	ARBEIDSRECHTBANKEN TE AARLEN, MARCHE-EN- FAMENNE EN NEUFCHATEAU	81
AVIS	81	ADVIES	81
CONSEIL SUPERIEUR DES INVALIDES DE GUERRE, ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE	81	HOGHE RAAD VOOR OORLOGSINVALIDEN, OUD- STRIJDERS EN OORLOGSSLACHTOFFERS	81
DIVERS	82	VARIA	82
AMBASSADE D'ISRAËL – PLAND DE DESENGAGEMENT	82	AMBASSADE VAN ISRAËL - TERUGTREKKINGSPLAN	82
PROJET DE TRAITE CONSTITUTIONNEL EUROPEEN	82	ONTWERP VAN EUROPESE GRONDWET	82
CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	82	HOGHE RAAD VOOR DE JUSTITIE	82
OBSERVATIONS CONCERNANT UN RAPPORT DE LA COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES	82	OPMERKINGEN BETREFFENDE EEN VERSLAG VAN DE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE ZAKEN	82

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 18 NOVEMBRE 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 18 NOVEMBER 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Sabine Laruelle.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Greta D'hondt, Annemie Roppe, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Claude Marinower, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Hans Bonte, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Herman Van Rompuy, deuil familial / familierouw;
Stef Goris, Philippe Monfils, Conseil de l'Europe / Raad van Europa.

Questions**Vragen**

01 Question de M. Jacques Chabot à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur "la manifestation des agriculteurs à Namur" (n° P570)

01 Vraag van de heer Jacques Chabot aan de minister van Middenstand en Landbouw over "de boerenbetoging in Namen" (nr. P570)

01.01 Jacques Chabot (PS): Monsieur le président, madame la ministre, comme vous le savez, les betteraviers ont défilé ce matin avec 250 tracteurs à Namur pour exprimer leur inquiétude quant à l'avenir de la production sucrière en Belgique et plus particulièrement en Wallonie. En effet, la configuration actuelle de l'organisation commune des marchés du sucre prendra fin en 2006. La Commission européenne a donc fait des propositions qui permettront aux négociations de débuter et d'aboutir, espérons-le, à un nouvel accord sur le sucre. Ces propositions visent essentiellement les quotas de production et les prix de vente. Il est en effet essentiel de réguler efficacement l'offre de sucre et d'assurer un équilibre dans le cadre du marché intérieur européen par le biais d'une politique cohérente

01.01 Jacques Chabot (PS): Vanmorgen hebben de bietenplanters met 250 tractoren de Naamse straten bezet om hun bezorgdheid te uiten over het voorstel van de Europese Commissie in verband met het nieuwe akkoord dat in 2006 over de gemeenschappelijke ordening van de suikermarkt moet worden bereikt.

des prix.

Il est donc proposé de diminuer de 16% les quotas de production de betteraves et de diminuer les prix du sucre de 37%. Malgré une aide compensatoire proposée aux agriculteurs, ces derniers estiment qu'ils perdront entre 35 et 40% de leurs revenus actuels.

Vous savez qu'il est reconnu que la betterave constitue un revenu de base appréciable pour de nombreux agriculteurs. Nous assisterions donc à un appauvrissement du secteur qui a réalisé d'importants investissements ces dernières années.

En outre, conformément à un règlement européen de 2001, les pays les moins avancés ont un accès illimité au marché européen à un tarif douanier nul pour tous leurs produits. Si ce règlement prévoyait une exception pour le sucre, ce dernier tomba dans le régime général à partir de 1999.

La concurrence pour nos producteurs sera, dès lors, d'autant plus rude que nos prix de production sont nettement supérieurs aux prix mondiaux. Nous nous devons de nous préparer sérieusement à cette ouverture au marché européen.

Je sais, madame la ministre, que l'agriculture est une compétence largement régionalisée mais, les 22 et 23 novembre prochains, c'est vous qui serez la porte-parole de la Belgique au Conseil Agriculture de l'Union européenne.

Mes deux questions sont les suivantes:

1. Quelle position sera défendue par la Belgique lors de ce Conseil européen de l'Agriculture?
2. Quelles opportunités en matière de compensations pourront être offertes aux agriculteurs, si l'on va dans le sens d'une réduction des quotas et des prix de vente?

Le **président**: Monsieur Chabot, je vous rappelle qu'on ne peut utiliser de notes pour les questions orales.

01.02 **Sabine Laruelle**, ministre: Comme vous l'avez souligné, monsieur Chabot, une proposition de réforme a été déposée par les services de la Commission en juillet 2004. Elle vise à une réduction du prix du sucre de 33%, de 37% pour la betterave, une diminution des quotas de 14% et une compensation de 60%.

Cela dit, la compensation de 60% n'entraînera pas nécessairement une perte de revenu de 40%, vu que la cotisation que paient actuellement les betteraviers ne sera plus d'application. Si la proposition reste dans l'état, il y aurait quand même une diminution du revenu pour les 15.000 planteurs belges, de l'ordre de 15%, ce qui représenterait 40 millions d'euros de perte.

La position belge que j'ai déjà eu l'occasion de défendre en septembre et que je vais encore défendre ces lundi et mardi prochains a évidemment été définie en concertation avec les Régions.

Nous allons rappeler à la fois notre attachement à un système de gestion de l'offre et aussi que les diminutions proposées nous semblent quelque peu excessives. En ce qui concerne les compensations, nous trouverions tout à fait logique qu'elles puissent

Dat voorstel voorziet in een vermindering met 16% van het bietenquotum en met 37% van de suikerprijs. De Belgische producenten menen dat hun inkomen ondanks de voorgestelde compensatie-maatregelen met 35 tot 40% zal dalen.

Bovendien bepaalt een Europese verordening van 2001 dat de minst ontwikkelde landen onbeperkt toegang tot de Europese markt krijgen en geen douanerechten hoeven te betalen. De uitzondering voor suiker werd in 1999 opgeheven. Onze prijzen liggen echter hoger dan die op de wereldmarkt.

Welk standpunt zal u op de eerstvolgende Europese Landbouwrapad verdedigen? Welke mogelijkheid tot compensatie-maatregelen bestaat er?

01.02 Minister **Sabine Laruelle**: De compensatie zal oplopen tot 60%. Het inkomensverlies kan niet op 40%, maar wel op circa 15% worden geraamd.

Het standpunt dat ik maandag en dinsdag op de Landbouwrapad zal verdedigen werd vastgesteld in overleg met de Gewesten: daarin bevestigen wij dat wij niet willen afstappen van een systeem van aanbodbeheersing, de prijsverlagingen overdreven vinden en een compensatie van 100% vragen.

We moeten ook oog hebben voor de internationale dimensie van het suikerdossier: de WTO heeft in juli in Genève een aantal belangrijke

être de 100% car il n'est pas logique de mettre un secteur à mal. Si on prend en plus le secteur des sucreries, et vous savez qu'il est important en Belgique, notre pays aurait à subir plus de 60 millions d'euros de pertes.

Ce dossier "sucre" doit bien évidemment être étudié à la lumière des événements internationaux. Il y a deux gros dossiers: d'une part, l'Organisation mondiale du Commerce a pris des décisions extrêmement importantes à Genève en juillet, notamment en ce qui concerne les subventions aux exportations et, d'autre part, comme vous l'avez dit, il y a l'initiative "Tout sauf les armes".

Le prix proposé actuellement par la Commission européenne se situe en deçà des coûts de production, notamment de l'Ile Maurice et de l'ensemble des pays ACP. Comme l'Union européenne a un protocole d'accord avec ces pays, nous devons évidemment intégrer la situation de ces agriculteurs dans notre réflexion.

Pour résumer, la Belgique va défendre une position de "win-win", c'est-à-dire essayer de faire en sorte qu'il n'y ait pas trop de pertes pour les agriculteurs européens tout en tenant compte des agriculteurs du Sud.

01.03 Jacques Chabot (PS): Madame la ministre, je voudrais vous remercier pour votre réponse. J'espère que votre politique de "win-win" sera suivie par les autres partenaires européens.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

02 Question de M. Olivier Maingain à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le respect de l'autorité de la justice à la suite des déclarations extrémistes du président du Vlaams Belang" (n° P557)

02 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het respect voor het gezag van de rechterlijke macht naar aanleiding van de extremistische verklaringen van de voorzitter van het Vlaams Belang" (nr. P557)

02.01 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, c'est le propre de toutes les forces politiques qui contestent la démocratie de mettre en cause l'autorité des pouvoirs constitués dans un État de droit. L'Histoire est chargée de faits de cette nature qui ont engendré de graves conséquences.

Les propos qui ont été entendus, il y a peu, de la part du responsable politique d'une formation qui a cru bon de se rebaptiser sont lourds de menaces à l'égard des plus hauts magistrats de ce pays et singulièrement de ceux qui forment la Cour de cassation et qui exercent l'autorité publique auprès de celle-ci. De l'avis d'un certain nombre de juristes, ces faits sont constitutifs du délit d'outrage à magistrat. Cela mérite en tout cas d'être étudié et il serait heureux que le ministère public puisse aller dans ce sens.

Madame la ministre, à la suite de votre réaction rapide, ferme, claire que tous les démocrates de cette assemblée ne peuvent qu'approuver, allez-vous éventuellement utiliser votre pouvoir d'injonction positive auprès du ministère public pour qu'une information judiciaire soit ouverte à la suite des déclarations gravement intentatoires à l'autorité de la justice et de la plus haute

beslissingen genomen met betrekking tot de exportsubsidies en er is een protocolakkoord met de ACS-landen. Wij hopen aldus tot een win-winsituatie te komen.

02.01 Olivier Maingain (MR): Wie de democratie aanvocht, kante zich ook steeds tegen het gevestigde gezag.

De uitspraken van een van de politieke leiders van een partij die het nodig vond van naam te veranderen, houden een niet te miskennen bedreiging in aan het adres van hoge magistraten, meer bepaald van de magistraten van het Hof van Cassatie en volgens een aantal juristen kunnen ze als smaad worden aangemerkt.

Zal u, na uw snelle, krachtvolle en duidelijke reactie, gebruik maken van uw positieve injunctie-recht om ervoor te zorgen dat een gerechtelijk onderzoek wordt

cour de ce pays prononcées par un porte-parole visiblement désireux de remettre en cause nos institutions? geopend?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, comme M. Maingain l'a indiqué, j'ai réagi aux déclarations faites par un membre de cette assemblée. J'ai trouvé ses propos intolérables. Non seulement, ils étaient porteurs de menaces vis-à-vis de magistrats en particulier – menaces très certainement constitutives d'outrage à magistrat – mais, beaucoup plus grave, ils démontrent une volonté, une philosophie tendant à intimider celles et ceux qui ne sont pas d'accord avec la personne en question. Je l'ai dit et je le répète, j'ai trouvé ces propos intolérables. La première chose à faire était de le dire clairement, on ne peut passer sous silence de telles déclarations.

Pour le reste, les autorités judiciaires examinent actuellement la question. J'attends que cet examen soit terminé avant de me prononcer plus avant.

02.03 Olivier Maingain (MR): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre pour sa réponse précise. La démocratie se grandit lorsqu'elle défend les institutions qui la protègent.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een persoonlijk feit.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, ik denk niet dat het een persoonlijk feit is. De minister heeft haar opinie gegeven naar aanleiding van de vraag die gesteld is.

02.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik voel mij aangesproken door de seance van die twee creaturen!

De **voorzitter**: Zij heeft geen enkele daad aangekondigd. Het incident is gesloten.

02.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik aanvaard dat niet.

De **voorzitter**: Ik heb beslist.

02.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik zal de minister interpellieren over haar antwoord.

De **voorzitter**: Daar bent u vrij in.

02.08 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Gelukkig dat dat nog bestaat!

03 Samengevoegde vragen van

02.02 Minister Laurette Onkelinx: Ik reageerde inderdaad op de onaanvaardbare uitlatingen van een lid van deze vergadering, die bedreigingen aan het adres van de magistraten inhouden, die als smaad kunnen worden aangemerkt en die kaderen in een strategie van intimidatie van wie niet dezelfde mening deelt.

De rechterlijke overheid onderzoekt deze aangelegenheid, ik zal me pas na afloop van dat onderzoek uitspreken over het gevolg dat aan een en ander moet worden gegeven.

02.03 Olivier Maingain (MR): De democratie verheft zich wanneer ze de instellingen die haar beschermen, verdedigt.

02.04 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je demande la parole pour un fait personnel.

Le **président**: Je ne puis l'autoriser. La ministre a exprimé son point de vue.

02.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je me sens visé.

Le **président**: Elle n'a annoncé aucune action. L'incident est clos.

02.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je ne l'accepte pas.

02.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): J'interpellerai la ministre à propos de sa réponse.

Le **président**: C'est votre droit.

- mevrouw Annelies Storms aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het rapport van de Vlaamse Kinderrechtencommissaris" (nr. P558)
- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het rapport van de Vlaamse Kinderrechtencommissaris" (nr. P559)

03 Questions jointes de

- Mme Annelies Storms à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport du Commissaire aux droits de l'enfant de la Communauté flamande" (n° P558)
- M. Patrick De Groote à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le rapport du Commissaire aux droits de l'enfant de la Communauté flamande" (n° P559)

03.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, mijn vraag betreft het jaarverslag dat de Vlaamse kinderrechtencommissaris gisteren heeft voorgesteld. Daaruit blijkt dat net als de voorgaande jaren heel wat meldingen betrekking hadden op problemen binnen het gezin, de school en de hulpverlening. Heel wat problemen hebben ook betrekking op federale materies. Zij heeft problemen aangeklaagd die betrekking hebben op de echtscheidingsprocedure. De verblijfs- en omgangsregeling zorgt bij kinderen voor heel wat angst. Uit aanmeldingen blijkt dat de minderjarigen heel slecht geïnformeerd zijn over hun positie in de echtscheidingsprocedure van hun ouders. Zij worden nauwelijks betrokken bij de opmaak van de omgangs- en verblijfsregeling. Zodra die afspraken worden gemaakt, blijken er heel wat problemen te zijn rond de uitvoering ervan.

03.01 Annelies Storms (sp.a-spirit): Il ressort du rapport annuel du commissaire flamand aux droits de l'enfant que de nombreux appels adressés au commissariat aux droits de l'enfant sont liés à des procédures d'instance en divorce et au fait que les mineurs d'âge ont un droit d'expression réduit devant les tribunaux. Les enfants connaissent mal les règlements en matière de divorce et de garde des enfants, et ils n'ont pas du tout voix au chapitre.

Een tweede knelpunt dat de kinderrechtencommissaris heeft aangehaald, is het gebrekkig spreekrecht van de kinderen voor de rechtbank. Heel wat minderjarigen jonger dan twaalf jaar krijgen zelfs de kans niet om voor de rechter hun mening te zeggen. Wanneer ze het dan wel krijgen, blijken er problemen te zijn met de manier waarop dat gebeurt.

Au début du mois de septembre, la ministre a annoncé son intention de s'atteler à un règlement en matière de divorce sans faute. Où en est ce projet de loi? Sera-t-il tenu compte de la demande des enfants visant à obtenir davantage voix au chapitre?

De Vlaamse kinderrechtencommissaris heeft zowel de Vlaamse als de federale overheid gevraagd beleidsmaatregelen te nemen om aan die reeds lang aanslepende knelpunten op beleidsmatig vlak een oplossing te bieden. Zij pleit bijvoorbeeld voor de hervorming van het echtscheidingsrecht en vraagt om minder zware conflictbeladen procedures in te lassen. Zij vraagt ook om de stem van de jongeren en de kinderen te horen bij de afspraken inzake de regeling van het verblijfs- en omgangsrecht. Tevens vraagt zij om een verbetering van het spreekrecht voor de rechtbanken, de invoering van jeugadvocaten en de toegang van minderjarigen tot het gerecht.

Le 8 mars, le Conseil d'Etat a rendu son avis sur les projets de loi concernant l'accès des mineurs d'âge à la justice, l'institution d'avocats de la jeunesse et le droit d'expression. Une adoption rapide de ces projets de loi par la Chambre est-elle de l'ordre du possible?

Ik heb twee concrete vragen. Ten eerste, begin september hebt u aangekondigd werk te willen maken van de schuldloze echtscheiding. Wat is de stand van zaken terzake? Zult u bij de verdere uitwerking van de schuldloze echtscheiding rekening houden met de vragen van de kinderen naar inspraakmogelijkheden?

Ten tweede, de wetsontwerpen inzake toegang van de minderjarigen tot het gerecht, de instelling van de jeugadvocaat en het spreekrecht zijn hangende in de Kamer. De Raad van State heeft op 8 maart een advies uitgebracht. Hoever staat het daarmee? Is er een snelle realisatie mogelijk?

03.02 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, mijn vraag sluit eigenlijk heel nauw aan bij die van mevrouw Storms. Uit het recente rapport van het

03.02 Patrick De Groote (N-VA): Le rapport du Commissariat aux Droits de l'Enfant révèle que les

kinderrechtencommissariaat blijkt dat kinderen onvoldoende betrokken worden bij de afspraken in echtscheidingsgevallen.

Ik verwijs naar het rapport. Daarin lezen we: "Kinderen en jongeren willen weten wat ze te wachten staat, zoeken een antwoord op hun vragen en problemen rond de verblijfsregeling, het recht op persoonlijk contact, het spreekrecht, het onderhoudsgeld". En verder: "Juridisch is een scheiding een burgerrechtelijk thema, waarvoor de federale overheid bevoegd is". Het kinderrechtencommissariaat vraagt bijgevolg dat beleid en regelgeving helpen voorkomen dat de scheiding het welzijn van de kinderen aantast.

Zoals mevrouw Storms het heeft gezegd, het gaat onder andere over het spreekrecht. Jongeren onder de 12 jaar worden niet gehoord en komen zelfs niet aan bod. Men verwijt de federale en de Vlaamse overheid enigszins een gebrek aan initiatieven.

Ik haal even een paar titels uit de kranten aan. Ik zie dan bijvoorbeeld staan: "Kinderen hebben geen stemrecht, dus het duurt lang eer politici iets voor hen doen". Ik vind het nogal kras dat men dat durft te stellen. Er staat ook: "De overheden blijven doof voor de problemen van kinderen". Zo staat het althans in de krant. Het is aan ons om daaraan iets te doen.

Mijn vraag aan het federale niveau is om werk te maken van de familiale bemiddeling, waardoor wij meer schuldloze scheidingen krijgen. Mevrouw de minister, in welke maatregelen voorziet u om tegemoet te komen aan die kritieken. Hoever staat u reeds met de problematiek van de schuldloze echtscheiding en de problematiek van het spreekrecht?

03.03 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, dit rapport werd gisteren voorgesteld aan de pers. Het is een rapport van 226 pagina's. Ik zal het op korte termijn onderzoeken samen met mijn team.

Over sommige interpellaties over mijn bevoegdheden zal ik met mijn collega's van de Gemeenschappen spreken in de interministeriële conferentie.

In de commissie voor de Justitie zullen in een aantal wetsontwerpen rond deze problematiek worden besproken. Dit is een uitnodiging voor u om naar de commissie voor de Justitie te komen om over deze problematiek te discussiëren.

03.04 **Annelies Storms** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik ben een beetje teleurgesteld door uw antwoord, in die zin dat de knelpunten die nu in het jaarrapport worden aangehaald al vijf jaar na elkaar opnieuw naar voren worden gebracht. Ik hoop dus echt wel dat deze knelpunten door u ook ernstig zullen worden genomen.

U kaatst de bal terug naar het kamp van het Parlement. De Raad van State heeft een advies gegeven over de wetsontwerpen. Ik zal aan de heer Borginon vragen dat ze zo spoedig mogelijk worden geagendeerd.

Ik wil hier de Vlaamse kinderrechtencommissaris bijtreden door te

enfants ne sont pratiquement pas consultés concernant les accords conclus dans le cadre des divorces. Les mineurs d'âge de moins de douze ans ne sont même jamais entendus par le tribunal. On peut carrément lire dans la presse que les autorités fédérales et régionales prennent beaucoup trop peu d'initiatives pour remédier à ces problèmes. C'est pourquoi il faut s'occuper d'urgence de la médiation familiale, de manière à augmenter le nombre des divorces sans faute. Les enfants doivent aussi avoir davantage le droit de s'exprimer.

La ministre s'occupe-t-elle de ces problèmes? Comment réagira-t-elle aux critiques?

03.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: Le rapport n'a été présenté qu'hier à la presse et compte 226 pages. Je vais l'étudier avec mon équipe et en discuter ensuite avec mes collègues des entités fédérées.

La commission de la Justice examine un certain nombre de projets de loi relatifs à cette question. J'invite l'auteur de la question à venir en discuter en commission.

03.04 **Annelies Storms** (sp.a-spirit): La réponse fournie par la ministre me déçoit car le commissariat aux droits de l'enfant attire l'attention du monde politique sur ce problème depuis cinq ans déjà. Il s'agit de prendre enfin ce dossier au sérieux. Le Conseil d'Etat a déjà rendu son avis sur les projets de loi concernés. Aussi, je demande que leur examen soit inscrit rapidement à l'ordre du jour

vragen om werk te maken van en een antwoord te geven op de klachten en vragen van de kinderen. We mogen immers niet vergeten dat zij uiteindelijk onze toekomst zijn. Als het al misgaat bij de jeugd en bij de kinderen, dan weten we welke toekomst ons te wachten staat.

03.05 Patrick De Groote (N-VA): Mevrouw de vice-eerste minister, het dossier is inderdaad heel omvangrijk. Ik heb het deze morgen ook niet helemaal bekeken.

Ik meen te hebben gehoord dat de weg lang is en dat er een aantal wetsvoorstellen lopende is. Er werden in het verleden echter ook al heel wat wetsvoorstellen over deze materie ingediend door mijn voorganger.

Misschien is de kritiek dan toch enigszins terecht, in die zin dat het allemaal te lang duurt vooraleer alles op zijn pootjes valt. Ik hoop dan ook dat we er in de commissies werk van kunnen maken en dat het dossier snel een oplossing krijgt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Question de Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la menace de mort à l'encontre d'une sénatrice" (n° P560)

04 Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de doodsb bedreiging aan het adres van een senator" (nr. P560)

04.01 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, madame la ministre, des menaces de mort auraient été proférées à l'encontre de la sénatrice anversoise Mimount Bousakla. On annonce que des mesures de protection spécifiques ont été prises. Les auteurs de tels actes doivent être rapidement identifiés et jugés. Les menaces à l'encontre d'une personne, au nom de ses idées et de ses prises de position, sont intolérables dans une société démocratique qui reconnaît à chacun et à chacune le droit d'expression.

En conséquence, madame la ministre, mes questions sont les suivantes.

Existe-t-il un lien entre les événements que nos voisins du nord ont connu récemment et la menace dont fait l'objet la sénatrice? S'agit-il d'une menace isolée ou la sénatrice a-t-elle déjà fait l'objet d'autres menaces par le passé? D'autres personnes font-elles l'objet de telles menaces?

Il semble que ce soit le parquet d'Anvers qui ait demandé la protection. Outre l'intervention éventuelle et volontaire d'un parquet, existe-t-il des procédures qui permettraient d'organiser cette protection si d'autres personnes sont menacées?

Y a-t-il des procédures qui permettent de connaître l'existence de menaces par la transmission automatique d'informations recueillies?

Au-delà de la protection assurée, quelles sont les mesures prises pour faire aboutir les enquêtes sur les auteurs de ces menaces?

de la commission.

03.05 Patrick De Groote (N-VA): Il est évident que ce dossier est volumineux et qu'il nous reste un long chemin à parcourir avant de le boucler fructueusement. Par le passé, mon prédécesseur avait déjà déposé plusieurs propositions de loi en la matière.

Cela dit, les critiques dénonçant la lenteur extrême du traitement de ce dossier sont fondées. J'espère que maintenant, la commission s'attellera rapidement à ces matières.

04.01 Talbia Belhouari (PS): Senator Mimount Bousakla heeft doodsb bedreigingen ontvangen. Er zouden specifieke maatregelen getroffen zijn om haar te beschermen. Dergelijke bedreigingen aan het adres van iemand die gebruik maakt van haar vrijheid van meningsuiting zijn onaanvaardbaar in een democratische samenleving. De daders moeten snel geïdentificeerd en voor de rechter gebracht worden.

Is er een verband met de recente gebeurtenissen in Nederland? Heeft de senator eerder al bedreigingen ontvangen? Werden er nog andere mensen bedreigd? Bestaan er procedures om voor bescherming te zorgen als er mensen bedreigd worden? Bestaan er procedures om na te gaan of er mensen bedreigd worden, via automatische informatieoverdracht? Worden er maatregelen getroffen om de

Enfin, il est difficile de ne pas aborder la question, puisque toute la presse en parle, mais pour garantir l'efficacité des dispositions de protection et des enquêtes sur les auteurs de menaces, ne serait-il pas opportun, pour l'avenir, de leur assurer plus de confidentialité?

onderzoeken naar de daders tot een goed einde te brengen? Zou het niet opportuun zijn om de bescherming op een meer confidentiële manier te organiseren, en er minder ruchtbaarheid aan te geven?

Le **président**: Madame, vous êtes "jeune" dans notre Chambre. La prochaine fois, vous interviendrez avec le même talent mais avec moins de texte!

04.02 Talbia Belhouari (PS): Avec plaisir, monsieur le président.

04.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, effectivement, le ministre de l'Intérieur et moi-même avons été alertés au sujet des menaces dont Mme la sénatrice Bousakla a fait l'objet. Ce n'est pas la première fois que la sénatrice fait l'objet de menaces. Il y a une quinzaine de jours déjà, elle avait fait l'objet d'intimidations. Nous avons donc demandé à nos différents services de renseignements et de sécurité de proposer une protection qui lui permette non seulement de vivre sa vie normalement, mais aussi de maintenir l'ensemble de ses activités professionnelles. Vous comprendrez que, concrètement, sur les mesures de protection, nous ne serons pas plus explicites, pour sa propre sécurité.

Je voudrais également vous dire que ce matin, un second dossier a été ouvert au sujet d'une autre personne en région bruxelloise. Là également, nos services de renseignements et de sécurité ont pris les menaces au sérieux. Pour ces deux affaires, le parquet fédéral a décidé de fédéraliser le dossier, c'est-à-dire que l'ensemble de l'examen se fera à l'initiative du parquet fédéral. Chaque fois, lorsque les personnes demandent une protection spéciale, nous l'organisons.

04.03 Minister Laurette Onkelinx: Het is niet de eerste keer dat senator Bousakla bedreigd wordt. Zo'n twee weken geleden was dat ook al het geval. We vroegen onze verschillende inlichtingendiensten te zorgen voor een beschermingsprocedure zodat mevrouw Bousakla zowel op professioneel als op privé-vlak een normaal leven zou kunnen leiden. Vanochtend werd een tweede dossier geopend in verband met een andere persoon in het Brussels Gewest. Het federaal parket besliste beide dossiers op het federale niveau te behandelen.

04.04 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, je remercie la ministre pour sa réponse. J'en profite, monsieur le président, madame la ministre, pour lancer un appel à tous les démocrates de ce Royaume pour qu'ils unissent leurs forces face à tout danger qui risquerait de mettre en péril les valeurs de notre démocratie.

04.04 Talbia Belhouari (PS): Ik roep alle democraten in dit land op hun krachten te bundelen om alle gevaren die onze democratische waarden bedreigen, te bestrijden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de studie van Vlaams minister van Inburgering over illegalen in Vlaanderen" (nr. P561)

05 Question de M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'étude du ministre flamand de l'Intégration sur les illégaux en Flandre" (n° P561)

05.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, er is al wat evolutie in dat dossier sinds ik die vraag heb ingediend. De vraag die ik heb ingediend, heb ik ingediend toen ik vernam dat de minister van Inburgering in Vlaanderen een studie had besteld over de vele tienduizenden – wellicht iets meer dan 150.000 – illegalen in dit land, meer bepaald voor een grote meerderheid nog altijd in Vlaanderen, als wij Brussel daarbij rekenen. In mijn wereld van het Vlaams Belang – mijn simpele wereld van het Vlaams Belang, zult u zeggen – dacht ik: "Een Vlaamse minister over illegalen, dat moet ik eens aan Dewael vragen. Wat zijn de juiste bevoegdheden van die Vlaamse minister? Wat gaat die juist doen met

05.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le ministre flamand Keulen a commandé une étude sur les illégaux dans notre pays. Je pensais que la recherche et le renvoi des illégaux était une compétence du ministre fédéral de l'Intérieur. Je me réjouis bien sûr de disposer enfin de chiffres précis sur le nombre d'illégaux et sur les recours abusifs à notre système

die illegalen?"

Niet zo gauw had ik de vraag ingediend, of Marino Keulen kwam publiek zeggen dat de studie eigenlijk bedoeld was, neem ik aan, om het repressieve beleid van Patrick Dewael te ondersteunen. Het vermoeden bestaat bij de heer Keulen dat die illegalen misbruik maken van sociale voorzieningen waarop zij geen recht hebben, als OCMW en dergelijke. Hij beperkt dus zijn studie tot het opmeten van dat probleem. In dat geval moeten wij van hieruit de heer Keulen feliciteren, want hij zal dan eindelijk op Vlaams vlak beschikken over gegevens waarmee de minister van Binnenlandse Zaken dan eindelijk kan beginnen aan een beleid inzake illegalen. Zelf brengt hij daar heel weinig van terecht. Als wij hem ondervragen of het in Antwerpen wel mag dat men de politie uitdrukkelijk het verbod oplegt actief illegalen op te sporen, dan zegt de minister van Binnenlandse Zaken: Vlaams Blok – toen nog – trek u dat niet aan, dat is allemaal zo belangrijk niet. Wat betekent dat illegalenbeleid van Patrick Dewael eigenlijk? Vandaar mijn vraag.

Wordt dat in de geest van de VLD overgeheveld naar het Vlaamse niveau, naar het hoofdstuk inburgering van illegalen, of blijft het niettemin, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, een bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken om illegalen, zoals de VLD heeft beloofd in 1999, actief op te sporen en daadwerkelijk te repatriëren naar hun thuisland?

05.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, eerst en vooral had ik u willen opbellen, mijnheer de voorzitter, met de vraag of wat door de heer Annemans werd ingediend, wel ontvankelijk is. Hij dient zijn vraag in als fractievoorzitter van het Vlaams Blok. In zijn geest is er dus alleszins niet veel veranderd, maar dat wisten we al. We hebben de laatste dagen wel kunnen noteren dat er in zijn geest niet veel veranderd is. De vraag werd dus ingediend door de fractievoorzitter van het Vlaams Blok, waarvan akte.

Ten tweede, wat de inmenging in mijn bevoegdheid zou aangaan. U weet zeer goed dat de toegang tot het grondgebied een federale bevoegdheid is. Ook de verwijdering van illegalen die worden aangetroffen op het grondgebied is een federale bevoegdheid, meer bepaald van de minister van Binnenlandse Zaken. Ik nodig u uit om in de begrotingsdiscussie eens naar de resultaten van dat uitwijzingsbeleid te komen luisteren, dan kunnen we daar ten gronde op ingaan.

Uw vraag was eigenlijk of Keulen het beleid van Dewael aan het doorkruisen is. U moet weten, mijnheer de voorzitter, dat dezelfde vraag gisteren is gesteld in het Vlaams Parlement aan minister Keulen. Dat noemt men "volwassen federalisme". Men dient dezelfde vragen in twee assemblees in en kijkt of de ministers elkaar niet tegenspreken. Stel u voor. Ik zou misschien wel eens getelefoneerd kunnen hebben met minister Keulen. Ik heb trouwens zijn antwoord gekregen. Hij zegt het volgende.

Ik citeer: "We moeten voorkomen dat we sommige illegalen hier verankeren door de dienstverlening. Zo dreigen we het federale uitwijzingsbeleid te doorkruisen. Het moet echter duidelijk zijn dat illegalen hier een aantal basisrechten hebben, zoals bijvoorbeeld dringende medische hulpverlening."

de sécurité sociale, mais je m'interroge néanmoins sur les intentions du ministre Keulen.

Le ministre Keulen reprend-t-il à présent la compétence relative à la politique des illégaux ou la mission active de recherche et d'expulsion des illégaux reste-t-elle du ressort du ministre de l'Intérieur?

05.02 **Patrick Dewael**, ministre: M. Annemans a déposé cette question en qualité de chef du groupe du Vlaams Blok, ce qui la rend en fait irrecevable. Il ne semble manifestement pas encore avoir compris que certaines choses ont changé.

L'accès au territoire et l'éloignement du territoire continuent à relever des compétences fédérales. J'invite M. Annemans à venir entendre les résultats de la politique d'expulsion lors des négociations budgétaires.

Le ministre flamand Marino Keulen ne contrecarre pas, comme vous dites, ma politique. Cette question lui a d'ailleurs également été posée hier, au Parlement flamand. Aussi, je fais miens les propos tenus par mon collègue flamand qui a déclaré que les services sociaux n'étaient pas faits pour permettre à des illégaux de s'incruster chez nous mais que ces illégaux avaient des droits humains fondamentaux tels que le droit à l'aide médicale urgente. Nous marions en fait courage

Laat dat duidelijk zijn, mijnheer Annemans. Illegalen die hier worden aangetroffen en die geen geldige titel hebben, moeten inderdaad op een humane manier uit het land worden verwijderd. Zij hebben natuurlijk wel een aantal basisrechten, want illegalen zijn in mijn optie – en in de ogen van de overgrote meerderheid – natuurlijk ook nog altijd mensen. Wat u daarover denkt is mij minder duidelijk.

05.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, nu ben ik niet afhankelijk van mijn verzoek aan u om te onderbreken voor een persoonlijk feit om deze “schoftigheid” van deze ex-liberaal te weerleggen. Omdat wij in het belang van de humanitas willen dat de samenleving zich houdt aan haar eigen wetten, hebben wij als Vlaams Blok en nadien als Vlaams Belang altijd gestreden voor het toepassen van de wetten en niets anders dan dat. Het is in het belang van een stabiele samenleving en in het belang van de menselijkheid dat ik u hier interpeleer. Niet om u de show te geven over wat u denkt in uw arme hoofd over wat ik in mijn hoofd zou hebben. U moet leren, mijnheer Dewael, dat u moet respecteren wat een parlements lid – die namens vele honderdduizenden, een miljoen Vlamingen is verkozen – hier komt zeggen. Daarnaast moet worden geluisterd. Als minister van Binnenlandse Zaken moet u luisteren naar een vraag en vervolgens antwoorden op die vraag op een andere manier dan door degene die de vraag stelt te beschuldigen. Dat is democratie, dat is menselijkheid, dat is humanitas.

Uw antwoord trekt op niets. Ofwel gaat de heer Keulen u helpen bij een beleid dat eigenlijk vrij eenvoudig is. Wie hier illegaal wordt aangetroffen... Natuurlijk moeten wij dringende medische hulp verschaffen aan iemand die op straat wordt doodgeschoten, bijvoorbeeld. Ik verwijs naar de feiten in Antwerpen en dergelijke. Daarover moet helemaal geen enkele twijfel bestaan. Ook wij vinden dat. Eén zaak is duidelijk. Als dit land een veiligheidsbeleid op poten zet, moet u iets doen aan dat illegalenbeleid. Dat illegalenbeleid voert u natuurlijk niet door het Vlaams Blok of het Vlaams Belang uit te schelden als u daar zin in hebt. Een illegalenbeleid voert u door een illegalenbeleid te voeren. Het enige waarmee de heer Marino Keulen u daarbij van dienst kan zijn, is door zijn studie aan u over te zenden. Ik ben eens heel benieuwd hoe hij en waar hij al die illegalen gaat zoeken en vooral waar hij ze gaat aantreffen. Als hij ze aantreft in zijn studie, moet u ze repatriëren. Ik hoop inderdaad dat u wel gecoördineerd zult zijn op het beleid van de heer Keulen.

De **voorzitter**: Ik weet niet of “schoftigheid” een parlementaire term is, maar ik heb hem in andere omstandigheden weten gebruiken tegen andere instellingen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de daling van de criminaliteit met 20%" (nr. P562)

06 Question de M. Filip De Man au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la baisse de la criminalité de 20%" (n° P562)

06.01 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wij hebben een paar dagen geleden mogen vernemen van de eerste minister dat er niet meer zoveel gemakkerd mocht worden over het Vlaams Belang, zijnde onze nieuwe partijnaam. Eigenlijk zegt de heer

politique et "humanitas". Je crains que le Vlaams Belang ait une conception différente de ces droits humains fondamentaux.

05.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dans l'intérêt de l'"humanitas", la société doit appliquer ses lois et rien que ses lois. Ce que le ministre pense de ce que je pourrais penser est hors de propos. Il devrait apprendre à écouter ce que disent les parlementaires qui représentent des millions de nos concitoyens. La politique en matière de sécurité est liée à la politique à l'égard des illégaux et il ne sert pas cette politique en insultant le Vlaams Belang.

Le ministre flamand Marino Keulen devrait envoyer à son collègue fédéral un exemplaire de l'étude qu'il a menée car c'est à M. Dewael qu'il incombe de rapatrier les illégaux qui sont mentionnés dans cette étude.

06.01 Filip De Man (VLAAMS BELANG): Le premier ministre a déclaré qu'il fallait moins s'épancher dans les médias à

Verhofstadt al een jaar of vijf dat wij niet te veel moeten mekkeren over het Vlaams belang, namelijk sedert hij premier is van de Belgische regering.

Hij zei dat onder meer omdat de aandacht moest worden gevestigd op het beleid, het zo goede beleid van de heer Verhofstadt. Een van de elementen was dat de criminaliteit daalt, dat wij dus op de goede weg zitten wat betreft de criminaliteit aangezien de cijfers dalen met 20%. Welnu, gelet op het feit dat al sedert een paar jaar het aantal misdrijven rond 1 miljoen misdrijven schommelt, dan zou dat betekenen dat er plotseling tweehonderdduizend misdrijven minder zouden zijn gepleegd in het jaar 2003.

Ik heb daarover enkele vragen.

Zijn de cijfers van de federale politie nu plotseling klaar? Heeft de eerste minister al een kijk op die nieuwe cijfers?

Minister Dewael, toen ik u vorige maand interpelleerde, had u mij beloofd dat de cijfers klaar zouden zijn half november. Wij zijn die datum al iets voorbij en ik had thans graag vernomen of het Parlement zeer binnenkort, zoals de eerste minister blijkbaar, zou kunnen beschikken over die nieuwe cijfers van de federale politie?

06.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de heer De Man heeft eigenlijk een identieke vraag gesteld in de commissievergadering. Ik zal dus verplicht zijn om het antwoord daarop voor een deel opnieuw over te nemen, want ik heb hem toen eigenlijk zeer nauwkeurig van antwoord gediend.

Eerst en vooral, de premier deelt mij mee dat hij zich in dat kranteninterview globaal heeft uitgelaten over de criminaliteit en meer bepaald die vormen van criminaliteit die voor de regering prioritair zijn en waarvan de bestrijding inderdaad het voorwerp uitmaakt van heel wat actieplannen. Ik verwijs dan voornamelijk naar de geweldsmisdrijven en de misdrijven tegen de fysieke integriteit van personen. Daar bestaan, zoals ik in de commissie zei, actieplannen tegen.

Die actieplannen maken het trouwens mogelijk om constant betrouwbare en recente cijfers en gegevens naar voren te brengen. Ik moet nu een aantal cijfers citeren. Een aantal cijfers die de premier heeft gebruikt, die inderdaad slaan op de eerste vier maanden van 2004, en die afkomstig zijn van de federale politie, geven aan dat car- en homejackings met 15% zijn gedaald en dat diefstallen met gewapende hand met 20% zijn gedaald.

De heer De Man komt met een kwantitatief cijfer naar voren. Hij noemt een globaal cijfer van het totaal aantal feiten, maar ik weet niet of bijvoorbeeld misdrijven zoals bijvoorbeeld hondenpoep en burenoverlast - al wil ik deze vormen van misdrijven niet minimaliseren - ook deel uitmaken van het aantal dat hij aanhaalde. Ik herhaal echter dat ik het uitdrukkelijk heb over die vormen van criminaliteit waarvan de bestrijding voor de regering prioritair is.

Mijnheer De Man, dat zijn de federale cijfers. Zoals ik u in de commissie ook al heb gezegd, krijgen wij natuurlijk ook regelmatig cijfers van de verschillende zones. Die slaan ook op een bepaalde

propos du Vlaams Blok/Belang et se concentrer davantage sur les résultats de la politique gouvernementale. Et de citer l'exemple de la baisse du taux de criminalité, une baisse de l'ordre de 20%, ce qui reviendrait à une diminution de 200.000 crimes commis en 2003. Les nouveaux chiffres de la police fédérale portant sur l'année 2003 sont-ils donc enfin disponibles? M. Dewael nous avait promis ces chiffres pour la mi-novembre.

06.02 **Patrick Dewael**, ministre: Cette question a déjà été posée en commission de l'Intérieur. Dans l'interview en question, le premier ministre a évoqué les délits criminels que le gouvernement compte combattre prioritairement, à savoir les infractions violentes et les délits portant atteinte à l'intégrité physique des personnes. Des plans d'action ont été arrêtés à cet effet, et ils portent leurs fruits. Durant les quatre premiers mois de 2004, les cas de carjackings et de homejackings ont régressé de 15%, les vols avec violence de 20%. Les chiffres relatifs aux zones de Bruxelles et de Malines, pour ne citer que ceux-ci, confirment cette tendance: la criminalité est bel et bien en baisse. Si c'est là une bonne nouvelle pour le citoyen, le Vlaams Belang s'en félicitera sans doute moins.

Ce n'est qu'à la fin de l'année que je disposerai de toutes les données. Un débat à ce sujet pourra avoir lieu en 2005.

periode van het jaar, en die kunnen dus ook vergeleken worden met een overeenstemmende periode van het jaar voordien. In de zone Brussel-Elsene – ik heb dat deze morgen voor u nog eens laten nakijken – is in januari 2004 tegenover 2003 het aantal diefstallen met geweld met 20% gedaald. In de zone Mechelen daalde in het eerste semester van 2004 het aantal diefstallen in woningen met 36%, autodiefstallen met 10% en handtassendiefstallen zelfs met 82%.

Wat ik u in de commissie heb gezegd, is dat wij pas op het einde van het jaar kunnen beschikken over de integratie van alle gegevens van zowel de federale als de zonale politie. Voor dat debat heb ik u verwezen naar begin 2005.

Hoe dan ook, de criminaliteit daalt. De tendensen die werden aangegeven door de eerste minister, kloppen uiteraard. Dat is goed nieuws voor de burgers en slecht nieuws voor uw fractie.

06.03 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wanneer ik de cijfers van de heer Dewael over de handtassendiefstal hoor, meen ik dat hij toch moet opletten, want wanneer hij zo voortdoet, zal plotseling blijken dat de criminelen in Brussel de handtassen terug beginnen te brengen.

De algemene kritiek is dat de regering al maandenlang een selectie doorvoert van de cijfers die haar goed uitkomen, bijvoorbeeld uit een aantal zones en uit een aantal categorieën van misdrijven. Men zegt dat men veel aandacht heeft besteed aan de car- en homejackings waardoor het aantal aan het dalen is. Proficiat! Ik meen dat echt.

Ik zou echter eens willen weten hoe het zit met de diefstallen, die de helft van het aantal criminele feiten vormen in dit land. Er zijn 500.000 diefstallen in alle mogelijke kwalificaties. Mogen we eindelijk eens weten hoe het daarmee zit? Dat mag blijkbaar niet, want ik vroeg u vorige maand, mijnheer Dewael, wanneer ik van u de cijfers voor 2003 kon krijgen. U hebt mij gezegd: medio november. Nu verwijst u plotseling naar volgend jaar. Ik vind dat verdacht. U blijft op een zeer selectieve manier de cijfers meegeven en u houdt uw beloften niet.

Voorzitter, dat belangt u toch ook aan, want het wordt steeds moeilijker om in het Parlement tijdig de criminaliteitscijfers van het voorgaande jaar te krijgen.

Ik rond af met de opmerking dat in de tijd toen Roger Moens nog de baas was van de GPP, wij de cijfers in maart of april al kregen. Vorig jaar werd ons dat in oktober en daarna in november beloofd. Nu krijgen we de cijfers niet eens in november. Ik heb het over de volledige cijfers op cd-rom van vorig jaar. Nu zegt u dat we moeten wachten tot 2005 voor de cijfers van 2003. Mijnheer Dewael, u speelt een gevaarlijk spelletje met uw selectief gebruik van cijfers.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Collega's, mag ik de regering uitnodigen mij te laten weten wie de heer De Gucht, die in buitenland is, vervangt?

(...)

06.03 Filip De Man (Vlaams Belang): Le gouvernement ne sélectionne que les chiffres qui l'arrangent. Il ne se prononce pas sur les vols simples, dont le nombre s'élève à 500.000.

Les chiffres en matière de criminalité se font attendre de plus en plus longtemps. Avant, on les recevait déjà au mois de mars ou d'avril de l'année suivante. Maintenant, les chiffres pour 2003 ne seront disponibles qu'en 2005.

Le **président**: Nous cherchons un membre du gouvernement qui puisse remplacer le ministre De Gucht qui est absent. N'oublions pas que le cimetière parlementaire

Het parlementair kerkhof ligt vol onvervangbare politici.

est peuplé d'hommes politiques irremplaçables.

07 Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de omzetverhoging in een Mechels ziekenhuis" (nr. P568)

07 Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation du chiffre d'affaires d'un hôpital malinois" (n° P568)

07.01 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, zoals zoveel mensen was ook ik bijzonder geschrokken toen ik via diverse media vernam dat het UZ van de VUB, de hoofdaandeelhouder van het Dodoensziekenhuis in Mechelen, duidelijke directieven had gegeven aan het Mechelse ziekenhuis inzake het halen van een bepaalde omzet. Zo niet, zou het ziekenhuis niet meer leefbaar zijn en zou de hoofdaandeelhouder op termijn overgaan tot sluiting. Kortom, de hoofdaandeelhouder vertrekt vanuit het aanbod, stelt een bepaalde omzet voorop, zo nodig moet er overgeconsumeerd worden opdat het ziekenhuis in stand kan worden gehouden.

Mijnheer de minister, op een ogenblik dat de lopende rekening van de ziekteverzekering een tekort van 600 miljoen euro of 25 miljard Belgische frank vertoont en naar allerlei besparingen wordt gezocht - vorige week hebt u terzake initiatieven genomen die moeilijk zullen worden en pijn zullen doen -, hoort men een hoofdaandeelhouder aandringen op meer omzet om te kunnen blijven bestaan.

Mijnheer de minister, wat is uw standpunt terzake? Bent u van plan het ziekenhuis extra te laten controleren zodat kan worden vastgesteld of de directieven worden gevolgd?

Ik kom tot een tweede aspect van mijn vraag. De grote baas van het UZ-VUB is dokter Beeckmans. Bij uw voorgangers was hij steeds adviseur op de kabinetten. Het ergst van al is dat de man ook voorzitter is van het adviesorgaan de Multipartiete. Dit adviesorgaan dat bestaat uit verzekeringsinstellingen, ziekenhuizen en dokters moet ervoor zorgen dat de activiteitscijfers van de ziekenhuizen gelinkt worden aan zuinigheid en performantie. Diezelfde heer Beeckmans stelt dat er aan overconsumptie moet gedaan worden zodat het ziekenhuis kan blijven bestaan. Kan de heer Beeckmans in deze omstandigheden zijn functie als voorzitter van de Multipartiete behouden?

07.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Goutry, zoals u heb ik dit via de pers moeten vernemen.

Mijn standpunt is dat overconsumptie overal moet worden bestreden. Volgens mij is het onaanvaardbaar dat zulke overeenkomsten impliciet of expliciet bestaan of zouden bestaan. Ik vermoed dat dergelijke zaken niet altijd schriftelijk worden vastgelegd. Ik herhaal dat dit onaanvaardbaar is. Ik zal onderzoeken op welke manier ik dit in de toekomst kan vermijden.

Wat de heer Beeckmans betreft, kan ik mededelen dat ik betrokkene heb uitgenodigd op een vergadering in mijn kabinet. Ik zal hem uitleg vragen over zijn standpunten en verklaringen. Zolang dit niet gebeurd is, kan ik niet antwoorden op uw vraag terzake.

07.01 **Luc Goutry** (CD&V): J'ai appris avec stupeur que l'actionnaire majoritaire de l'hôpital Dodoens, à Malines, avait édicté des directives visant à atteindre un chiffre d'affaires bien précis. Une telle gestion induit forcément la surconsommation médicale, ce qu'on ne saurait approuver au moment précis où les comptes courants de l'assurance maladie-invalidité accusent un déficit de 600 millions d'euros.

Que pense le ministre de ces directives? L'hôpital fera-t-il l'objet de contrôles complémentaires?

Le professeur Beeckmans est le patron de l'hôpital universitaire de l'UZ VUB. Il préside également l'organe consultatif qui contrôle les activités des hôpitaux et vérifie si leur gestion est efficace et économe. M. Beeckmans est-il toujours en mesure de combiner ces fonctions?

07.02 **Rudy Demotte**, ministre: J'ai également appris la nouvelle par la presse. Je m'informerai des circonstances exactes. Cet accord entre l'hôpital et ses médecins me paraît inacceptable compte tenu de la nécessité de lutter contre la surconsommation. J'examinerai quelles mesures peuvent être prises.

J'ai convoqué M. Beeckmans à mon cabinet pour lui demander des éclaircissements.

07.03 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit is de eerste fase in een zeer belangrijke en politiek geladen zaak.

Uw standpunt is duidelijk, mijnheer de minister. U zegt onomwonden dit niet te kunnen aanvaarden. Vertrekpunt moet de patiënt zijn en niet vanuit een vooropgezette omzet. Dat is een zeer zuiver standpunt.

Op dokter Beeckmans moeten wij absoluut nog terugkomen want ik zou het een bijzonder slecht signaal vinden mocht deze hoofdaandeelhouder die anderen moet controleren, die moet waken over de strikte toepassing van normen en die zelf de zuinigheid zou moeten prediken, precies degene is die het ziekenhuis op kosten jaagt. Ik verwacht terzake in elk geval een standpunt van u en de regering.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Question de M. Patrick Cocriamont au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Défense sur "l'aide aux sans domicile fixe" (n° P569)

08 Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Landsverdediging over "de hulp aan daklozen" (nr. P569)

08.01 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'ai lu dans "La Libre Belgique" du 16 novembre dernier que l'armée intervenait en faveur des sans domicile fixe (SDF), en distribuant des manteaux, des couvertures, en faisant soigner par des médecins militaires ces personnes qui n'ont pas l'occasion de payer des consultations médicales. Je tiens à féliciter le ministre de la Défense et les responsables militaires pour cette initiative.

Toutefois, je me demande si c'est bien le rôle de l'armée de mener ce type d'action. Il me semble que la Belgique compte un ministère des Affaires sociales et de la Santé publique. Je m'adresse donc au ministre de la Santé publique pour connaître les initiatives nouvelles dans ce domaine. Une prise en charge plus importante des SDF est-elle prévue pour cet hiver? La lutte contre la pauvreté extrême va-t-elle être accentuée?

08.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je me permets de répondre brièvement en mon nom et, ensuite, de répondre pour mon collègue.

Pour ce qui me concerne, comme vous le savez, les institutions ne sont jamais simples dans ce pays. Cette matière relève bien des compétences du ministre des Affaires sociales, au sens large du terme. Dans le domaine de la Santé publique, vous devez savoir que la prise en charge des sans-abri en matière de médecine d'urgence est déjà garantie. Par ailleurs, un autre collègue peut être appelé à la cause: il s'agit de M. Dupont, responsable de l'émancipation sociale. Il peut également activer des processus d'actions à travers la politique

07.03 Luc Goutry (CD&V): La position du ministre est claire. Les hôpitaux doivent axer leur travail sur les patients et non sur le chiffre d'affaires.

Je reviendrai ultérieurement sur la position de M. Beeckmans en tant qu'actionnaire principal d'un hôpital universitaire et gardien des normes. Comment la même personne peut-elle pousser d'une part à la surconsommation et prôner d'autre part la parcimonie?

08.01 Patrick Cocriamont (FN): In de krant "La Libre Belgique" van 16 november stond dat het leger de daklozen helpt door jassen en dekens uit te delen of door indien nodig medische hulp te verstrekken. Ik feliciteer de minister van Landsverdediging en de militaire leiding met dit initiatief, maar is dit wel de taak van het leger?

Ons land heeft toch een minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. Ik zou graag van hem vernemen welke nieuwe initiatieven ter zake genomen werden. Wordt er deze winter meer voor de daklozen gedaan? Zal de extreme armoede intensiever bestreden worden?

08.02 Minister Rudy Demotte: Ik zal eerst kort namens mijzelf en vervolgens namens mijn collega antwoorden.

De werking van onze instellingen is nooit een eenvoudige zaak geweest. Deze aangelegenheid valt el degelijk onder mijn bevoegdheid. De tenlasteneming van de dringende geneeskundige hulpverlening voor de daklozen is

des grandes villes – c'est surtout là que la situation est la plus désastreuse – et il y est attentif. Vous aurez peut-être l'opportunité de lui poser des questions en commission.

En ce qui concerne M. Flahaut, il me charge de vous dire que, comme vous l'avez lu, la Défense a actuellement la mission, dans sa politique d'aide à la Nation, de distribuer dans des circonstances difficiles – cet hiver en l'occurrence – des parkas, des couvertures et d'agir concrètement par le biais d'une aide médicale. Ils interviennent via l'ASBL "Les restos du cœur". Cette année, les distributions de parkas s'effectuent à l'occasion de tournantes dans les "restaurants du cœur". De plus, une fois par mois, un médecin et un ambulancier y sont présents et offrent des visites médicales aux personnes qui le souhaitent.

En ce qui concerne le logement des sans-abri – puisque vous abordez cette problématique plus globale également –, la Défense, par le passé et à la demande du SPF Intérieur et en cas de surpopulation des centres d'accueil civils a mis à disposition des espaces de logement de nuit lors de périodes de très grand froid. Rien n'empêche à l'avenir qu'une initiative pareille soit répétée si besoin est.

reeds geregeld. Trouwens, ook mijn collega Dupont die verantwoordelijk is voor de maatschappelijke integratie en het grootstedenbeleid heeft hier een rol te vervullen.

In het kader van haar programma Hulp aan de natie verdeelt Landsverdediging inderdaad, via de vzw "Resto du coeur", parka's en dekens en biedt ze eenmaal per maand gratis geneeskundige onderzoeken aan.

Wat de huisvesting van de daklozen betreft heeft Landsverdediging in het verleden nachtverblijven aangeboden wanneer de burgerlijke opvangcentra overbevolkt waren. Een dergelijk initiatief kan zo nodig herhaald worden.

08.03 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le ministre, je voudrais suggérer que ces initiatives ne soient pas menées exclusivement dans les communes qui sont entre les mains des sympathisants des ministres en question.

08.03 Patrick Cocriamont (FN): Ik hoop dat die initiatieven niet beperkt blijven tot de gemeenten waar de sympathisanten van de ministers het voor het zeggen hebben.

Le **président**: Monsieur Cocriamont, quand j'étais ministre des Communications, j'ai ouvert, par grand froid, toutes les stations de métro pour loger les gens qui étaient dans le malheur et dans le besoin.

De **voorzitter**: Als minister liet ik destijds metrostations openen om er de mensen onderdak te verschaffen tijdens erg koude periodes.

08.04 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le président, je vous remercie de cette initiative. Cela montre que vous êtes un homme généreux.

08.04 Patrick Cocriamont (FN): Daaruit blijkt dat de voorzitter een edelmoedig man is.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de aanvullende pensioenen" (nr. P572)

09 Question de M. Pieter De Crem au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les pensions complémentaires" (n° P572)

09.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou graag een vraag stellen aan de minister, met betrekking tot zijn verklaringen over de aanvullende pensioenen. Wij vallen soms in dit Parlement van de ene verbazing in de andere met deze regering. Inderdaad, de kersverse minister van Pensioenen heeft het saucissoneren, in het ABN het in schijfjes snijden, van de aanvullende pensioenen naar voren gebracht. Dat is toch wel een bijzonder eigenaardige zaak. We kennen de hele problematiek van het pensioenstelsel in dit land. Ik vermoed dat de voorzitter en wellicht ook de minister van Pensioenen

09.01 Pieter De Crem (CD&V): Le ministre a plaidé dans la presse pour le paiement de la pension complémentaire par tranches. D'où lui vient cette idée? Comment va-t-il justifier cette rupture de contrat vis-à-vis des épargnants? Existe-t-il un accord au sein du gouvernement fédéral à

op regelmatige tijdstippen een bijdrage voor hun aanvullend pensioen storten, ook al omdat het ongetwijfeld een fiscaal voordeel met zich meebrengt.

Plots werd er evenwel aangekondigd dat er op het moment van de uitbetaling, ongeacht het feit of dit een verplicht dan wel een vrijwillig gebeuren was, in schijven zou worden gewerkt. Dat gaat niet alleen in tegen de geest maar ook tegen de feitelijkheid van een dergelijk pensioenvormend stelsel. Ik had de minister eigenlijk drie vragen willen stellen.

Eerst en vooral, mijnheer de minister, waar haalt u een dergelijke maatregel vandaan? Hoe komt dat nu plots tot stand? Heel wat personen sparen voor een aanvullend pensioen sedert de jaren '80, toen de voorganger van de VLD, mijnheer de voorzitter, met name de PVV en de voorganger van mijn partij, met name de CVP, dit stelsel van aanvullende pensioenen op gang brachten. Waar haalt de minister het vandaan om dit systeem plots uit te roepen tot een slecht systeem?

Ten tweede, wat is het aval van de contractbreuk? Wat is de rechtvaardigingsgrond voor de contractbreuk? Zeer veel mensen participeren daaraan, niet alleen – laat ons eerlijk zijn – voor het modeste fiscale voordeel, maar ook omdat ze weten dat ze wanneer ze 60 of 65 worden, wat kapitaal hebben om te investeren. Sommigen zullen daarmee iets aankopen, anderen zullen investeren op spaarrekeningen, al dan niet via een rekening in het buitenland, dat laat ik geheel terzijde. Van waar komt de drift om te bepalen dat dit zal worden aangeslagen? Het is eigenlijk een hapklare brok voor het onvermogen van de regering om de hele pensioenproblematiek aan te pakken.

Ten derde, maakt dit het voorwerp uit van een akkoord binnen de regering? Omtrent de pensioenen is immers iets eigenaardigs aan de gang binnen de regering. De eerste minister zegt bijvoorbeeld dat hij de problematiek van de weduwen- en wezenpensioenen zal regelen. De minister van Pensioenen beweert echter nooit te hebben gehoord van een aanpassing of opwaardering van de weduwen- en wezenpensioenen en zegt dat zulks onmogelijk is. Nu komt er eigenlijk iets omgekeerds. Het is een beetje een socialistische traditie. Ik denk dat onze liberale collega's hun hart moet opgesprongen hebben van vreugde toen zij vernamen dat hetgeen waarvoor zij zich al die jaren hebben ingespannen, met name dat een vrijwillige bijdrage, op het ogenblik dat men het kapitaal wil innen omwille van minder inkomen via de actieve loopbaan, wordt gesaucissoneerd.

Wat meer is, - en dit is de echte contractbreuk – wanneer men dat stuk kapitaal niet opneemt in een keer en men het wegens wettelijke socialistische verplichtingen in schijfjes zal moeten opnemen en wanneer men het kapitaal bij het overlijden niet heeft opgenomen, zal het in een repartitiepot terechtkomen. Dat vinden wij contractbreuk.

Ik heb dus drie vragen. Ten eerste, mijnheer de minister, waarom hebt u het gedaan? Ten tweede, is dat de consensus binnen de regering? Ten derde, zult u uw maatregel handhaven?

09.02 Minister **Bruno Tobback**: Ik moet zeggen, mijnheer De Crem, dat uw vraag beter was op papier. Ik begin te begrijpen waarom.

cet égard?

Lorsque le premier ministre s'est engagé à régler les problèmes relatifs aux pensions de veuves et d'orphelins, le ministre des pensions a immédiatement déclaré que la revalorisation de ces pensions était impossible.

La proposition du ministre Tobback en ce qui concerne les pensions complémentaires implique en fait une double rupture de contrat: non seulement les gens ne reçoivent pas le fruit de ce qu'ils ont épargné pendant des années, mais au moment de leur décès, l'argent serait en plus affecté à un fonds de répartition commun!

09.02 **Bruno Tobback**, ministre: Dans cette interview, je n'ai parlé

Ten eerste, u zegt: ook u en uw voorzitter dragen ongetwijfeld bij aan dat soort van systemen.. Wel, ik meen dat u daar al heel erg fout zit. Immers, het desbetreffende interview had betrekking op de pensioenen tweede pijler, die, zoals u weet, alleen op sectorniveau bestaan. Waar u het blijkbaar over hebt, is het echte pensioensparen, waarover ik geen woord gezegd heb. Over het echte pensioensparen, waaraan ik en misschien ook mijn voorzitter – maar ik kan niet voor mijn voorzitter spreken – bijdragen, heb ik geen woord gezegd.

Ten tweede, u kunt het misschien nog niet weten, maar het is niet mijn gewoonte onduidelijk te zijn in mijn uitspraken. Als ik van plan zou zijn bij wetsontwerp te verplichten dat men rente zou uitbetalen; als ik had willen verplichten bij wetsontwerp dat men niks overlaat aan de erfgenamen, dan had ik dat ook zo gezegd. Dan zou het zo in dat interview gestaan hebben. Als u het gelezen hebt – maar daar begin ik nu aan te twijfelen –, zult u dat daar nergens in gevonden hebben. Waarom men het bij de betrokken krant nodig vindt daar een revolutie van te maken en te suggereren dat ik dat wel zou willen, is mij ook niet duidelijk. Maar dat moet u aan de betrokken journalisten vragen.

Wat ik wel heb gezegd en wat ik ook blijf zeggen, is dat er in België in het kader van de pensioenen tweede pijler een traditie bestaat die uniek is in Europa en in de wereld, met name dat men bijna exclusief uitkeert in kapitaal. De keuze bestaat nochtans. Zoals de huidige wet het ook toelaat, kan worden gekozen voor een uitbetaling in rente, met of zonder overlevingspensioen. In dat laatste geval verdwijnt het overschot dus in “de pot”. Het gaat niet om de pot van de Staat, voor alle duidelijkheid, maar om de pot van het bedrijfs- of sectorfonds. In ieder geval kom ik daar dus nooit aan.

Al die mogelijkheden bestaan in België in de verschillende stelsels. Wat ik gezegd heb, is dat het naar mijn mening, in het licht van de vergrijzing – die vergrijzingsproblematiek is sinds de CVP en de PVV een en ander geregeld hebben, veel acuter geworden – voor de meeste mensen waarschijnlijk verstandiger zou zijn om in plaats van een traditionele uitkering in kapitaal te kiezen voor – ik benadruk het woord “kiezen” voor alle duidelijkheid – een uitkering in rente, geheel of minstens gedeeltelijk. Bij een zeer lange levensduur en een uitkering in kapitaal ligt het risico bij langer leven immers vooral bij de betrokkene die het kapitaal ontvangt.

Als hij langer leeft dan hij had verwacht of zijn echtgenote leeft langer dan verwacht, dan is het geld op. Bij een uitkering in rente, ligt het risico van heel oud te worden bij het fonds dat de rente betaalt. Eigenlijk is dat voordeliger voor de meeste mensen die niet genieten van een heel hoog pensioen of niet over heel grote kapitalen beschikken.

In het licht van de huidige, nieuwe ronde van onderhandelingen over aanvullende pensioenen, leek het mij niet onverstandig om op dat standpunt eens duidelijk te wijzen. Het leek mij niet onverstandig om erop te wijzen dat er bij die onderhandelingen beter zou worden gewerkt in de richting van meer uitkeringen in rente en die richting misschien zelfs meer mogelijkheden te bieden dan de keuze tussen het ene of het andere uiterste.

Ik herhaal dat ik de suggestie heb gedaan om bijvoorbeeld eens te

que du deuxième pilier des pensions, non de la véritable épargne-pension dont semble parler M. De Crem. Si j'avais voulu préconiser de rendre obligatoire ce versement sous la forme de rente et sans pension de survie, je l'aurais dit sans détour.

En ce qui concerne le deuxième pilier, il y a en Belgique une tradition – que ne connaît aucun autre pays – qui veut que l'on verse la pension sous la forme de capital, même si la loi permet aussi le versement sous la forme d'une rente, avec ou sans pension de survie. Du reste, en l'absence de pension de survie, l'argent ne va pas à l'Etat mais à un fond d'entreprise sectoriel. Mon seul but était d'attirer l'attention des intéressés sur le fait qu'en raison de l'augmentation de l'espérance de vie, la plupart des gens ont intérêt à opter pour un versement qui soit en tout ou en partie sous la forme de rente. Dans le cas d'une longue durée de vie, c'est l'employeur et non l'ayant droit qui, dans ce cas, supporte le risque. C'est la raison pour laquelle il serait intéressant que l'on fasse verser en capital la partie pour laquelle on a payé soi-même des cotisations mais sous la forme de rente la partie pour laquelle c'est l'employeur qui a payé.

Prétendre que le fond d'égalisation est nécessaire pour sauvegarder notre système de pensions est inexact. Le gouvernement flamand prélève des cotisations d'égalisation depuis des années mais il n'a jamais été question de créer au sein de l'administration flamande un deuxième pilier pour les contractuels. Certaines communes en sont néanmoins demandeuses.

denken over een uitkering waarbij het deel dat de werknemer zelf heeft betaald, wordt uitgekeerd in kapitaal en het deel waarvoor de werkgever heeft bijgedragen, wordt uitgekeerd onder de vorm van een rente. Ook die mogelijkheid zou moeten bestaan en zou veel beter en veel bewuster moeten worden gekozen.

Mijnheer de voorzitter, als u mij toestaat, wil ik nog even het volgende zeggen. In de vraag van de heer De Crem werd ook verwezen naar het Egalisatiefonds en naar de discussie over de aanvullende pensioenen voor de publieke sector.

Mijnheer De Crem, u zegt dat wij dat Egalisatiefonds nodig hebben om de pensioensector in stand te houden. Dat klopt niet. U suggereert bovendien dat wij het geld bij de Vlaamse Gemeenschap gaan halen en dat daardoor de Vlaamse overheid geen tweede pijler voor pensioenen zou hebben. Daarover kan ik u één zaak zeggen. Het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap heffen al jaren een egalisatiebijdrage. Er is op dat niveau nooit sprake geweest van een tweede pijler van pensioenen voor de contractuelen. Er is – ook in de regeringsonderhandelingen trouwens, toen er nog geen sprake was van de overheveling van dat geld – geen sprake geweest van zo een tweede pijler van pensioenen, ook niet met de nieuwe deelnemers in de Vlaamse regering. De gemeenten, die al jaren correct de egalisatiebijdrage betalen aan de RSZPPO, zijn degenen die vandaag wél praten over een tweede pijler van pensioenen voor hun contractuele ambtenaren.

Daarmee kan die discussie wel worden gesloten.

De **voorzitter**: Het was een lang antwoord op een langere vraag. We mogen geen slechte gewoonten kweken.

09.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik kan er natuurlijk niets aan doen dat de minister antwoordt op vragen die niet werden gesteld. Dat is natuurlijk een groot probleem. Ik heb geen vragen gesteld over het Egalisatiefonds en evenmin over de hele problematiek daarrond. Mijnheer de minister, ik wilde u effectief interpellieren en vragen stellen over de uitspraak die u hebt gedaan over de aanvullende pensioenen.

Ik stel maar één zaak vast, namelijk dat wat u zegt, als een soort piste wordt gebruikt. Ik weet ook waarvan het idee komt. U baseert zich op het tussentijds resultaat van een aantal universitaire studies die er aan het aankomen zijn. U zit dan ook met één gigantisch probleem en dat gigantisch probleem is het probleem van ons allemaal. Het is niet beperkt tot één partij. Dat probleem luidt: Hoe zullen de wettelijke pensioenen betaalbaar blijven?

Dat was eigenlijk de vraag die ik aan de minister heb gesteld. Daarop heb ik geen antwoord gekregen.

Ten tweede, ons standpunt is heel duidelijk. De maatregelen die u voorstelt met betrekking tot de aanvullende pensioenen, kunnen voor ons niet. Ze kunnen voor ons heel duidelijk niet. Ik vraag mij ook af of ze het voorwerp uitmaken van een regeringsbeslissing. Ik kan mij niet sterker maken dan mijn eigen partij. Ik kan mij echter onmogelijk inbeelden dat deze maatregelen voor bijvoorbeeld de VLD zouden kunnen.

09.03 Pieter De Crem (CD&V): Ma question ne portait absolument pas sur le fond d'égalisation mais sur les déclarations du ministre au sujet des pensions complémentaires. Nous sommes opposés à sa proposition consistant à "saucissonner" ces pensions. Au demeurant, j'imagine mal que le VLD soit d'accord que l'Etat subtilise à nos concitoyens le pactole qu'ils ont économisé des années durant. Ce serait une forme moderne de brigandage!

Dit betekent dat al degenen die reeds jarenlang investeren in een aanvullend pensioen worden geconfronteerd met moderne struikroverij. Als ze met pensioen gaan, komen de socialisten en de minister van Pensioenen om hun buidel af te pakken. U kondigt hier een moderne vorm van struikroverij aan. Mensen hebben voor dit geld gespaard. Mensen sparen voor hun pensioen. Ik weet dat struikrovers in het donker zitten en er wordt vaak gefloten, maar uw voorzitter heeft gezegd dat hij slecht kan fluiten. Ik vond dat hij beter had gefloten om te zeggen dat de maatregelen die Tobback als minister van Pensioenen heeft voorgesteld op niets trekken en dat ze niet zullen worden toegepast.

09.04 Minister **Bruno Tobback**: Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de heer De Crem tegen zichzelf aan het debatteren is. Mijnheer De Crem, het enige wat ik heb gedaan is mensen duidelijk informeren over wat, volgens mij, voor hen, de beste keuze is in hun vrije keuze. Het spijt mij zeer, maar dat is mijn overtuiging en daar blijf ik voor staan, wat u ook zegt. Als u persé mensen wil blijven misleiden en hen wijsmaken dat, als ze 90 worden, een uitkering van het kapitaal voor hen het verstandigst is, dan zou ik zeggen: doe rustig. Ik zal dat echter blijven bestrijden. Als u hierover fantasiebeelden wil creëren en debatteren, dan bent u met uzelf aan het debatteren.

09.05 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk dat de minister van Pensioenen nog altijd niet verveld is. Hij heeft zijn nieuwe huid nog niet gevonden. Zijn nieuwe huid is die van minister van Pensioenen in de federale regering. Ik heb de indruk dat wij hier te maken hebben met een fractieleider van sp.a of spirit in het Vlaams Parlement die vrijblijvend debatteert op basis van een aantal ingevingen op het sp.a-partijbureau op maandagochtend.

In elk geval, mijnheer de minister, wat u vertelt raakt kant noch wal. Ten eerste, het is geen regeringsbeslissing. Ten tweede, het is niet het standpunt van de voormalige minister van Werk en Pensioenen, de heer Vandenbroucke. Ten derde, u pleegt een holdup. U bent een moderne struikrover van al degenen die in een aanvullend pensioen hebben geïnvesteerd.

09.04 **Bruno Tobback**, ministre: M. De Crem débat avec lui-même. J'ai simplement voulu informer les gens sur le meilleur choix pour eux. Si M. De Crem veut faire croire aux gens que le versement de capital est la meilleure solution s'ils atteignent l'âge de 90 ans, je continuerai à m'opposer à lui.

09.05 **Pieter De Crem** (CD&V): M. Tobback ne semble pas encore être bien habitué à sa nouvelle fonction et parle ici en tant que chef du groupe parlementaire sp.a-spirit au Parlement flamand. Sa proposition ne correspond pas à la position du gouvernement ni à celle de l'ancien ministre des Pensions. Le ministre commet un véritable hold-up sur toutes les personnes qui ont investi dans une pension complémentaire.

De **voorzitter**: Ik weet niet precies of struikrover een parlementaire term is, maar ik meen van wel.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 **Question de Mme Valérie De Bue au ministre de la Mobilité et à la ministre de l'Emploi sur "la sécurité des cars et autocars" (n° P571)**

10 **Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de minister van Mobiliteit en aan de minister van Werk over "de veiligheid van autobussen en touringcars" (nr. P571)**

10.01 **Valérie De Bue** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, le week-end a une nouvelle fois été marqué par des accidents d'autocar dont l'un a fait deux victimes. L'enquête est en cours à ce sujet et on ne peut donc pas encore se prononcer sur les causes de l'accident. D'après la firme, il semble que le car respectait l'ensemble de la réglementation technique ainsi que les temps de pause, etc.

Il y a déjà plusieurs années, suite à un accident d'autocar parti de

10.01 **Valérie De Bue** (MR): Er loopt een onderzoek naar de recente ongevallen met touringcars. Na een eerder ongeval waren reeds voorstellen gedaan om de veiligheid te verbeteren. Tot op heden is alleen het dragen van de veiligheidsgordel verplicht gemaakt. Hoe staat het met de

Jurbise et qui a causé la mort de deux enfants, un groupe de travail a été créé sous la pression des parents. Le ministre de l'époque avait déposé 18 propositions visant à améliorer la sécurité au niveau des autocars.

A ma connaissance, une seule de ces mesures est appliquée. Elle a trait à l'installation et au port obligatoire de la ceinture de sécurité dans les nouveaux autocars. Quid du parc existant? En effet, la durée de vie d'un autocar pouvant être de plusieurs années, il faudra un certain temps avant que ce parc soit complètement renouvelé.

Un certain nombre de propositions avaient trait au recrutement et à la formation des chauffeurs, aux conditions à remplir en vue de l'attribution des permis de conduire, mais aussi à l'équipement technique des autocars.

En février dernier, votre prédécesseur avait annoncé, en commission de l'Infrastructure, qu'il referait le point avec le secteur sur l'ensemble de la sécurité en matière d'autocars.

Monsieur le ministre pourriez-vous me dire où en sont ces propositions? Une planification a-t-elle été élaborée? Qu'en est-il des contrôles en matière de sécurité (voyageurs, temps de conduite)? Quels sont les échanges d'informations au niveau de l'organisme international Eurocontrole?

10.02 Renaat Landuyt, ministre: Monsieur le président, madame De Bue, vos questions mériteraient de faire l'objet d'une interpellation en commission.

Je vous demande de bien vouloir m'excuser de ne pas vous donner de réponse détaillée aujourd'hui. Toutefois, si vous le souhaitez, je pourrai vous fournir tous les chiffres en commission.

En ce qui concerne les 18 propositions de mon prédécesseur, une évaluation aura lieu avec le secteur le 8 décembre prochain. Je vous invite donc à m'interroger ultérieurement en commission. Cela me permettra de vous donner de plus amples informations sur cette problématique.

Je peux déjà vous dire que, chaque année, le Service fédéral de Mobilité contrôle environ 2.600 véhicules par an.

Les infractions constatées représentent à peu près 14%. Parmi ces infractions, 40% ont trait au tachygraphe et plus ou moins 16% au temps de conduite et de repos.

La poursuite des contrôles est donc nécessaire.

Sur le plan national, nous sommes en train d'élaborer une banque de données, en collaboration avec les autres ministères, la police et les douanes. Sur le plan international, nous sommes déjà plus loin puisque, dans le cadre d'Eurocontrole-Route - dix pays européens collaborent strictement en matière de contrôles - nous avons un transfert direct des informations.

Madame De Bue, je vous suggère de me poser à nouveau les questions en commission, ce qui me permettra de vous donner plus

overige maatregelen, met name wat betreft de vernieuwing van het voertuigenpark, de aanwerving van chauffeurs, de vereisten betreffende het rijbewijs en de veiligheidscontroles? Uw voorganger had aangekondigd dat hij deze materie eens en voor altijd zou uitklaren; wat is de huidige stand van zaken?

10.02 Minister Renaat Landuyt: Op 8 december worden de maatregelen geëvalueerd. Ik nodig u uit na die datum een interpellatie in de commissie in te dienen. Vandaag kan ik u zeggen dat jaarlijks 2.600 voertuigen worden gecontroleerd. Daarvan zijn 14 procent in overtreding. Controles blijven dus vereist.

Op nationaal vlak zetten wij een gegevensbank op poten en dit in samenwerking met de andere FOD's, de politie en de douane. Op internationaal vlak bestaat reeds een rechtstreekse gegevensuitwisseling in het kader van Eurocontrole Wegen.

d'informations.

10.03 Valérie De Bue (MR): Monsieur le ministre, effectivement, cela vaudra la peine de vous poser à nouveau une question, étant donné qu'il y a un certain nombre de propositions dont certaines datent déjà de quelques années. Je vous interrogerai donc à nouveau après le 8 décembre en commission.

10.03 Valérie De Bue (MR): Ik zal u na 8 december opnieuw in de commissie ondervragen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Le **président**: Madame Milquet, il était normal que vous vous attendiez à ce que la question passe en début de séance, vu le rang du ministre De Gucht. On vient de m'avertir que le secrétaire d'Etat allait arriver d'un instant à l'autre. A sa décharge, je dois signaler qu'il y a eu un malentendu. M. Dewael, qui allait répondre aux questions, ne savait pas que M. De Decker était à New York. Il est normal que le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères remplace son ministre si ce dernier est à l'étranger pour les devoirs de sa charge. Par une erreur de communication, il a été mis au courant assez tard. Je suis désolé pour vous madame.

De **voorzitter**: Mevrouw Milquet, de staatssecretaris is in aantocht. Zijn laattijdigheid en de afwezigheid van minister Dewael berusten op een misverstand.

10.04 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, je peux comprendre le problème. Je voudrais cependant signaler que M. Flahaut n'est pas là, alors que nous avons pourtant de nombreuses questions à lui adresser. M. De Gucht n'est pas là, le premier ministre non plus. Au moment des questions-réponses, c'est un peu compliqué!

10.04 Joëlle Milquet (cdH): Ik wijs erop dat minister Flahaut, minister De Gucht én de eerste minister afwezig zijn tijdens het vragenuurtje. Dat maakt alles nogal ingewikkeld.

Le **président**: Nous avons beaucoup de missions à l'étranger pour l'instant, madame. Un ministre des Affaires étrangères est souvent à l'extérieur, ce qui est normal. Un ministre de la Coopération est en général aussi souvent à l'étranger.

Je vais faire quelques communications et, dès l'arrivée du secrétaire d'Etat, vous pourrez poser vos questions. J'interromps un moment l'heure des questions orales.

11 Agenda

11 Agenda

Vous avez reçu un projet d'ordre du jour pour la séance de cette semaine.
U hebt een ontwerpagenda ontvangen voor de vergadering van deze week.

Y a-t-il une observation à ce sujet? (*Non*)
En conséquence, l'ordre du jour est adopté.

Zijn er dienaangaande opmerkingen? (*Nee*)
Bijgevolg is de agenda aangenomen.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents d'hier, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, le projet de loi visant à restructurer les obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et Belgocontrol (n° 1429/1). Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van gisteren, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van vannamiddag het wetsontwerp tot herstructurering van pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company en Belgocontrol (nr. 1429/1) in te schrijven.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

11.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik was van plan om na het vragnuur het woord te vragen bij ordemotie omtrent het debat over de programmawet.

Ik wens daarover te interveniëren na het vragnuur, en ik neem nu reeds een voorafname daarvan.

De **voorzitter**: Sprak u daarom zo lang, daarnet? Was het een voorafname?

11.02 Pieter De Crem (CD&V): Toch niet, mijnheer de voorzitter.

De stroper van daarnet is boswachter geworden.

12 Communication

12 Mededeling

Par lettre du 15 novembre 2004, le président du groupe Vlaams Belang m'informe que le groupe Vlaams Blok de la Chambre a adopté la dénomination Vlaams Belang.

Bij brief van 15 november 2004 deelt de fractievoorzitter van het Vlaams Belang mij mede dat de Kamerfractie Vlaams Blok de benaming Vlaams Belang heeft aangenomen.

Ik schors de vergadering even tot staatssecretaris Donfut aanwezig is.

Ensuite, nous passerons aux questions de Mme Nagy, M. Van Biesen, Mme Milquet, M. Van Campenhout et M. Wathelet.

La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

De vergadering wordt geschorst om 15.27 uur.
La séance est suspendue à 15.27 heures.

La séance est reprise à 15.34 heures.
De vergadering wordt hervat om 15.34 uur.

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

Questions (continuation)

Vragen (voortzetting)

13 Questions jointes de

- Mme Joëlle Milquet au ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives pour permettre la libération d'Ingrid Betancourt" (n° P565)
- M. Luk Van Biesen au ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives pour permettre la libération d'Ingrid Betancourt" (n° P564)
- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires étrangères sur "les initiatives pour permettre la libération d'Ingrid Betancourt" (n° P563)

13 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de initiatieven met het oog op de vrijlating van Ingrid Betancourt" (nr. P565)
- de heer Luk Van Biesen aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de initiatieven met het oog op de vrijlating van Ingrid Betancourt" (nr. P564)

- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de initiatieven met het oog op de vrijlating van Ingrid Betancourt" (nr. P563)

13.01 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, c'est une question adressée à M. De Gucht. Nous sommes déjà contents que le gouvernement s'organise pour que nous puissions au moins poser nos questions à quelqu'un d'autre.

Demain, ce sera le millième jour depuis l'enlèvement d'Ingrid Betancourt. On connaît la situation difficile que traverse la Colombie, la problématique des FARC et celle des 3.000 otages, dont certains sont détenus depuis sept ans dans la forêt colombienne. Nous aurions voulu connaître les intentions du gouvernement belge, même si son implication est plus compliquée. Quelles sont les intentions diplomatiques du ministre des Affaires étrangères et du gouvernement pour tenter de peser de tout leur poids afin d'amener le gouvernement colombien à poursuivre les pourparlers avec les FARC? On sait que la situation est délicate et que les négociations n'aboutissent pas. Nous devrions tenir un rôle de médiation internationale, que ce soit par le biais d'une personnalité de l'ONU ou d'une autre. Le gouvernement devrait exiger la libération des civils, tout en suggérant que des échanges peuvent avoir lieu entre militaires et guérilleros, ce qui n'a pas été accepté jusqu'à présent.

Quelles sont les intentions du gouvernement en la matière? Pourrait-on se mobiliser au niveau européen par l'intermédiaire des gouvernements nationaux?

13.02 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, ik wil deze vraag stellen omdat het vandaag een symbolische dag is. Het is ongeveer 1.000 dagen geleden dat de tweeënveertigjarige Colombiaanse politica Ingrid Betancourt werd ontvoerd door een commando van de rebellenbeweging FARC, de gewapende revolutionaire strijdkrachten van Colombia. Vanochtend trok ik met een delegatie van parlementsleden naar de Colombiaanse ambassade. Ik dank de daarbij aanwezige Marie Nagy, Joëlle Milquet, Karine Lalieux, Françoise Schepmans en Adelheid Byttebier. De delegatie bestond met andere woorden voornamelijk uit vrouwen die rond deze ontvoering een activiteit organiseren om te proberen deze problematiek meer ingang te laten vinden. In Vlaanderen is deze problematiek minder aan de orde. Men spreekt er niet zo vaak over en daarom vond ik het nodig om deze problematiek vandaag in de Kamer naar voren te brengen.

In 1994 werd Ingrid Betancourt tot volksvertegenwoordiger verkozen en in 1998 tot senator. Zij stichtte haar eigen partij en was presidentskandidate voor de verkiezingen van mei 2002. Aan haar campagne kwam een bruusk einde toen zij samen met haar campagneleider Clara Rojas werd ontvoerd. Vertegenwoordigers van het FARC hebben in het verleden verscheidene voorwaarden gesteld voor haar vrijlating. Zo wil het FARC alleen overgaan tot vrijlating indien het regeringsleger zich uit bepaalde gebieden zou terugtrekken. Tot een gevangenenruil is het echter nooit gekomen. Sinds haar ontvoering werd slechts tweemaal iets van haar vernomen. U moet begrijpen dat dit voor haar kinderen en haar familie een zeer moeilijke en praktisch onhoudbare situatie is.

Ingrid Betancourt zou vandaag misschien al dood zijn geweest indien

13.01 Joëlle Milquet (cdH): Morgen wordt Ingrid Betancourt duizend dagen vastgehouden. Dat de FARC sommige gijzelaars al zeven jaar vasthoudt, is bekend.

Welke diplomatieke initiatieven plant de Belgische regering om de Colombiaanse regering ertoe te bewegen de onderhandelingen met de FARC voort te zetten?

Is het niet aangewezen op een internationale bemiddelingspoging, bijvoorbeeld via de UNO, over te schakelen?

Welke rol speelt het Europese niveau?

13.02 Luk Van Biesen (VLD): Il y a un millier de jours environ, la femme politique colombienne Ingrid Betancourt était enlevée par la milice rebelle des FARC. C'est la raison pour laquelle je me suis rendu ce matin à l'ambassade de Colombie avec Mmes Nagy, Milquet, Lalieux, Schepmans et Byttebier.

Mme Betancourt est devenue parlementaire en 1994 et sénatrice en 1998. Elle a fondé son propre parti et s'est portée candidate à la présidence en 2002. C'est à cette époque qu'elle a été enlevée avec son responsable de campagne. Les kidnappeurs exigent que l'armée gouvernementale se retire de certaines régions.

Depuis l'enlèvement de Mme Betancourt, nous n'avons été informés que deux fois sur son sort. Si la communauté internationale ne s'était pas émue de cette affaire, Mme Betancourt serait peut-être déjà morte. Des actions sont d'ailleurs menées

er geen internationale beweging zou bestaan die probeert haar vrijlating te bekomen. Precies daarom stellen wij vandaag vragen in dit Parlement. Deze actie wordt trouwens gevoerd in verschillende Europese parlementen. We willen hiermee een symbolisch signaal geven.

Ingrid Betancourt werd in maart dit jaar geëerd met de Geuzenpenning. Ik vermeld dit speciaal voor onze vriend De Gucht die nogal belang hecht aan dergelijke titels. De Geuzenpenning is een van de meeste gerenommeerde penningen die men in Nederland kan ontvangen voor de democratie. Zelfs in de oorlog moeten wetten worden gerespecteerd.

Internationale verdragen verbieden het om burgers te betrekken bij militaire operaties. Dit blijkt in Colombia echter niet te zijn doorgedrongen. Mijn vragen aan de staatssecretaris zijn dan ook duidelijk. Ten eerste, welke initiatieven zou u kunnen nemen om internationale druk uit te oefenen op de Colombiaanse regering en op de rebellenbeweging die zichzelf geen terroristische organisatie noemt, maar wel een strijdersorganisatie? Welke initiatieven zou u kunnen nemen om te proberen Ingrid Betancourt en vele anderen - zij is spijtig genoeg niet alleen, er zijn 3.000 soortgelijke gevallen in Colombia - te bevrijden?

13.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, comme mes deux collègues, je pense pouvoir également associer à cette intervention notre collègue Karine Lalieux et d'autres, parce que le combat d'Ingrid Betancourt, qui a créé le parti vert en Colombie, est un combat pour la démocratie et pour changer une société non par des moyens violents mais par des moyens politiques. Défendre ses idées et le faire en toute liberté est normal pour nous mais, dans un pays comme la Colombie, cela ne se passe pas de cette manière, certaines forces oeuvrent pour empêcher le combat démocratique d'aboutir.

La Belgique a peu de contacts avec la Colombie, mais nous avons une ambassade, un consulat et certains contacts. En effet, au travers des négociations commerciales, des rencontres européennes, des échanges se pratiquent entre la Belgique et la Colombie. Cependant, aucune solution à la problématique des droits de l'homme en Colombie et à celle des otages n'interviendra si aucune pression internationale n'est exercée, montrant l'attention des gouvernements européens pour la situation dans ce pays et la façon dont les choses s'y passent. Les principaux coupables sont évidemment les kidnappeurs - dans ce cas, les FARC -, mais la responsabilité du maintien de l'Etat de droit revient au gouvernement colombien. A ce titre, le gouvernement belge peut utilement rappeler qu'il est en tout cas attentif à la situation des droits de l'homme en Colombie.

13.04 Didier Donfut, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, l'occasion m'est donnée de livrer une première réponse à des

aujourd'hui dans d'autres parlements européens également. Je souligne à l'intention du ministre De Gucht que Mme Betancourt a reçu la distinction néerlandaise du Geuzenpenning.

Les traités internationaux interdisent l'implication de civils dans des opérations de nature militaire, une interdiction que la Colombie ignore manifestement. Quelles initiatives peut-on prendre pour exercer une pression internationale sur le gouvernement colombien et sur les rebelles afin qu'ils libèrent Mme Betancourt et 3.000 autres de ses compagnons d'infortune?

13.03 Marie Nagy (ECOLO): Ik wil zo vrij zijn mevrouw Karine Lalieux en andere parlementsleden bij mijn uiteenzetting te betrekken, omdat Ingrid Betancourt opkomt voor de democratie en zij de samenleving niet door middel van geweld maar langs politieke weg tracht te veranderen.

Via onze ambassade in Colombia, ons consulaat, onze handelsbesprekingen en ontmoetingen op Europees niveau onderhouden wij contacten met Colombia. Het probleem van de gijzelingen kan niet worden opgelost indien er geen internationale en Europese druk wordt uitgeoefend.

Zelfs al dragen de gijzelnemers de grootste verantwoordelijkheid, toch is het aan de Colombiaanse regering om de rechtsstaat in stand te houden. De Belgische regering dient haar Colombiaanse tegenhanger eraan te herinneren dat zij de problematiek van de mensenrechten in Colombia mee volgt.

13.04 Staatssecretaris Didier Donfut: Al jarenlang geniet

questions d'actualité s'inscrivant dans un courant tout à fait symbolique, passionnant et qui mérite l'attention de l'ensemble du parlement et du gouvernement. Depuis des années, Mme Betancourt, dont la situation est vraiment très difficile, mobilise l'opinion internationale. Elle représente symboliquement le combat pour les droits de l'homme, pour la démocratie, pour la paix. Il est donc tout à fait normal que, pour cet anniversaire symbolique, une prise de parole intervienne à ce sujet qui continue depuis des années à réellement intéresser et mobiliser l'ensemble des démocrates.

Nous devons être attentifs à cette problématique et maintenir une pression internationale sur le gouvernement colombien mais aussi sur les FARC. Ces personnes ont évidemment commis des actes que nous ne pouvons accepter. Néanmoins, il faut tenir compte de toutes les composantes et de toutes les difficultés de la Colombie. Il faut aussi intégrer dans notre réflexion non seulement Mme Betancourt mais aussi tous les otages qui sont retenus dans ce système tout à fait odieux.

Il est clair que la situation a quand même évolué dans le temps. Face aux enlèvements, le candidat de l'époque et président actuel, M. Uribe, a adopté une position relativement dure par rapport à ces terroristes, comme il les appelle. On a vu apparaître cette année un changement d'attitude de la part du président colombien, ce qui a évidemment interpellé l'opinion internationale. Il a fait une proposition en termes d'échanges entre militaires, guérilleros et otages. Nous savons que les FARC ont refusé cette proposition, ce qui est dommage dans le cadre de cette nouvelle dynamique. Néanmoins, les FARC ont laissé une porte ouverte à l'interposition d'une médiation internationale entre le gouvernement colombien et le mouvement. Cette opportunité est importante; il faut tout mettre en œuvre pour que la Colombie la saisisse et pour que les différents intervenants internationaux puissent s'investir dans cette médiation.

Il est important, à l'occasion de cet anniversaire symbolique des 1.000 jours de détention d'Ingrid Betancourt, que tout le monde se mobilise afin de faire pression. Il y a eu ce contact opportun avec l'ambassade de Colombie en Belgique et je suis persuadé de l'existence d'autres démarches similaires dans beaucoup de pays. Les démocrates qui suivent ce dossier depuis toujours doivent mettre la pression maximale sur les ambassades et sur le gouvernement colombien.

La délégation qui a eu ce contact propose de mobiliser l'ensemble des parlementaires féminins au plan international. Je crois que c'est une action symbolique par rapport à Ingrid Betancourt. Il appartient au gouvernement de soutenir cette démarche tout à fait précise. Nous nous proposons, Karel De Gucht et moi-même, dans nos contacts au niveau du Conseil des ministres européens, ainsi que Guy Verhofstadt en tant que premier ministre, de mettre ce point en discussion. Dès lundi, un Conseil des ministres évoquera le cas Gray et nous aurons l'occasion de discuter de la question avec nos collègues. Le gouvernement apportera tout le soutien nécessaire pour ces démarches à travers tous les moyens de discussion possibles avec la Colombie. Surtout au niveau européen, nous essayerons de mettre la pression pour qu'une médiation puisse être organisée afin d'entamer un dialogue entre les parties, en espérant que le temps qui nous sépare de la libération d'Ingrid Betancourt et de tous les autres otages n'atteigne pas 1.000 jours.

mevrouw Betancourt de aandacht van de publieke opinie, omdat zij symbool staat voor de strijd voor de democratie.

Wij moeten de Colombiaanse regering en de FARC onder druk blijven zetten. We moeten aan alle gijzelaars denken.

Er is evenwel een evolutie merkbaar: de houding van de huidige president, die toen hij nog kandidaat was zeer harde standpunten innam ten aanzien van de FARC, is veranderd. Een voorstel voor de uitwisseling van gijzelaars en gevangenen werd helaas afgewezen door de FARC, maar de deur blijft wel openstaan voor internationale bemiddeling. We moeten alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat Colombia die kans te baat neemt.

Op deze duizendste dag gevangenschap moeten wij onze krachten bundelen en samen de betrokken actoren onder druk zetten.

De delegatie die met de betrokkenen gesproken heeft, stelt voor alle vrouwelijke parlementsleden op internationaal niveau te mobiliseren, om Ingrid Bettancourt op die manier vooral symbolisch te steunen. De regering moet die maatregel de nodige steun verlenen. Karel De Gucht en ikzelf, evenals de eerste minister, willen dat punt met onze collega's bespreken tijdens de volgende bijeenkomsten, en daarbij ook aandacht besteden aan de mogelijkheden om druk uit te oefenen op Colombia met het oog op bemiddeling.

13.05 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, une brève réplique pour remercier le secrétaire d'Etat de sa réponse très positive. L'ensemble des forces politiques a pu se réunir pour mener à bien cette sensibilisation. Si le gouvernement apporte son soutien, c'est un élément qui peut remplir d'espoir tous ceux qui se battent pour cette cause en Belgique et en Europe mais aussi en Colombie.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het Verdrag van de IJzeren Rijn" (nr. 566)

14 Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre des Affaires étrangères sur "le Traité du Rhin de fer" (n° 566)

14.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, mijn vraag heeft niet alleen betrekking op een stand van zaken. Ze is eveneens ingegeven door een zeer actuele bekommernis. Reeds vijf jaar stel ik vragen over dit dossier in dit Parlement.

Er is een constante. De Belgische regering doet hard haar best om vooruitgang te boeken in dit dossier. De Nederlandse regering en de politieke instellingen daarentegen tonen weinig respect voor internationale verdragen, memoranda en het goed nabuurschap.

U weet dat er een memorandum was gesloten om eind 2001 treinen te laten rijden over de IJzeren Rijn. Dat werd niet gerespecteerd. Daarna werd een verdrag gesloten tussen de Belgische en de Nederlandse regering om tot een definitief besluit te komen via arbitrage. Het is zeer beangstigend te moeten vaststellen dat het Nederlandse Parlement tekenen vertoont om het verdrag niet te ratificeren. Ik weet dat het Parlement soeverein is. Wie zou anders durven beweren? Het is echter zeer bijzonder dat een overheid, een staat een overeenkomst tot arbitrage aangaat, maar dat twee jaar later het verdrag nog steeds niet geratificeerd is. Dit is, mijns inziens, het zoveelste vertragsmanoeuvre in dit dossier en getuigt van zeer deloyaal gedrag van de Nederlanders ten opzichte van het oorspronkelijk verdrag dat de historische doortocht van de IJzeren Rijn toeliet, het memorandum van 2001 en het verdrag inzake de arbitrage.

Ik kom tot mijn vragen. Zal de Belgische regering, met alle respect voor de soevereiniteit van de Nederlandse instellingen, nog een signaal sturen aan de Nederlandse overheid? Wat zal de houding van de Belgische regering zijn indien het Nederlandse Parlement het verdrag tot arbitrage niet ratificeert? De non-ratificatie zou de zoveelste uiting van deloyaal gedrag van de Nederlanders zijn met betrekking tot de IJzeren Rijn. Mocht dit gebeuren, is er, mijns inziens, sprake van een ernstig incident waardoor de relaties met de Nederlandse instellingen ernstig vertroebeld zouden worden. Mocht het zover komen, moet de Belgische regering assertief reageren en actie ondernemen.

14.02 Didier Donfut, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je remercie l'honorable membre pour sa question. Je le prie de m'excuser pour la réponse en français mais je viens de recevoir cette

13.05 Marie Nagy (ECOLO): De steun van de regering zal al diegenen die zich voor die zaak inzetten met hoop vervullen.

14.01 Ludo Van Campenhout (VLD): Depuis cinq ans déjà, je pose régulièrement des questions sur le Rhin de fer dans cet hémicycle. Je vois une seule constante: le gouvernement belge veut progresser dans ce dossier, le gouvernement néerlandais met des bâtons dans les roues.

Les Pays-Bas ne montrent aucun respect pour le Mémorandum qui précisait que des trains pourraient rouler sur le Rhin de fer à partir de 2001, ni pour le traité conclu en vue de l'obtention d'une solution par la voie de l'arbitrage. Le Parlement néerlandais ne ratifiera probablement pas ce traité. Il s'agit là d'une attitude déloyale et d'une énième manœuvre dilatoire de la part des Néerlandais.

Le gouvernement belge enverra-t-il encore, dans le respect des institutions néerlandaises, un signal clair aux autorités néerlandaises? Que fera-t-il si le traité relatif à l'arbitrage n'est pas ratifié?

14.02 Staatssecretaris Didier Donfut: De bekrachtiging van dat verdrag, die door de Nederlandse

question et je n'ai pas eu le temps de préparer une réponse dans les deux langues.

Cette question est importante pour la Belgique. L'honorable membre a insisté plusieurs fois sur cet élément important de ratification par la Belgique, dans le cadre des bonnes relations habituelles entre la Hollande et la Belgique. L'information à notre disposition aujourd'hui est qu'effectivement, il y a eu un blocage de la deuxième Chambre néerlandaise dans le processus de ratification. Cette deuxième Chambre a ouvert le champ à un débat au niveau néerlandais sur la question du tracé. Ce débat a eu lieu. C'est déjà un élément positif. Il s'est déroulé le 16 novembre. Un vote devrait intervenir sur la question le 23 novembre prochain. D'après les informations diplomatiques en notre possession, une ratification par la première Chambre devrait intervenir avant le 31 décembre et le gouvernement pourrait alors régler définitivement cette question de convention avec la Belgique. Le problème est complexe. Non seulement, il y a le problème du tracé mais aussi le problème du partage des coûts en rapport à ce projet.

Cette convention pourrait donc être ratifiée assez rapidement. Mon collègue Karel De Gucht a multiplié les contacts avec ses homologues hollandais afin de mettre la pression sur le gouvernement des Pays-Bas. En date du 28 septembre, il a rencontré personnellement le ministre des Affaires étrangères Bernard Bot sur cette question et un courrier a encore été transmis le 16 novembre dernier au gouvernement.

Le gouvernement belge essaie de suivre au maximum ce dossier afin de mettre de la pression sur nos collègues hollandais. Je pense que les choses devraient se régler. Pour l'instant, nous ne sommes pas encore en situation "d'accident" entre nos deux pays. Espérons que dans les quelques semaines qui viennent, nous pourrions conclure ce dossier. Si ce n'était pas le cas, nous aurions alors l'occasion de revenir ici pour en discuter et voir quelle position la Belgique prendrait en cas de non-ratification.

14.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, u deelt natuurlijk de bekommernissen van dit Parlement omtrent de ratificatie van het verdrag. Volgende week dinsdag is echter zeer snel. Dan zou de ratificatie in het Nederlands Parlement moeten volgen. Het is toch wel aangewezen dat de Belgische regering een signaal zou geven aan de Nederlandse regering. Dit Parlement is het er in elk geval wel over eens dat wanneer dat verdrag tot arbitrage niet zou geratificeerd worden, dit toch een verregaande daad van gebrek aan respect voor internationale verdragen is en dat de Belgische regering dan, ook in naam van dit Parlement, in het bijzonder in naam van dit Parlement, een zeer assertieve houding ten aanzien van Nederland zou moeten aannemen. In die zin zullen ikzelf en vele andere collega's in de commissies nog het woord nemen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 Question de M. Melchior Wathelet au ministre des Affaires étrangères sur "le mandat d'administrateur d'une société commerciale" (n° P567)

15 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het mandaat

Tweede Kamer wordt tegengehouden, is inderdaad belangrijk voor ons land. Op 16 november startte het debat over het tracé en op 23 november zou er worden gestemd. Tegen 31 december zou het verdrag door de Eerste Kamer worden bekrachtigd, waarna de Nederlandse regering dit dossier zou kunnen afhandelen. Niet enkel over het tracé, maar ook over de verdeling van de kosten bestaat geen eensgezindheid, wat de zaken er niet makkelijker op maakt. Minister De Gucht bestookte de Nederlandse regering met vragen, om de druk op te voeren. Het dossier zou, naar verhoopt, in de loop van de komende weken moeten worden afgerond. Indien dat niet het geval is, kunnen we het hier verder hebben over de houding die België moet aannemen.

14.03 Ludo Van Campenhout (VLD): Le secrétaire d'Etat partage manifestement notre inquiétude. La ratification figurera à l'ordre du jour du Parlement néerlandais ce mardi. Le gouvernement belge doit encore émettre rapidement un signal clair pour indiquer que l'absence de ratification sera interprétée comme un manque de respect pour les traités internationaux.

van bestuurder van een handelsvennootschap" (nr. P567)

15.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, afin d'éviter tout quiproquo, je signale que cette question était adressée au ministre De Gucht, qui se fait remplacer par son secrétaire d'Etat, ce qui rend la question quelque peu "cocasse"!

En effet, et vous l'avez entendu, monsieur le secrétaire d'Etat, le premier ministre a lancé l'appel suivant: dès qu'une personne devient membre de son gouvernement, que ce soit en tant que ministre ou que secrétaire d'Etat, elle quitte ses fonctions d'administrateur de société, par exemple au sein d'une société telle que Dexia.

Presque l'ensemble des membres du gouvernement, tels que vous-même et M. Verwilghen, par exemple, ont quitté leurs fonctions d'administrateur en raison de leurs fonctions au sein de l'exécutif fédéral. Mais, il y a un "mais", M. De Gucht ne semble pas avoir entendu cet appel et cette prise de position du premier ministre; en effet, il a décidé de rester au sein du conseil d'administration de Dexia jusqu'au 1^{er} janvier. Pourquoi? Quelle est la position du gouvernement quant à cette attitude qui va tout à fait à l'encontre de la prise de position et de la déclaration très ferme du premier ministre?

Nous avons peut-être un élément de réponse. Ce matin, dans le journal "De Tijd", un article a été publié dans lequel on parle d'une fusion entre une société italienne et la banque Dexia. Est-ce en vue de cette fusion entre la banque italienne Sanpaolo IMI et Dexia que M. De Gucht veut absolument rester dans le conseil d'administration? Cela rendrait sa position encore plus indélicate puisque c'était pour éviter ce type de situation que le premier ministre avait demandé que les ministres ne siègent plus dans ce genre de conseil d'administration.

J'aurais voulu connaître la position du gouvernement quant à cette décision de M. De Gucht. Le premier ministre va-t-il fermement lui demander de quitter le conseil d'administration de Dexia?

15.02 Didier Donfut, secrétaire d'Etat: Merci monsieur Wathelet pour cette question d'actualité brûlante puisque la presse relayait ce matin certaines opérations autour de Dexia qu'il faudrait encore vérifier. Avant d'aborder la question proprement dite, je voudrais dire un mot sur les enjeux et l'importance du groupe Dexia au plan belge et au plan international.

Comme vous le savez, le groupe Dexia vient pour 50% du Crédit communal de Belgique. C'était une entreprise à caractère communal chère à l'ensemble de nos municipalités, vu l'importance que le holding communal occupe dans l'actionnariat de Dexia. Ce groupe est actuellement le leader mondial dans ce qu'on appelle le "premier métier", c'est-à-dire le métier du secteur public. Aujourd'hui, le groupe Dexia est très présent en Europe mais aussi aux Etats-Unis dans cette activité bancaire particulière.

Il est important pour le groupe Dexia de trouver des équilibres en termes de gestion entre ce premier métier, le financement des collectivités locales, et les collectes de moyens. L'activité "retail" que l'on connaît en Belgique avec Dexia Banque et peut-être certaines gestions d'actifs sont des éléments permettant de capter des moyens

15.01 Melchior Wathelet (cdH): Mijn vraag was oorspronkelijk tot de heer De Gucht gericht. Nu hij zich door de staatssecretaris laat vervangen, wordt ze ietwat komisch. De eerste minister riep eenieder die minister werd in zijn regering op zijn functie als bestuurder van een vennootschap op te geven. De heer De Gucht lijkt dit niet te hebben gehoord en heeft beslist tot januari lid te blijven van de raad van bestuur van Dexia. Die beslissing wordt wellicht ingegeven door het bericht over de fusie tussen Dexia en een Italiaanse vennootschap, dat vandaag in "De Tijd" te lezen stond. Is het daarom dat de heer De Gucht te allen prijze lid wil blijven van de raad van bestuur van Dexia? Dat zou zijn situatie toch wel bemoeilijken, aangezien de eerste minister dit met zijn oproep net wou voorkomen. Wat is het standpunt van de regering? Zal de eerste minister de heer De Gucht uitdrukkelijk verzoeken zijn mandaat te beëindigen?

15.02 Staatssecretaris Didier Donfut: Eerst en vooral wil ik wijzen op het strategische belang van Dexia voor de Belgische economie. De groep Dexia is wereldleider in de sector van de overheidsfinanciering. Indien zij die positie wil behouden, moet zij relatief belangrijke "retail"-activiteiten ontwikkelen, zodat zij fondsen kan vergaren om die werkzaamheden te financieren.

Bovendien blijft Dexia een relatief kleine financiële groep. Een openbaar overnamebod is dus steeds mogelijk.

In het licht van die elementen moet de groep Dexia blijven groeien. Daartoe zijn er drie

financiers pour le groupe. Si Dexia veut rester leader mondial sur le plan international pour le financement des collectivités de manière générale, qu'il s'agisse des communes, des régions ou même des États, il doit veiller à développer au sein du groupe des activités "retail" relativement importantes, lui permettant de collecter des fonds pour financer ce travail.

Le deuxième élément qu'il est important d'avoir à l'esprit, c'est que Dexia, même s'il s'agit d'un groupe important, de dimension européenne, reste un groupe bancaire relativement petit par rapport à des institutions financières de taille très importante. Il n'est pas à l'abri d'une OPA venant d'un grand groupe européen voire américain. En effet, Dexia présente des caractéristiques positives en termes de diversité d'activités puisqu'il est leader mondial dans le financement du secteur public. On peut penser que nombre de grands opérateurs financiers seront intéressés par ces caractéristiques et pourraient éventuellement lancer une OPA sur Dexia.

Face à cette situation, le groupe Dexia doit continuer à évoluer. S'il ne le fait pas, il va se faire manger comme l'oiseau sur la branche. Pour y arriver, il existe trois possibilités.

La première est d'essayer de faire en sorte de développer un marché, ce qui se fait grâce à l'expertise propre de Dexia dans différents pays où il n'est pas encore implanté. La seconde possibilité est de faire des acquisitions avec ses fonds propres, avec le cash dégagé chaque année par le groupe. Ces acquisitions doivent rester modestes car Dexia n'a pas les capacités d'acheter par exemple la "Deutsche Bank", pour ne citer qu'elle. La troisième opération possible, pour accélérer la croissance au niveau international, est d'accepter une fusion entre le groupe Dexia et ceux qui le représentent et un autre groupe financier de taille relativement similaire.

Ce sujet est important et il est intéressant d'épingler la position des uns et des autres. Par rapport à ce que représente et ce qu'a représenté Dexia au niveau belge, il est important de rester attentif à sa survie – comme à celle d'autres grands groupes de notre portefeuille belge, comme par exemple Interbrew – dans un marché concurrentiel au plan international.

Dans ces opérations, il faut faire le bon choix du partenaire. Si demain, ce choix est posé – comme annoncé dans la presse, semble-t-il –, il faut vérifier les complémentarités, les synergies et les économies d'échelle et ce, de manière pointue. Comme vous le savez, Karel De Gucht est administrateur de Dexia et, en même temps, était et est toujours membre du comité stratégique du groupe. En réalité, il fait partie du petit noyau des administrateurs chargés des négociations. La phase de négociations est en cours et la presse en fait écho. Je ne sais pas si elle aboutira, je ne sais pas si elle est bonne ou mauvaise; c'est aux actionnaires d'en juger. Il est important pour Dexia que les négociateurs – dont Karel De Gucht – terminent leur mission dans les plus brefs délais.

En cette matière, le gouvernement reste dans la ligne qui est la sienne. Le premier ministre a clairement appelé les ministres à arrêter leurs activités relatives à des mandats dans des sociétés privées de cette importance. Il y a un intérêt belge en jeu, un intérêt pour le monde communal et pour le holding communal en particulier. Dès

mogelijkheden.

De eerste – die reeds wordt aangewend – bestaat erin een plaatsje te veroveren op nieuwe markten in verscheidene landen. De tweede bestaat erin met eigen fondsen overnames te doen. Dexia beschikt echter niet over onbeperkte middelen.

De derde weg, die van de internationale groei, gaat uit van een fusie van Dexia en een ongeveer even grote groep. De heer De Gucht is bestuurder bij Dexia, maar ook lid van het strategisch comité van de groep. De onderhandelingen bevinden zich momenteel in een cruciale fase. De eerste minister heeft gevraagd geen mandaten meer op te nemen in privé-bedrijven. Maar die functie zou behouden moeten blijven in het belang van België en van de gemeenten, en de heer De Gucht zal zich aan de wil van de premier onderwerpen zodra de onderhandelingen afgerond zijn.

que ces opérations s'effectueraient, je suis persuadé que Karel De Gucht appliquera, comme tout le monde, le message du premier ministre.

15.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur Donfut, je serais plutôt tenté de tirer une tout autre conséquence à la situation de M. De Gucht! La volonté du premier ministre était d'éviter qu'un membre du gouvernement, dans le cadre de la gestion au sein du conseil d'administration d'une entreprise, soit confronté à des problèmes, soit amené à connaître des conflits d'intérêts entre sa fonction au sein de l'exécutif et sa fonction au sein d'un conseil d'administration d'une entreprise.

Etant donné la position centrale de M. De Gucht, ce risque est d'autant plus grand. Il me semble donc encore plus urgent qu'il démissionne.

Monsieur le secrétaire d'Etat, vous étiez membre du conseil d'administration mais vous aviez "moins de poids". Vous n'aviez pas une position aussi centrale que M. De Gucht. C'est vous qui le dites. Vous étiez moins amené à ce que l'on vous suspecte de conflits d'intérêts dans le cadre de la gestion de Dexia. Et pourtant, vous avez démissionné alors que lui, qui a plus de poids et qui risque plus d'être mis en cause, n'a pas démissionné. Il y a là vraiment deux poids deux mesures.

Cela me semble aller tout à fait à l'encontre de l'esprit des propos tenus par le premier ministre. En effet, notre premier ministre, membre du VLD, demande à l'ensemble des membres de son gouvernement de quitter leurs fonctions au sein des conseils d'administration. Or, celui qui se trouve à la position la plus stratégique ne démissionne pas! Pourtant, comme vous l'avez dit, si la fusion avec la société italienne a bien lieu, le poids du holding des communes belges, qui représente 15% au sein de Dexia, sera encore amoindri. M. De Gucht occupe donc une position centrale où les risques de conflits d'intérêts sont les plus grands. Pourtant, - je le répète - il est le seul à rester, ce qui est inacceptable.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Wij vervolgen onze werkzaamheden.

Ordemotie

Motion d'ordre

Ik wist dat de heer De Crem het woord zou vragen over de werkzaamheden.

15.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag inderdaad het woord in verband met de regeling van de werkzaamheden de komende weken.

Ik heb zoals vele collega's van mijn fractie, niet het minst collega Tant, gezien dat wij voor een eigenaardige periode staan, namelijk de bespreking van de begroting en de programmawet. De collega's uit de oppositie zullen dat mee kunnen benadrukken. Ondertussen vernemen wij dat de programmawet 579 artikelen zal bevatten, waaronder zeer veel artikelen die eigenlijk niets te maken hebben met

15.03 Melchior Wathelet (cdH): Met zijn vraag wil de premier voorkomen dat een lid van de regering in een belangenconflict verwickeld raakt.

In het licht van de sleutelfunctie van de heer De Gucht, is het gevaar dat een belangenconflict optreedt erg groot en kan hij dus best zo snel mogelijk ontslag nemen uit zijn bestuursmandaat. Hoewel u een minder centrale positie bekleedde, nam u toch ontslag. Er wordt dus met twee maten gemeten en dat is onaanvaardbaar.

15.04 Pieter De Crem (CD&V): Je demande la parole au sujet des travaux des prochaines semaines.

Nous serons bientôt appelés à examiner le budget et la loi-programme. Il me revient que la loi-programme comporterait pas moins de 579 articles dont quantité n'ont pas trait au budget

de begroting.

Wij hebben gisteren tijdens de Conferentie van voorzitters afgesproken dat de artikelen die niets te maken hebben met de eigenlijke begroting, uit het hele document zouden worden gelicht. Uw en onze diensten zouden een opsplitsing maken tussen de artikelen die al dan niet begrotingsgebonden zijn.

Ik dring er bij u op aan dat wij over die documenten zouden kunnen beschikken.

Ik kom dan tot een tweede belangrijk punt. Ik wil voor de collega's van de meerderheid benadrukken dat het Parlement sinds de regionale verkiezingen van het late voorjaar en sinds het vervroegd terugroepen van het Parlement de facto werkloos is gebleven. Ik roep alle collega's tot getuige. Er was een historische rendez-vous met de geschiedenis. Die afspraak zou plaatsvinden op de tweede dinsdag van september. Op dat moment zouden wij een oplossing krijgen voor het DHL-dossier - wij weten ondertussen wat die oplossing inhoudt -, de vergrijzing en de begroting. Een en ander heeft geen enkele zin.

Namens mijn fractie stel ik voor om niet meer samen te komen op de datum die wettelijk is voorzien, namelijk de tweede dinsdag van oktober en zeker niet de tweede dinsdag van september, maar wel op de tweede dinsdag van november, zoals het vroeger was. Via heilbodes kon men toen over heel het Koninkrijk laten worden dat er een oproeping was. Op die manier kon men over "les voies et moyens", over de handel en diensten van het land beraadslagen om nadien opnieuw te vertrekken. Het heeft geen enkele zin om de parlementaire activiteiten te organiseren, zoals dat nu het geval is.

Ik wil hier nu in alle ernst, namens mijn collega's en de collega's in het Bureau van de Kamer - dat is de ondervoorzitter van de Kamer, de quaestor van de Kamer en dat zijn de leden van mijn parlementaire fractie -, u echt gemeend - en ik vraag daarvoor uw aandacht, mijnheer de voorzitter - zeggen dat wij met de werkzaamheden in het Parlement niet akkoord kunnen gaan. Onze Kamer is gedegradeerd.

Mijnheer de voorzitter, ik weet dat u een goede voorzitter van de Kamer wilt zijn en dat u dat ook vaak bent. De momenten dat u het niet bent, zullen wij nu vergeten. Ik denk dat uw parlementaire hart evenzeer moet bloeden als het onze. U bent in het revolutiejaar 1968 in de Kamer binnengerold, nadat u een revolutie in uw eigen partij en een nacht van de lange messen had georganiseerd, maar dat geheel terzijde.

Uw hart als volwaardig parlementariër moet toch bloeden wanneer u ziet dat de parlementaire meerderheid, de regeringsmeerderheid, er niet meer in slaagt - ik richt mij ook tot u, collega Giet, collega Van der Maelen, collega Bacquelaine, collega Daems - om voor de normale parlementaire werkzaamheden, de weinige ontwerpen en meerderheidsvoorstellen nog maar een parlementaire meerderheid bijeen te brengen die de bespreking kan starten, laat staan tot een goed einde kan brengen.

Ik denk hierbij bijvoorbeeld - het is uit het leven gegrepen - aan de commissie voor het Bedrijfsleven van deze week. De voorzitter en de leden ervan werden geconfronteerd met een gebrek aan

et devraient donc en être retranchés. Ce point a été traité hier lors de la Conférence des présidents.

Depuis les élections régionales, le Parlement est donc virtuellement au chômage. Le deuxième mardi de septembre, ce Parlement convoqué plus tôt que de coutume avait un rendez-vous avec l'histoire. Le gouvernement devait en effet nous présenter sa solution pour DHL, le vieillissement et le budget. Tout cela a été inutile. Aussi mon groupe propose-t-il que le Parlement ne se réunisse que le deuxième mardi de novembre, comme autrefois.

Sérieusement, nous ne pouvons accepter la manière dont nous travaillons actuellement. La majorité ne réussit même pas à réunir un nombre suffisant de membres pour que les quelques rares discussions qui doivent être menées puissent être entamées.

Le gouvernement annonce régulièrement de nouvelles initiatives législatives, telles que la constitution d'un Fonds mazout. Une fois les déclarations faites, il est apparemment trop difficile de couler les intentions dans des textes.

La loi-programme est un ballon de baudruche présenté dans la précipitation au Parlement sans véritable discussion et débouchera par conséquent sur une insécurité juridique et des recours devant la Cour d'arbitrage, qui se voit contrainte de rappeler sans cesse au gouvernement les déficiences de la législation.

Nous souhaitons discuter sérieusement de la loi-programme en tant que telle, des articles qui portent sur le budget, et nous souhaitons nous engager à ce que cette discussion soit menée dans des délais raisonnables mais sommes fermement opposés à ce que des dispositions sans rapport

eensgezindheid in de regering om de gesprekken ook maar aan te vatten, waardoor onder andere het hele deel auteursrecht niet kon worden behandeld.

Mijnheer de voorzitter, vooraleer in te gaan op mijn tweede voorstel, heb ik nog een tussenvoorstel. U zult toch wel eens iets aan de micro's moeten laten doen. Ik voel mij een beetje zoals Edward Douwes Dekker. Mijn verhaal is eentonig. Ik voel mij de assistent-resident van deze pupiter. Ik zal de kris niet nemen, maar misschien een beetje amok maken. Hoe dan ook, deze geluidsinstallatie is onvermogen voor de enige wetgevende kamer in ons land. Mijnheer de voorzitter, ik moet bijna beginnen te roepen om in ons halfroond mijn stem te laten horen.

Het is nog erger. De regering kondigt bij de bevolking wetgevende initiatieven aan. Er wordt bijvoorbeeld de oprichting van het stookoliefonds in het vooruitzicht gesteld. Dat is belangrijk in deze wintertijd. Welnu, er dienen zich aanvragers aan bij alle gemeentelijke en lokale bestuurders. Onder andere collega Tant heeft dat nog vermeld. Ze dienen echter onverrichter zake naar huis te keren, omdat de wetgever zijn werk niet doet. Eerlijk gezegd, het is omdat de regering hetgeen zij aankondigt, niet in wetteksten omzet.

Mijnheer de voorzitter, mag ik namens mijn fractie ook vragen dat u er bij de regering op aandringt, tijdens informeel of formeel overleg, dat ze deze praktijken achterwege laat, niet alleen voor onze geloofwaardigheid maar ook voor die van u en de regering.

Collega's, de programmawet is eigenlijk een opgeblazen ballon. Alles wordt door de strot van het Parlement geramd. Het ergste is dat het ook in deze termen door de ministers worden aangekondigd. Zonder grondige bespreking worden alle voorspelbare en jaar na jaar herhaalde praktijken aangehaald, met als resultaat onzekerheid, onduidelijkheid, maar vooral rechtsonzekerheid en beroep bij het Arbitragehof. De heer Tant heeft een resolutie ingediend om de werkzaamheden van het Arbitragehof volledig vorm te laten krijgen. Het is toch wel erg dat de rol van het Arbitragehof in dit land is herleid tot die van zedenmeester. Ze kan niet meer het hoogste hof van dit land zijn. Ze moet voortdurend de wetgever, de uitvoerende macht controleren op gebreken in de wetgeving. Wij kunnen onze kranten niet meer openslaan zonder over gebreken en lacunes te lezen. Deze morgen in de krant ging het nog over lacunes in de verkeerswetgeving waardoor uitgesproken veroordelingen zonder voorwerp zijn omdat wij in het Parlement slecht wetgevend werk leveren.

Collega's, namens mijn fractie wil ik u duidelijk zeggen dat wij de echte programmawet, namelijk de artikelen inzake de begroting, zonder obstructie en met de nodige zorg willen bespreken in de bevoegde commissies en dat wij ons ook willen engageren voor een redelijk tijdsverloop. Dat is ons engagement. Mijnheer de voorzitter, u was in uw oppositietijd een gekend lezer van telefoongidsen, zowel van gouden als witte gidsen. Ik wil u ook zeggen dat wij ons met alle middelen zullen verzetten tegen de behandeling van begrotingsvreemde bepalingen. Wij zullen ons daarvoor alle middelen toereiken. Ik hoop dat ik ook een beroep kan doen op de collega's, zeker van de meerderheid, opdat het Parlement de moed zou hebben om zichzelf au sérieux te nemen, zodat wij de bepalingen die niets

avec le budget soient examinées. Ces aspects peuvent être traités dans des projets distincts, au sein des commissions compétentes.

En 2002, M. Tant et moi-même avons proposé d'adapter l'article 107.4 du Règlement de la Chambre en y précisant que seules des mesures relatives au budget pourraient être inscrites dans la loi-programme.

J'appelle la majorité à respecter un code de bonne conduite parlementaire.

met de begroting te maken hebben uit de programmawet kunnen lichten en ze in afzonderlijk wetgevend werk in de commissies kunnen behandelen.

Ik denk dat het Parlement van de federale Staat België die volgend jaar zijn honderdvijfenzeventigste verjaardag viert, hier alleen maar recht op heeft.

Mag ik u nog, collega's van de meerderheid, wijzen op het voorstel dat collega Tant en ikzelf hebben ingediend in het jaar 2002 en dat ertoe strekte in het Reglement van de Kamer artikel 107 punt 4 aan te passen en te zeggen dat het punt dat betrekking heeft op programmawetten wordt aangevuld, in die zin dat alleen de bepalingen mogen worden opgenomen in de programmawet, die rechtstreeks de uitvoering van de begroting betreffen. Bepalingen die andere aangelegenheden regelen, moeten uit het wetsontwerp worden gelicht en kunnen het voorwerp uitmaken van afzonderlijke wetsontwerpen of wetsvoorstellen.

Collega's van de meerderheid – tot de oppositie hoef ik mij immers niet te richten – heren Daems, Bacquelaine, Van der Maelen en Giet, mag ik oproepen tot een parlementaire goede code. Laten wij in de weken die komen alleen maar die bepalingen bespreken die betrekking hebben op de begroting, de andere eruit lichten en in aparte ontwerpen bij de commissies laten indienen. Mijnheer de voorzitter, ik reken op uw medewerking.

De **voorzitter**: Ik ga ermee akkoord dat men over de orde van de werkzaamheden het woord neemt, maar ik heb u een beetje laten doen. Het is in een beperkte fase, u weet dat. Mijnheer Annemans, u weet dat ook. Ik zal daarna een kort antwoord geven.

15.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb de programmawet bij: ik heb die juist gekregen. Het is inderdaad een mooi document. Als onze goede collega De Crem niet zou gesproken hebben, zou ik mij niet bij hem hebben durven voegen. Mocht hij er niet geweest zijn dan had ik mij niet bij hem kunnen voegen, maar dan zou ik ook niet hebben durven zeggen wat ik nu zal zeggen. Ik ga voor honderd procent akkoord met wat hij voorstelt. Ik zou anders het verwijt hebben gekregen dat ik filibuster, dat ik de instellingen in gevaar breng en niet democratisch ben. Achter de brede rug van de heer De Crem mag ik dit zeggen: de programmawet is een schandaal! Zelfs onze goede collega Bart Tommelein zal dit niet kunnen ontkennen. Hebt u hem al gelezen?

15.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je viens de recevoir le projet de loi-programme et je suis entièrement d'accord avec la proposition de M. De Crem. La loi-programme dans sa forme actuelle est scandaleuse.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, ik heb het document nog niet ontvangen! U hebt een officieuze versie, zegt men mij, die men op vraag van sommige fractiesecretariaten heeft rondgedeeld. Het nihil obstat of het imprimatur – u kunt kiezen – heb ik nog niet gekregen vanwege de dito ministers. Ik deel dit louter mee ter informatie.

Le **président**: Vous disposez d'une version officieuse, je ne suis pas encore en possession du texte.

15.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Hebben de ministers de programmawet al of niet? Is die al officieel of nog niet?

De **voorzitter**: Die is nog niet officieel.

15.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Gaat de regering akkoord met de indiening van de juiste tekst van de programmawet?

15.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le gouvernement s'est-il mis d'accord sur un texte ?

De **voorzitter**: De drukproeven zijn overgemaakt aan de bevoegde ministers voor de gewone procedure en zijn bij mijn weten nog niet teruggekomen.

15.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer Tommelein, ik neem er een willekeurig artikel uit, artikel 117: "De wijziging aan de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de dierengeneeskunde." Het gaat daar om "ambtenaren van de federale en de lokale politie die statutair of contractueel agent worden van de FOD".

Ik neem willekeurig een andere bladzijde, artikel 443. Hoofdstuk VII bis, over "het afnemen van biometrische gegevens." In de Vreemdelingenwet is dat. Pas op, ik vind dat interessant, ik zal er zeker over interveniëren. "Voor de toepassing van het artikel wordt onder de afname van biometrische gegevens verstaan: "de afname van vingerafdrukken en fotografisch materiaal." Bij vreemdelingen, dus. Zij ziet er niet erg democratisch uit, volgens uw normen, die programmawet. Het is een schandaal! Als het rapport er komt dat de voorzitter van deze Kamer beloofd heeft, waarin een tabel zou staan met de artikelen die iets met de begroting te maken hebben en met de artikelen die met de begroting niets te maken hebben, dan zullen wij nauwkeurig, op de brede rug van onze democratische collega De Crem, uitvoeren wat hij zegt. Hij kan 100% op ons rekenen. Dit Parlement gaat dwarsliggen inzake de behandeling van de biometrische gegevens. Dat kan niet!

U, mijnheer De Coene, moet dan weer niet beginnen zagen over filibusteren. Wij zullen filibusteren tot de laatste snik! Wij moeten voor de eer van dit Parlement vermijden dat die programmawet behandeld wordt op de manier waarop u denkt dat het zou moeten kunnen.

De **voorzitter**: Nee, mijnheer Tant, er komt geen debat in het debat. Sorry, uw fractie heeft een beroep gedaan op het Reglement en daar zal ik kort op antwoorden, maar dan doen wij voort.

15.09 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil niet interveniëren.

De **voorzitter**: Wat gaat u nu dan doen? U intervenieert om te zeggen dat u niet intervenieert?

15.10 Paul Tant (CD&V): Ik wil even de vraag herhalen waarop u gisteren al het antwoord hebt gegeven, in positieve zin, te weten dat door de diensten van de Kamer inmiddels de ventilatie zal gebeuren van de diverse artikelen. Dat kan ook op basis van de drukproef gebeuren.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, ik ga heel kort aan de twee sprekers antwoorden. Ten eerste, en ik richt mij tot u. Ik heb vandaag uw brief gekregen om op de agenda van de commissie voor het Reglement het voorstel te plaatsen dat u samen met collega Pieter De Crem hebt ingediend. Zo zal geschieden, uiteraard. Ik zal u terzake antwoorden in de komende dagen en een datum zoeken.

Ten tweede, ik ben het eens met u dat de regering rekening moet houden, op constructieve wijze, met de uitspraken van het Arbitragehof. Om u van dienst te zijn houden wij uitzonderlijk een commissie voor de Herziening van de Grondwet op donderdag 25

Le **président**: Les épreuves d'imprimerie ont été envoyées aux ministres compétents.

15.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): L'article 117 de la loi-programme traite d'une modification de la loi sur la médecine vétérinaire. L'article 443 traite du recueil de données biométriques et modifie des dispositions de la loi sur les étrangers.

Je souhaiterais recevoir un rapport contenant des tableaux des articles de la loi-programme qui ont trait au budget et de ceux qui le concernent pas. S'il s'avère que la majorité des articles ne se rapportent pas au budget, nous appliquerons scrupuleusement ce qu'a annoncé M. De Crem: ce Parlement mettra des bâtons dans les roues.

Le **président**: J'ai reçu aujourd'hui le courrier par lequel M. Tant demande que sa proposition soit portée à l'ordre du jour de la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire. Le gouvernement doit tenir compte des arrêts de la Cour d'arbitrage dans un esprit constructif.

november in de voormiddag omdat uw resolutie hier bij hoogdringendheid werd aangenomen. Daar zullen wij de regering vragen ons een schema te geven inzake de uitwerking daarvan. U hebt zelf gezegd, heel correct, dat het een zeer punt is dat al vele jaren door ons in de Kamer wordt meegedragen.

Antwoord op de derde vraag. Gisteren heeft werd in de Conferentie van voorzitters gezegd wat u hier, mijnheer De Crem, hebt herhaald. Ik heb nog geen teksten gekregen. Ik moet zelfs toegeven dat ik de programmawet nog niet heb gezien. Immers, het document is gisteren toegekomen, maar na het drukken werd het overgemaakt aan de diverse ministers voor hun fiat. Nadien kan worden nagegaan wat ons door de diensten allemaal wordt meegedeeld.

Dat waren mijn drie korte antwoorden. Hierover zal verder geen debat worden gevoerd. Ik meen dat de zaken correct verlopen.

15.11 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, zodra de gegevens ter tafel liggen moeten wij daarover van gedachten kunnen wisselen.

De **voorzitter**: Als ik niet weet wat het inhoudt kan ik u uiteraard niet zeggen welke richting het zal uitgaan.

15.12 Paul Tant (CD&V): Het enige wat ik wil zeggen is dat dit in elk geval moet kunnen gebeuren alvorens wordt overgegaan tot de behandeling van de programmawet start. Dat lijkt mij logisch.

De **voorzitter**: Ik kan u nu niet zeggen hoever men daarmee staat. Trouwens, dit is waarschijnlijk geen gemakkelijke oefening, maar dat is een andere zaak.

15.13 Paul Tant (CD&V): Gelet op de reeds medegedeelde inhoud ervan, mijnheer de voorzitter, zal het volgens mij een relatief eenvoudige oefening zijn. Er zitten wetteksten tussen die tientallen artikelen tellen en die met de programmawet niets te maken hebben.

Mijnheer de voorzitter, ik zou aan alle goedmenende collega's willen vragen of het nu echt geen tijd is – en wij willen ons op dat vlak engageren – om af te spreken dat wat met de programmawet niets te maken heeft, niet in dat kader wordt behandeld. Wij gaan ermee akkoord om diligent werk te maken van de andere teksten. Wij wachten al maanden op wetgevende initiatieven. In de diverse commissies zijn wij graag bereid om daarvan werk te maken en er het onze toe bij te dragen. Zou het nu eens niet mooi zijn, mochten wij eindelijk de moed hebben om te zeggen dat wij nog bestaan en dat wij onze rol willen spelen en zelfs grondig. Dat is mijn oproep, dat men daar eens over nadenkt. Dit brengt, collega's, niets in het gedrang maar het herstelt een klein beetje de geloofwaardigheid van het Parlement. In het licht van de viering van 175 jaar België, mijnheer de voorzitter, is dit een niet onbelangrijke dienst die u úw Huis zou kunnen bewijzen.

De **voorzitter**: Ik dank alle leden die terzake intervenueerden.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

La commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions se réunira exceptionnellement le jeudi 25 novembre au matin pour demander au gouvernement un schéma concernant la résolution de M. Tant.

Je n'ai pas encore vu la loi-programme. Lorsque nous disposerons des textes, nous pourrions examiner ce que les services nous communiquent.

15.11 Paul Tant (CD&V): J'espère que nous aurons un débat dès que les données seront disponibles.

15.12 Paul Tant (CD&V): Il devra se tenir avant le début de l'examen de la loi-programme.

Le **président**: Je ne peux pas encore répondre sur ce point, l'exercice ne me paraît pas facile.

15.13 Paul Tant (CD&V): Ce sera simple, car les textes contiennent des dizaines d'articles qui n'ont rien à voir avec la loi-programme. Ces points ne peuvent-ils pas être traités à un autre moment? Nous sommes d'accord pour examiner les autres articles avec une certaine diligence. Le Parlement doit jouer son rôle consciencieusement, et cette démarche ne va rien hypothéquer.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

16 **Projet de loi relatif à la lutte contre les excès de la promotion des médicaments (1272/1-5)**

16 **Wetsontwerp betreffende de bestrijding van de uitwassen van geneesmiddelenpromotie (1272/1-5)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

16.01 **Luc Goutry**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik breng dit verslag ook namens mijn collega-rapporteur, mevrouw Avontroodt, die waarschijnlijk ook haar stuk van het rapport naar voren zal brengen. Namens ons beiden en alle leden van de commissie wil ik de diensten van de Kamer bedanken voor het werk dat zij hebben gepresteerd.

Samen met mevrouw Avontroodt ben ik dus verslaggever voor het wetsontwerp betreffende de bestrijding van de uitwassen van de geneesmiddelenpromotie. Er werden in de commissie 36 amendementen ingediend. Alle amendementen werden ingediend door CD&V. Uiteindelijk werden na de uitleg van minister Demotte 11 amendementen ingetrokken. Zes amendementen werden aangenomen.

Er werden amendement ingediend om het toepassingsgebied van de wet duidelijker te omschrijven, inzonderheid om onder meer de definitie van een geneesmiddel uit bestaande koninklijke besluiten over te nemen en te verruimen naar medische verzorgingsmaterialen of medische hulpmiddelen. De minister verklaarde geen principiële bezwaren te hebben tegen de amendementen, maar hij achtte ze wel overbodig. Het toepassingsgebied van de wet is volgens hem voldoende duidelijk afgebakend. Zowel de geneesmiddelen als de medische verzorgingsmaterialen vallen binnen de werkingssfeer van het door het ontwerp aangepaste artikel 10 van de geneesmiddelenwet van 1964.

Op het algemene verbodsprincipe om premies of voordelen in het vooruitzicht te stellen, aan te bieden en toe te kennen werden drie grote uitzonderingen gemaakt. De uitzondering voor premies of voordelen van zeer geringe waarde, de eerste uitzondering, kan volgens CD&V niet, aangezien de geneesmiddelenwet van 1964 geen uitzonderingen behelst. De minister verdedigt de uitzonderingsbepaling door te verwijzen naar de Europese richtlijn 2001/83, die een dergelijke uitzondering toelaat, enerzijds, en naar het KB van 1995 inzake reclame voor geneesmiddelen, anderzijds. Dat KB laat voordelen van geringe intrinsieke waarde immers ook buiten beschouwing.

Bijkomende amendementen en subamendementen stellen voor de Koning te laten bepalen wat precies dient te worden verstaan onder een zeer geringe waarde of, analoog met het koninklijk besluit van 1995, ook in het voorliggende wetsontwerp te spreken van de geringe intrinsieke waarde.

16.01 **Luc Goutry**, rapporteur: Le CD&V a déposé 36 amendements en commission. Onze d'entre eux ont été retirés après les éclaircissements apportés par le ministre et six ont été adoptés. Pour que le champ d'application de la loi soit décrit plus précisément, des amendements élargissant la définition du médicament ont été déposés. Le ministre a estimé qu'ils étaient superflus.

Trois exceptions ont été faites à l'interdiction générale d'octroi de primes ou d'avantages. Le CD&V a estimé qu'aucune exception ne pouvait être faite pour les avantages de valeur même négligeable, mais le ministre a défendu la disposition en se référant à la directive européenne et à l'arrêté royal de 1995 relatif à la promotion des médicaments. D'autres amendements avaient pour objet de définir plus exactement cette valeur négligeable. La deuxième exception porte sur l'hospitalité dans le cadre de l'organisation de manifestations scientifiques. Le CD&V estime que la définition de certaines conditions est imparfaite étant donné qu'aucun montant maximum n'est fixé. Le ministre n'a pas jugé opportun de faire figurer ces montants dans la loi. Le CD&V a également déposé un amendement visant à instaurer l'obligation de notification de toutes les primes de valeur négligeable et de toutes les manifestations organisées. La

Collega's, de tweede uitzondering op het verbodsprincipe beoogt de gastvrijheid die verbonden is aan de georganiseerde wetenschappelijke manifestaties. Volgens CD&V zijn twee van de vijf cumulatieve voorwaarden die verbonden zijn aan het toelaten van de uitzondering, onvoldoende duidelijk omschreven. Er werd een amendement ingediend om, naar analogie van de memorie van toelichting, voor de geboden gastvrijheid maximumbedragen te bepalen per manifestatie, per firma en per beroepsbeoefenaar, met een jaarlijks maximum per beroepsbeoefenaar. De minister is echter van oordeel dat het niet opportuun is om bedragen in de wet op te nemen.

Vervolgens dient CD&V een amendement in om een meldingsplicht in te voeren voor alle premies en voordelen van zeer geringe waarde en voor alle manifestaties. Dergelijke voorafgaande meldingsplicht is immers de enige manier om een degelijke controle op de uitvoering van de wet te verzekeren.

CD&V dient amendementen in op de derde uitzondering "vergoedingen voor legitieme prestaties voor zover deze binnen redelijke perken blijven". Dergelijke bewoordingen zijn te ruim. De minister zegt dat dit geval per geval bepaald moet worden en laat de beoordeling ervan over aan het directoraat-generaal Geneesmiddelen of aan de rechter zelf.

Een volgend aspect in het wetsontwerp heeft betrekking op de visumaanvraag voor manifestaties met minstens één overnachting en de voorwaarden waaronder de visumprocedure verzorgd zal worden door de door de Koning nog te erkennen instellingen. Via amendementen wil CD&V bekomen dat ofwel elke manifestatie, ongeacht de duur over een voorafgaande visumaanvraag moet beschikken, ofwel dat elke manifestatie gemeld wordt bij de dienst farmaceutische inspectie van de FOD Volksgezondheid. De minister kan hiermee niet akkoord gaan.

Voor CD&V kan het evenmin door de beugel dat de Koning belanghebbende instellingen helpt benoemen die een visumaanvraag zullen bestuderen. Daarom dienen zij amendementen in die ertoe strekken de bepaling te schrappen waardoor de Koning deze bevoegdheid krijgt of om te zorgen voor een onafhankelijke instantie die de aanvragen zal controleren. Dit kan door instellingen met rechtstreekse of onrechtstreekse band met de industrie uit te sluiten of door te zorgen voor een onafhankelijke controle van de visa door het directoraat-generaal Geneesmiddelen van Volksgezondheid. De minister preciseert dat de erkenning van de instelling wel degelijk toekomt aan de overheid maar dat een erkenning op elk ogenblik opgeschort of ingetrokken kan worden.

Het wetsontwerp bevat eveneens een bepaling betreffende de oprichting van een meldpunt voor inbreuken aangaande de bestrijding van uitwassen in de geneesmiddelenpromotie. De oprichting zal via een koninklijk besluit gebeuren. Voor CD&V is het nodig in de wet te preciseren dat het meldpunt zal worden opgericht binnen de FOD Volksgezondheid. Mevrouw Detiège beaamt dat het directoraat-generaal van Volksgezondheid daarvoor geschikt is. De minister verduidelijkt dat de toelichting bij de bepaling reeds vermeldt dat in de praktijk het directoraat-generaal deze taak op zich zal nemen

troisième exception porte sur l'indemnisation pour les prestations légitimes dans des limites raisonnables. Le CD&V estime que les termes utilisés sont trop vagues. Le ministre souhaite laisser cette appréciation à la direction générale des médicaments ou au juge.

Le projet de loi contient aussi des dispositions relatives à la demande d'un visa pour des manifestations comportant au moins une nuitée. Le CD&V a déposé des amendements visant à soumettre toute manifestation à l'obtention d'un visa ou à l'obligation d'une notification systématique au service de l'Inspection pharmaceutique du SPF Santé publique. Le ministre a rejeté cet amendement. Le CD&V a proposé la constitution d'une instance indépendante pour vérifier les demandes. Selon le ministre, l'agrément relève de la compétence des autorités publiques et peut à tout moment être retiré.

Le projet de loi prévoit une disposition relative à la création d'un point-contact où les excès en matière de promotion des médicaments pourront être rapportés. Le CD&V estime qu'il faut préciser que ce point-contact sera créé au sein du ministère de la Santé publique. Le ministre a confirmé que la Direction générale s'en chargerait. L'amendement est donc devenu superflu.

En outre, des amendements ont été déposés pour charger le point-contact de centraliser toutes les informations concernant des faits susceptibles de constituer des infractions mais aussi de contrôler et de traiter ces informations. Or, le ministre estime que cette mission relève des inspecteurs et non pas du point-contact. En revanche, il soutient l'amendement du CD&V tendant à obliger le point-contact à communiquer tous les deux ans un rapport à la

waardoor het amendement overbodig wordt.

Er worden amendementen ingediend om het meldpunt niet alleen vermoedelijke inbreuken te laten verzamelen maar ze ook te laten controleren en behandelen. In dit opzicht moet de Koning ook bepalen op welke wijze de afhandeling en de eventuele bestraffing moet gebeuren. De minister gaat hiermee niet akkoord. Volgens hem is het niet de taak van het meldpunt maar van de inspecteurs om de meldingen te controleren. Daarom zullen er drie extra apothekers en inspecteurs worden aangeworven. De minister kan wel akkoord gaan met het CD&V-amendement dat het meldpunt een verslag opstelt en dit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers bezorgt. Een jaarlijkse rapportering is echter te zwaar. Men gaat akkoord een tweejaarlijks rapport aan de Kamer mee te delen.

Naar analogie van de amendementen om het toepassingsgebied te verduidelijken en duidelijk te bepalen wat er onder geneesmiddelen moet verstaan worden, worden amendementen ingediend om de wet op de diergeneeskunde eveneens aan te passen. Het amendement om in die wet, naast geneesmiddelen ook medische hulpmiddelen op te nemen wordt door de minister aanvaard.

Tot slot stelde CD&V voor om de wet op 31 december 2006 in werking te laten treden.

De commissie voor de Volksgezondheid heeft het aangepaste wetsontwerp aangenomen met 11 stemmen voor bij 4 onthoudingen.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, ik stel u het volgende voor. Als u nu spreekt namens uw fractie, dan zal ik daarna mevrouw Avontroodt als rapporteur en namens haar fractie laten spreken. U kunt ook mevrouw Avontroodt eerst laten spreken?

Het lijkt mij aangewezen u uw uiteenzetting namens uw fractie nu te laten ontwikkelen, mijnheer Goutry. Ik zal dezelfde werkwijze toepassen voor mevrouw Avontroodt.

De dames Detiège en Tilmans, alsook de heer Bultinck zijn ook als sprekers ingeschreven.

16.02 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal in de aanwezigheid van mijn voorzitter kort en bondig nogmaals het standpunt van de CD&V-fractie in verband met het bestrijden van uitwassen in de promotietechnieken van geneesmiddelen naar voren brengen.

Ten eerste, wij erkennen het therapeutisch belang en de noodzaak van geneesmiddelen. Wij steunen ten volle het wetenschappelijk onderzoek naar de verbetering van bestaande geneesmiddelen en naar het ontwikkelen van nieuwe, doeltreffende geneesmiddelen.

Ten tweede, het gebruik van geneesmiddelen en de evaluatie van hun therapeutisch nut veronderstellen een goede begeleiding en alle nodige informatie. Daarin dient de producent uiteraard een onvervangbare rol te spelen. Daarnaast moet de overheid ervoor zorgen dat zij beschikt over de knowhow en de deskundigheid om alle informatie te controleren, te toetsen en te objectiveren.

Ten derde, er is een dringende nood aan onafhankelijk en wetenschappelijk onderbouwde informatie, die ten dienste staat van de artsen. Ze kunnen zich daarop baseren om de beste keuzes te

Chambre.

Par analogie avec les amendements visant à préciser le champ d'application, une adaptation de la loi relative à l'exercice de la médecine vétérinaire a été proposée et acceptée par le ministre. Celui-ci a déclaré que la loi devra entrer en vigueur en 2006 au plus tard.

La commission de la Santé publique a adopté le projet par 11 voix et 4 abstentions.

16.02 Luc Goutry (CD&V): J'exposerai pour conclure la position du CD&V concernant la lutte contre les excès de la promotion des médicaments.

Nous admettons l'intérêt de la recherche de nouveaux médicaments plus efficaces. La consommation de médicaments et l'évaluation de leur utilité thérapeutique présupposent une information adéquate. Le producteur joue bien sûr un rôle central à cet égard, mais les pouvoirs publics doivent aussi disposer du savoir-faire requis pour exercer un contrôle. Une information scientifique indépendante s'impose pour aider les médecins à fonder leurs choix sur le prix et la qualité. La

maken in functie van de prijs en de kwaliteit van het geneesmiddel. Kwaliteit hangt in een belangrijke mate af van wetenschappelijke en therapeutische evidentie.

Ten vierde, geneesmiddelen zijn therapeutische hulpmiddelen die op basis van een strikte deontologie en volgens de medische ethiek moeten worden verhandeld. Ze kunnen dus niet als koopwaar worden behandeld. Commerciële reclametechnieken en commerciële verkoopstechnieken zijn hier totaal ontoelaatbaar en onverantwoord.

Ten vijfde, wij steunen dan ook elke doelmatige wetgeving en reglementering die alle bovengenoemde uitwassen verhindert en bestrijdt. Het voorliggende wetsontwerp biedt terzake echter geen enkele meerwaarde. Het is enkel een omzetting van de artikelen 94, 95 en 96 van de Europese richtlijn 2001/83. De nieuwe wetgeving waarborgt geen doelmatige bestrijding van de promotionele uitwassen en misbruiken.

Ten zesde, er is immers een totaal gebrek aan efficiënte controlemogelijkheden en handhavingsbeleid. De minister verklaarde dat er in principe geen bijkomende middelen worden ingeschreven voor controle en opsporing van de misbruiken. Welnu, collega's, wij zijn ervan overtuigd dat de wet in die omstandigheden dode letter zal blijven. Het verbod op commerciële promotie bestaat immers al sedert de wet van 1964 en in de praktijk heeft deze wet de misbruiken zeker niet afgeremd. Een doelmatig handhavingsbeleid steunt op reële pakkansen en een consequent controlesysteem.

Ten zevende, wij steunen het principe van autocontrole door de verschillende producenten zelf en door de beroepsvereniging. Wij steunen immers alle inspanningen die de sector levert op het vlak van interne, deontologische codes. De waarde van autocontrole steunt evenwel op de wetenschap dat de overheid duidelijk mee moet bewaken. Autocontrole heeft bijvoorbeeld tot hiertoe nog geenszins geleid tot het inkrimpen van het aantal artsbezoeken.

Ten achtste, wij steunen de oprichting van een meldpunt. Wij hebben trouwens aangedrongen op een tweejaarlijks verslag van het meldpunt aan het Parlement. Wij vrezen evenwel dat het meldpunt niet voldoende middelen zal krijgen om zich terdege te ontwikkelen en om een volwaardige medespeler te worden.

Mijnheer de voorzitter, collega's, gelet op al die bedenkingen, gelet op de tekorten die wij in de wetgeving vaststellen en gelet op het ontbreken van enige garantie dat er nu effectief zal worden ingegrepen en dat de controlemogelijkheden groter zullen worden, zullen wij ons straks bij de stemming onthouden. Met het principe gaan we akkoord, maar de concrete uitvoering is helemaal niet gegarandeerd.

Ik eindig met drie precieze vragen aan de minister naar aanleiding van deze bespreking. Ze zijn uiteraard ook bedoeld voor de collega's die er misschien op willen ingaan. Er heerst onduidelijkheid en de sector heeft heel wat vragen. Wanneer men artikel 2 leest, ziet men dat het niet veel ruimte laat. Er is bepaald dat wie te maken heeft met het produceren, het toedienen en het afleveren van geneesmiddelen in principe nooit enig voordeel in geld, in natura, rechtstreeks of onrechtstreeks zou mogen ontvangen.

vente de médicaments est soumise à de strictes règles déontologiques et éthiques. Les médicaments ne peuvent être traités comme de simples marchandises. Notre groupe politique est partisan d'une législation efficace pour lutter contre les excès commerciaux, mais le présent projet restera lettre morte, à défaut de prévoir des outils de contrôle et des moyens permettant de le faire respecter. La loi interdit la promotion commerciale des médicaments depuis 1964 mais elle n'a jamais freiné les abus dans la pratique. Il faut accroître la probabilité de se faire prendre. Nous adhérons au principe de l'autocontrôle par les producteurs et les organisations professionnelles. Toutefois, cela fonctionnera seulement si les autorités veillent aussi au respect des règles. Nous soutenons la création d'un point de contact, mais nous craignons qu'il soit doté de moyens insuffisants.

Ces nombreuses réserves expliquent que nous nous abstenons lors du vote. Le principe est bon mais sa mise en œuvre est déficiente.

Trois questions restent sans réponse. L'article 2 implique l'interdiction générale de recevoir directement ou indirectement quelque avantage que ce soit, en espèces ou en nature. Est-ce à dire que les maisons de repos ne bénéficieront plus de réductions lors de l'achat de médicaments? Les hôpitaux ne pourront-ils plus obtenir de conditions avantageuses? Les achats massifs réalisés par les pharmaciens pourront-ils toujours donner lieu à des remises?

Volgens mij zijn er drie situaties die wij nog moeten uitklaren. Ten eerste, er worden kortingen gegeven aan rusthuizen wegens de samenaankoop voor de daar verblijvende bewoners. Het is een algemeen toegepaste praktijk dat rusthuizen een aanbesteding doen bij verschillende apothekers uit de regio. Op basis van de kortingen die de apothekers voorstellen, worden er bepaalde gunningen toegekend. Het rusthuis probeert, met andere woorden, geneesmiddelen op een zo goedkoop mogelijke manier aan te kopen. Dat is volgens mij een verstandige beleidsvoering. In de meeste gevallen geven rusthuizen die kortingen gewoon door aan de patiënten. De bewoners van de rusthuizen zijn de begunstigden. Mijnheer de minister, zal een dergelijke korting die door de apothekers wordt gegeven omdat zij het alleenrecht krijgen om te leveren aan rusthuizen, door de wet worden verboden?

Een tweede situatie betreft de kortingen aan ziekenhuizen. Het is meestal de ziekenhuisapotheker die onderhandelt met de toeleveranciers van geneesmiddelen en medische materialen. Een overall toegepaste praktijk in ziekenhuizen is - het is volgens mij zelfs een praktijk van goed beheer - dat de aankoper een zo groot mogelijke korting probeert te krijgen. Hij probeert de producten voor de best mogelijke prijs te kopen. Dat zal volgens mij trouwens nog sterker het geval worden in de toekomst. De minister heeft immers aangekondigd dat hij de geneesmiddelen in ziekenhuizen nog meer zal forfaitariseren. Dat betekent dat de ziekenhuizen de geneesmiddelen die zij afleveren aan de patiënten, niet meer volledig zullen kunnen aanrekenen. Zij zullen nog slechts een vastgesteld bedrag per patiënt aan geneesmiddelen mogen aanrekenen. Als dat het geval wordt, zal het ziekenhuis er nog meer op moeten toezien dat zij de geneesmiddelen op de beste commercieel meest interessantste en dus goedkoopste manier intrekt, zodat het verschil met het forfait zo klein mogelijk wordt. Mijn tweede vraag is dus de volgende. Kunnen kortingen, prijsreducties, betere voorwaarden inzake prijs die worden onderhandeld door de ziekenhuizen met de leveranciers, in de toekomst verder bedongen worden?

Ten derde, apothekers kopen uiteraard ook in het groot aan. Zij proberen de grootst mogelijke hoeveelheden geneesmiddelen aan te kopen en krijgen daarop dikwijls kortingen. Zij kopen bijvoorbeeld 100 verpakkingen aan en krijgen er 120. Hij benut die korting voor zichzelf, want hij zal de verpakkingen immers tegen de officiële prijs aan de patiënten verkopen. Zal een apotheker gelet op artikel 2 van de wet nog prijsreducties, kortingen of prijsverminderingen kunnen afdwingen bij de leverancier, zodat zijn commerciële winst of commerciële omzet hiermee nog steeds gebaat zal zijn?

Mijnheer de minister, dat waren de drie precieze vragen waarvan ik denk dat het belangrijk is daarop een nauwkeurig antwoord te krijgen om te vermijden dat daarover later discussie zou ontstaan.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, u hebt ook elf amendementen ingediend. U zult die kort toelichten want ze hebben allemaal betrekking op artikel 2?

16.03 **Yolande Avontroodt**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, in het verslag zal ik even blijven stilstaan bij de standpunten van de overige fracties.

16.03 **Yolande Avontroodt**, rapporteur: Dans son exposé introductif, le ministre a été clair: ce projet vise uniquement à lutter

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de minister heel duidelijk het doel van het wetsontwerp toegelicht, met name niet elke vorm van promotie verbieden maar wel de excessen. Dit is een groot verschil met wat er vandaag mogelijk is. Mijn collega Goutry heeft verwezen naar de grondige wijzigingen van artikel 10 van de geneesmiddelenwet met als enige uitgangspunt het verbod van premies en voordelen, met de drie uitzonderingen, waardoor ik dit niet moet herhalen.

Er werd ook duidelijk gesteld dat er overleg is geweest met de farmaceutische industrie en dat er zelfs op een constructieve wijze werd samengewerkt. In juni 2003 werd reeds een initiatief genomen onder de vorm van autoregulatie die echter niet afdwingbaar is maar die door deze wet wel een afdwingbaar karakter krijgt. Dit is zeker een stap in de goede richting.

Ten slotte heeft de minister ook aandacht geschonken aan de verschillen tussen de Verenigde Staten en Europa. In de Verenigde Staten besteden de grootste farmaceutische bedrijven om en bij de 14% van hun inkomsten aan research en 30% aan marketing terwijl in Europa 12% aan onderzoek en 24% aan marketing wordt uitgegeven.

In de algemene bespreking heeft de CD&V-fractie bij monde van de heer Goutry gewezen op het groot belang van het wetsontwerp maar hij heeft tegelijkertijd ook een aantal punten geduid. Artsenbezoekers zijn volgens hem eerder handelsvertegenwoordigers die geen objectieve info verstrekken. Hij heeft ook gezegd dat het wetsontwerp niet de juiste oplossing biedt.

Artikel 10 bevat volgens de heer Goutry reeds een verbod op premies en voordelen maar het toezicht op dit verbod is onbestaande. Het wetsontwerp legt de nadruk op de zelfreguleringsmechanismen maar ook dit heeft volgens hem zijn beperkingen. De sector heeft zelf een code opgesteld maar de misbruiken zijn alleen maar toegenomen. Zou het niet beter zijn, stelt de heer Goutry, om het aantal toegestane bezoeken voor promotiedoeleinden te beperken? Sancties moeten zijn afgestemd op de omzet en de aanzienlijke budgetten van de bedrijven. Men moet streng zijn ten overstaan van artsen en ziekenhuizen maar soepel ten aanzien van patiëntenverenigingen aangezien zij vaak afhankelijk zouden zijn van farmaceutische bedrijven voor hun voortbestaan, aldus de heer Goutry.

De heer Bultinck heeft de nadruk gelegd op de dubbelzinnige houding die de minister aanneemt ten aanzien van de farmaceutische bedrijven. Enerzijds belooft de minister, volgens de heer Bultinck, een begroting die aansluit bij de realiteit en anderzijds dient hij nu sec een agressief wetsontwerp in. Het zou volgens de heer Bultinck beter zijn de deontologische codes aan te scherpen en een controlemechanisme in werking te laten treden. Hij vraagt tegelijkertijd ook een evaluatie van de bestaande controles.

Vanuit de PS-fractie heeft mevrouw Marie-Claire Lambert ook gewezen op de nood aan verduidelijking van de relatie tussen artsen en industrie. Zij stelde vragen bij de uitzonderingen voor de voordelen met zeer geringe waarde en dan meer bepaald hoe dit moet beoordeeld worden. Dit was ook een vraag die door andere leden werd gesteld. Zij heeft ook ervoor gepleit geen te dwingende administratieve vormvereisten op te leggen.

contre les excès, son objectif n'est pas de combattre toute forme de promotion. L'article 10 de la loi sur les médicaments interdisait déjà la promotion commerciale des médicaments. Dans le cadre de l'élaboration de ce projet, il y a eu concertation entre le ministre et l'industrie pharmaceutique. Et dès juin 2003, on a décidé d'initier une auto-régulation à laquelle le présent projet de loi confèrera un caractère obligatoire. Aux Etats-Unis, les entreprises pharmaceutiques consacrent 14% de leur budget à la recherche et 30% au marketing; en Europe, elles affectent 12% de leurs ressources à la recherche et 24% au marketing.

M. Goutry a fait observer que les démarcheurs qui rendent visite aux médecins sont en fait des représentants de commerce en médicaments et ne fournissent pas d'informations objectives. Il a souligné que dans la pratique, l'interdiction de l'article 10 est restée lettre morte en raison d'un manque de contrôle. Il juge l'auto-régulation insuffisante et se demande s'il ne vaudrait pas mieux limiter le nombre de visites de ces démarcheurs chez les médecins. Les sanctions à appliquer devraient être proportionnées au budget énorme dont disposent les entreprises pharmaceutiques. Nous devons nous montrer sévères envers les médecins et les hôpitaux mais faire preuve de souplesse à l'égard des associations de patients qui ne pourraient vivre sans les entreprises pharmaceutiques.

M. Bultinck a dénoncé l'attitude ambiguë du ministre vis-à-vis des entreprises pharmaceutiques. Selon lui, il serait préférable de durcir les règles déontologiques et de mettre en branle un mécanisme de contrôle. En outre, il réclame une évaluation des contrôles existants.

Ook zij is vragende partij om de beslissingen van het meldpunt openbaar bekend te maken. Zij wees ook op de nood aan een doeltreffende controle, een rol misschien voor de Hoge Raad voor Deontologie. Mevrouw Detiège was verheugd over het wetsontwerp en heeft gesteld dat een eigen code nuttig was maar ook beperkingen heeft. Ze heeft ook toelichting gegeven bij het bedrag dat bedrijven aan promotie besteden en gesteld dat het moeilijk verdedigbaar was dat dit hoger was dan datgene wat aan wetenschappelijk onderzoek besteed wordt.

Mevrouw Tilmans heeft voor de MR ook haar steun aan het wetsontwerp betuigd dat zowel de artsen als de sector moet responsabiliseren. Ze stelde ook dezelfde vragen, zoals wat is geringe waarde. Tevens heeft ze ook de vraag gesteld naar bijkomend personeel bij het directoraat-generaal Geneesmiddelen. Waar kunnen de mensen terecht met hun klachten?

Ten slotte hebben wij vanuit de VLD-fractie aandacht gevraagd voor de grotere transparantie en de grotere aanvaardbaarheid en controleerbaarheid van dit wetsontwerp. Wij hebben tegelijk de minister toch ook wel gewezen op de toegevoegde waarde van wetenschappelijke congressen en in een discussie een voorstel geformuleerd om dat evenwicht te bereiken. De promotie kan het voorschrijfgedrag beïnvloeden maar men mag er niet omheen gaan dat ook de farmaceutische industrie nieuwe behandelingen mogelijk maakt. Wij hebben gepleit voor een gedifferentieerde aanpak naargelang al dan niet vernieuwende of innoverende geneesmiddelen gepromoot zouden worden.

In zijn antwoord op al deze vragen heeft de minister gezegd dat er tot op vandaag nog geen evaluatie was van de objectieve of van de onafhankelijke artsenbezoekers. Hij heeft gesteld dat er absoluut geen dubbelzinnige houding aangenomen werd. De industrie heeft geen groot bezwaar gemaakt tegen het wetsontwerp en erkent ook de nood aan de regeling. Het is dus niet de bedoeling de industrie te schaden maar wel te handelen in het algemeen belang. Dat was het antwoord van de minister. Hij heeft ook gevraagd om het doel van de wet niet uit het oog te verliezen, met name een duidelijk onderscheid tussen ongeoorloofde promotie en vormingsactiviteiten met een duidelijk wetenschappelijk karakter.

Daarnaast is er ook nog duidelijkheid gecreëerd rond de medische materialen die niet werden vermeld in dit wetsontwerp. Een uitzondering werd gemaakt voor de diergeneeskunde. Het is niet de bedoeling om hiermee ook de protheses en de noodzakelijke medische materialen voor ziekenhuizen aan de orde te stellen.

De vraag naar de kortingen werd heel even aangehaald, ook in het verslag. Ik sluit mij, wat dat betreft, nu reeds aan bij wat de heer Gouty heeft gezegd. Ik zal daarop terugkomen tijdens mijn betoog namens onze fractie. Wij mogen het kind niet met het badwater weggooien.

Tot daar, mijnheer de voorzitter, mijn verslag.

Aansluitend kan ik heel kort de interventie van onze partij even verduidelijken. Wij vinden dat deze tekst een duidelijke verdienste

Mme Lambert a demandé des précisions sur la relation entre les médecins et l'industrie pharmaceutique. Elle a posé des questions à propos des exceptions relatives aux avantages de valeur négligeable. Elle a plaidé pour que les exigences formelles administratives ne soient pas trop contraignantes. Elle souhaite, elle aussi, que les décisions du point-contact soient rendues publiques. Elle a également souligné la nécessité d'un contrôle efficace.

Mme Detiège s'est réjouie de ce projet de loi. Elle estime que l'auto-régulation est utile, mais qu'elle a ses limites. Elle a commenté le montant que les entreprises consacrent à la promotion. Il est selon elle difficilement acceptable que ce montant soit plus élevé que celui consacré à la recherche scientifique.

Mme Tilmans a soutenu le projet de loi qui doit permettre de responsabiliser tant les médecins que le secteur. Elle s'est demandé, elle aussi, ce qu'il fallait entendre par 'valeur négligeable' et a réclamé du personnel complémentaire pour la direction générale des médicaments. Elle s'est également interrogée sur l'instance à laquelle les gens pourraient adresser leurs plaintes.

Le groupe VLD a insisté sur l'importance d'une transparence accrue, sur l'acceptabilité et les moyens de contrôle de ce projet de loi. Il a également attiré l'attention du ministre sur la valeur ajoutée des congrès scientifiques et a formulé une proposition visant à atteindre un équilibre. Le groupe VLD a plaidé pour une approche différenciée selon qu'il s'agit ou non d'une innovation.

Le ministre a répondu que les représentants indépendants qui se rendent chez les médecins n'ont pas encore été évalués. Il n'a nullement été question d'attitude

heeft, omdat die algemeen aanvaarde en gedragen principes omzet in regelgeving, wat uiteindelijk deze principes afdwingbaar maakt. Dit vormt een grotere rechtszekerheid voor degenen die hiermee geconfronteerd worden. Het ontwerp verbiedt duidelijk dat voordelen van enige waarde als compensatie toe te kennen zijn voor het voorschrijven van bepaalde geneesmiddelen. Het formuleert naar ons aanvoelen ook duidelijk de voorwaarden waarop voordelen in de vorm van een wetenschappelijk congres mogelijk zijn, zonder het wetenschappelijke congres onmogelijk te maken. Dat is ook zeer belangrijk. Het verheugt mij dat de minister zo verstandig was het wetenschappelijke luik niet te verbieden. Op deze manier zou men immers het kind met het badwater weggooien.

Ten slotte wordt ook duidelijk dat een voorschrijver – dit is eveneens belangrijk – zelf geen voordeel mag vragen voor het voorschrijven van een bepaald farmaceutisch product. Door dit in te voeren, is er een evenwicht gebracht in het ontwerp.

Nochtans zijn er inderdaad een aantal zaken die gerelativeerd moeten worden. Kunnen wij hier alle heil verwachten van dit ontwerp, om de uitgaven en de budgettaire groei in deze sector te verkleinen? De toekomst zal dat moeten uitwijzen. Persoonlijk meen ik dat dit maar een kleine stimulans of incentive zal zijn. Ik denk dat er rond geneesmiddelenbeleid twee grote luiken aan het debat moeten worden toegevoegd. Ten eerste, voor welke geneesmiddelen moet men wereldwijd de research verder stimuleren, zeker op Europees vlak? Op welke manier kan men hieraan een bepaalde sturing geven, opdat er geen hiaten zouden zijn op het terrein? Ten tweede, de verankering of verzekering van innovatie moet worden behouden.

Over het tweede element had ik het reeds tijdens mijn betoog over de besparingen, maar het komt hier ook aan bod. In de toekomst zal er een duidelijk recht op informatie zijn. Ik heb verwezen naar de stelling van Pat Cox, voormalige voorzitter van het Europees Parlement, die zegt dat onwetendheid alleen maar kost. Een goed geïnformeerde patiënt kost niet meer; integendeel, een goed geïnformeerde patiënt kan een bijdrage leveren tegen misbruiken of kan zeker een positieve bijdrage zijn in het beheersen van het budget. Dit is niet alleen zo omdat een snelle interventie en een snelle behandeling een gunstig effect hebben, maar ook omdat dit misbruiken uitsluit. Ik pleit dus voor betere direct to consumer information. Uiteraard is informatie geen marketing of promotie. Dat debat zal ook moeten worden gevoerd.

Wat de wetenschappelijke informatie voor de artsen betreft, ik verheer niet dat ik geen grote voorstander ben van onafhankelijke artsenbezoekers, omdat er andere methoden zijn. We zullen eerst de wetenschappelijke analyse moeten maken op welke manier komt een boodschap rechtstreeks bij degene die ze moet krijgen. Er zijn verschillende mogelijkheden. Er zijn netwerken zoals Cebam, die rechtstreeks wetenschappelijke informatie ter beschikking stellen. Mijnheer de minister, ik denk dat het ook aan Volksgezondheid is om gevalideerde informatie op het net te zetten. Dat is zeker niet duurder dan een heel regiment van onafhankelijke artsenbezoekers op pad te sturen. Op welke manier zullen die mensen up-to-date kunnen blijven? Ik heb daar grote vragen bij. Mijns inziens moet u eerst een goede analyse maken op welke manier de juiste informatie de betrokkenen bereikt die ze moet bereiken. Dat staat niet in het ontwerp, maar het heeft er wel mee te maken door de controle die u

ambiguë. L'industrie pharmaceutique n'a pas exprimé d'objection importante au projet de loi qui relève de l'intérêt général. Le ministre a également demandé que la finalité de la loi ne soit pas oubliée, à savoir l'établissement d'une distinction claire entre la promotion illicite et les activités de formation à caractère scientifique. La loi vise également à définir plus exactement le matériel médical. La seule exception concerne la médecine vétérinaire.

Je m'exprime à présent au nom de mon groupe.

Nous estimons que ce texte présente de réels mérites étant donné qu'il transpose en réglementation des principes généralement admis. Ce projet empêche que des avantages d'une certaine valeur puissent être octroyés dans le cadre de la prescription de certains médicaments. Le projet n'interdit pas l'organisation de congrès scientifiques. Le prescripteur ne peut demander lui-même aucun avantage pour la prescription d'un produit donné. L'équilibre est ainsi garanti.

Nous devons tout de même relativiser l'importance de certains points. Le présent projet ne sera qu'une toute petite mesurette d'incitation pour comprimer les dépenses et endiguer la croissance budgétaire de ce secteur. Dans le cadre de la politique suivie en matière de médicaments, il faut examiner deux éléments supplémentaires: primo, il s'agit de déterminer pour quels médicaments il conviendrait de mener des recherches sur les plans mondial et européen; secundo, il importe de maintenir l'ancrage de l'innovation dans l'assurance.

Bien informés, les patients peuvent contribuer à lutter contre les abus et à maîtriser le budget. Il ne faut pas confondre information

voorstelt, mijnheer de minister.

De volgende vragen ter verduidelijking blijven overeind.

Ten eerste, net zoals de andere collega's ben ik beducht voor de administratieve rompslomp. Op welke manier zult u worden overladen, mijnheer de minister, met vragen of iets al dan niet wetenschappelijk verantwoord is, of iets van grote of geringe waarde is? We hebben dat debat gevoerd. Ik meen dat het reëel en realistisch is dat daarvoor een grote vorm van autoresponsabilisering nodig zal zijn, maar u kunt die toch best toevertrouwen aan een commissie, die met de grootste transparantie kan werken. Wat gebeurt er als u, bijvoorbeeld, op een voorafgaand advies niet antwoordt? Waar belandt men dan? Mag men dan organiseren of niet? Ik denk dat het voor u en uw diensten een zware opgave kan betekenen.

Collega Goutry en de collega's in de commissie hebben ook naar het meldpunt verwezen. Wat gebeurt er met de meldingen? Op welke manier zal men een en ander registreren en in een evaluatierapport openbaar maken?

Bepalingen over de dierengeneeskunde hoefden voor mij niet onmiddellijk in het ontwerp, maar het staat er nu in. Het zal geen kwaad kunnen, maar wij vonden dat niet direct gelinkt aan de ziekteverzekering.

De belangrijkste vraag, mijnheer de minister, heeft ook de heer Goutry aangehaald: wat met de courante praktijken in rusthuizen en ziekenhuizen. Ik zal onze interpretatie voorlezen en dan hoop ik, mijnheer de minister, dat u daarover duidelijkheid creëert. Wij begrijpen dat het hierin opgenomen verbod als essentiële doelstelling heeft te vermijden dat het voorschrijven of toedienen van geneesmiddelen wordt ingegeven door motieven die geen verband houden met de volksgezondheid in het algemeen en het uitzetten van het beste therapeutische arsenaal voor de patiënt in het bijzonder. Het verbod op premies en voordelen, zoals omschreven in uw nieuw artikel 10, komt eigenlijk neer op de omzetting naar Belgisch recht van artikel 94, §1 van de richtlijn 2001/93, dat een gelijkaardig verbod op premies en voordelen met betrekking tot geneesmiddelen voor humaan gebruik instelt. Welnu, §4 van hetzelfde artikel 94 van de richtlijn stipuleert verder dat het verbod als vermeld in §1 geen afbreuk doet aan de bestaande maatregelen of handelspraktijken inzake prijzenmarges en kortingen in de lidstaten.

Dat is natuurlijk wel heel belangrijk. Dat is in de tekst gekomen om uiteraard binnen Europa een prijzenpolitiek inzake geneesmiddelen te kunnen voeren.

Mijn excuses voor de techniciteit terzake, maar het is zo belangrijk dat het juist wordt verwoord in het verslag, want anders zou het grote repercussies kunnen hebben.

Geneesmiddelen hebben in België enkel een maximumprijs. De handelspraktijk inzake prijzenmarges en kortingen waarnaar verwezen wordt, zijn de courante handelspraktijken die gehanteerd worden tussen de actoren betrokken bij de distributie van geneesmiddelen.

avec marketing ou promotion. Certains réseaux diffusent des informations scientifiques. Il incombe à la Santé publique de mettre sur internet des informations dont la validité a été vérifiée. Cela ne doit pas nécessairement être plus coûteux qu'un régime de visiteurs médicaux indépendants.

En ce qui concerne les tracasseries administratives, le ministre sera submergé de questions sur la valeur scientifique des informations diffusées. Il est impératif de prévoir un degré élevé de responsabilisation. Le ministre serait bien avisé de confier cette tâche à une commission. Quid si le ministre ne donne pas suite à un avis préalable? Je me demande d'autre part quel sort est réservé aux signalements. Et d'après moi, la médecine vétérinaire n'avait pas sa place dans ce projet de loi.

La question majeure qui se pose est de savoir quelles sont les pratiques courantes dans les maisons de repos et les hôpitaux. En ce qui concerne l'interdiction des primes et avantages prévue à l'article 10, le présent projet de loi réalise la transposition d'une directive européenne, l'objectif visé étant de pouvoir mener à l'échelon européen une politique des prix en matière de médicaments. En Belgique, seul un prix plafond est fixé pour les médicaments. Des réductions peuvent-elles être accordées pour des paiements au comptant? Les réductions lors de la liquidation d'un stock constituent-elles un avantage en nature? Qu'en est-il des réductions en cas d'achat d'un grand volume de médicaments? De telles pratiques n'influent pas sur l'arsenal thérapeutique. C'est la raison pour laquelle nous pensons que des réductions doivent rester autorisées.

Je parle au nom de mon parti lorsque je dis que certains

De voorbeelden heeft de heer Goutry ook aangehaald. De vraag of kortingen voor courante betalingen al dan niet zijn toegestaan werd door de heer Goutry nog niet gesteld, maar die hoort er ook bij. Mag er nog korting gegeven worden bij courante betaling? Wordt dat al dan niet aanzien als een voordeel in natura? Worden kortingen bijvoorbeeld naar aanleiding van de liquidatie van een stock aanzien als voordeel in natura? Valt dat al dan niet onder de wet? Geldt dat ook voor kortingen voor een beperkt percentage bij aankoop van een groot volume van humane geneesmiddelen? Wat is een beperkt percentage of hoe groot is de korting die daarmee wordt bedoeld?

Ik vestig de nadruk erop dat deze praktijken geenszins het therapeutisch arsenaal beïnvloeden dat de patiënt via zijn voorschrijver en/of de apotheker aangeboden krijgt. Daarom is het onze interpretatie dat handelspraktijken inzake prijzen, marges en kortingen, zoals bedoeld in artikel 94, §4, niet vallen onder het verbod op premies en voordelen, zoals bedoeld in het nieuwe artikel 10, §1, 1^{ste} lid van dat wetsontwerp.

Mijnheer de minister, tot slot meen ik dat sommige praktijken in bepaalde ziekenhuizen, zoals deze waarover de heer Goutry u deze namiddag een vraag stelde, ook in dat kader moeten worden behandeld. Dat is van een totaal andere orde. Ik heb ervoor gepleit, bij de bespreking van uw nota aan de actoren van de sector, dat er transparantie en andere elementen aan bod moesten kunnen komen in de ziekenhuiswetgeving en in de financiering van de ziekenhuizen.

Sommige kortingen vormen vandaag een essentieel element van financiering van ziekenhuizen. In het verhaal dat werd aangeklaagd, doet men niets anders dan de consumptie te stimuleren om zuiver productieredenen, om zuiver rentabiliteitsredenen, om zuiver bedrijfsmatige redenen en dat staat haaks op wat u wil garanderen. Het debat terzake is mijn inziens nog maar net geopend.

16.04 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, mon intervention sera brève.

Le projet de loi qui nous est soumis aujourd'hui entend préciser et affiner le cadre légal existant en ce qui concerne la promotion de médicaments pour l'industrie pharmaceutique et ceci afin de lutter contre les abus constatés. L'objectif est de renforcer la confiance des patients à l'égard de leur médecin.

Ce projet vise plusieurs interdictions de principe dont trois que j'aimerais vous exposer. La première est l'interdiction d'octroyer des avantages de quelque nature que ce soit aux personnes qui prescrivent, qui délivrent ou qui administrent des médicaments. La deuxième est l'interdiction pour les médecins, les dentistes, les pharmaciens, les kinésithérapeutes de solliciter directement ou indirectement des primes ou avantages à d'autres dispensateurs de soins ou de tiers. La troisième est l'interdiction pour les vétérinaires de conclure, avec des grossistes notamment, des conventions en matière de prix de médicaments.

Monsieur le ministre, nous souscrivons pleinement aux objectifs de ce projet car il s'inscrit dans la responsabilisation des firmes pharmaceutiques, des prestataires de soins et des vétérinaires. De

développements dans certains hôpitaux sont à considérer dans ce cadre.

Dans la discussion de la note du ministre adressée au secteur, j'ai plaidé notamment pour une législation transparente sur les hôpitaux. Certaines réductions font partie intégrante du financement des hôpitaux. Cela dit, toute démarche visant à stimuler la consommation pour des raisons de production et de rentabilité est diamétralement opposée aux objectifs formulés par le ministre. Le débat vient seulement d'être entamé.

16.04 Dominique Tilmans (MR): Dit ontwerp beoogt het wettelijk kader met betrekking tot de promotie van geneesmiddelen nader te omschrijven en te verfijnen teneinde misbruiken te bestrijden en het vertrouwen van de patiënt in de objectiviteit van de geneesheer te versterken. Wij sluiten ons aan bij die doelstelling. De betrokken sectoren en meer bepaald de farmaceutische industrie, die overigens een deontologische code had uitgevaardigd, wachtten bovendien op dit ontwerp.

Ik wil uw aandacht vestigen op de praktijken van bepaalde dierenartsen, geneesmiddelenventers, die de boerderijen bezoeken om hun waar aan de man te brengen en landbouwers ertoe aanzetten

plus, ce projet était attendu par les secteurs concernés et en particulier par l'industrie pharmaceutique qui avait d'ailleurs édicté elle-même un code de déontologie basé sur l'autorégulation du secteur.

Lorsqu'on évoque les excès de la promotion des médicaments, on pense le plus souvent à la relation existant entre les médecins et les industries pharmaceutiques. Pourtant, je voudrais attirer particulièrement l'attention aujourd'hui sur la pratique vétérinaire et, contrairement à ma collègue Avontroodt, je suis ravie qu'il en soit question dans ce projet de loi. Je pense à ces vétérinaires qui sont colporteurs de médicaments et qui prospectent les fermes, nous en avons déjà longuement parlé et je vous remercie d'y avoir été attentif. Ces personnes veulent écouler des stocks importants de médicaments – c'est ce qu'on appelle des "vétérinaires d'autoroute" – et achètent des quantités astronomiques de médicaments à des conditions financières très avantageuses, ce qui leur permet de les revendre 15 voire 30% moins cher.

En outre, ils incitent les agriculteurs à acheter de grandes quantités de médicaments, sans examen préalable des animaux et en dehors de toute responsabilité.

Ces pratiques risquent effectivement de pousser à une surconsommation avec, comme conséquence, des résistances au niveau de certains antibiotiques et de certains anti-parasitaires et cela, sans se soucier des risques potentiels pour la santé publique, ni de l'efficacité des remèdes pour telle ou telle pathologie. Le seul but est de faire de l'argent.

Ces pratiques sont manifestement en infraction avec l'esprit des réglementations, belge et européenne. Elles sont aussi en infraction avec les objectifs de santé publique que sont l'épidémiologie-surveillance et le bon contrôle des médicaments.

Dés lors, je me réjouis avec mon groupe que ce projet de loi vise aussi les médecins vétérinaires et qu'il pourra mettre fin à des pratiques courantes et très douteuses pratiquées par ces "vétérinaires d'autoroute".

Je terminerai en évoquant les dispositifs médicaux. Nous avons reçu, et nous nous en réjouissons, vos garanties, monsieur le ministre, que les activités de formation et d'éducation qui ont pour objectif d'apprendre à utiliser les dispositifs médicaux ne peuvent être considérées comme des primes, ni comme des avantages pécuniaires. Il ne s'agit pas non plus d'avantages en nature. Il ne peut y avoir d'ambiguïté à cet égard. En ce qui concerne le matériel médical didactique utilisé dans le cadre de l'apprentissage, il n'est pas non plus soumis à l'interdiction visée dans ce projet de loi.

Voilà, monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, les différentes remarques que nous voulions faire concernant ce projet de loi qui correspond tout à fait à notre souhait.

16.05 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, sta mij toe een eerste bedenking te maken naar aanleiding van de bespreking van het voorliggende wetsontwerp. Ik stel vast dat de sfeer en de omstandigheden waarin

grote hoeveelheden geneesmiddelen af te nemen, zonder de dieren te onderzoeken en zonder zich verder zorgen te maken over de potentiële risico's voor de volksgezondheid of over de efficiency van hun werkwijze. Dergelijke lieden handelen uit louter winstbejag. Met dit ontwerp wordt een einde gemaakt aan wijdverbreide en zeer dubieuze praktijken.

Ten slotte garandeert de minister, en dat verheugt ons, dat de activiteiten inzake opleiding en vorming niet in het gedrang komen.

16.05 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Lorsque, le 29 septembre, la discussion relative au projet de loi à l'examen fut

wij vandaag die bespreking afronden ten gronde verschillen van de sfeer die wij kenden op 29 september op het moment waarop wij de bespreking begonnen in de commissie.

Ik verklaar mij nader. Op 29 september heb ik zeer duidelijk verklaard, namens onze fractie, dat er fundamenteel sinds de gezondheidsdialogen volgens ons eigenlijk niets gebeurd was. Wij stonden geen stap verder. Wij hebben toen zeer duidelijk geformuleerd dat volgens ons het voorliggende wetsontwerp van de resultaten van de megaministerraden slechts een klein elementje was. Het was een klein resultaatje, en dat was het dan.

Ondertussen staan wij een stapje verder. Ik zou zeggen: gelukkig. Stilaan krijgen wij dan toch het fundamentele debat over het geneesmiddelenbeleid waarvoor wij met onze fractie al lang vragende partij waren. Nu moet ik eerlijk zeggen: voor het eerst sinds uw aantreden als minister, in 2003, hebben wij de vaststelling moeten maken dat het avondlijk overleg van 9 november dat u met alle partijen hebt gevoerd, ten minste gevoerd werd op basis van een degelijke nota.

U weet zeer goed, mijnheer de minister, dat wij enerzijds, reeds lang zeggen dat volgens ons, u iets meer daadkracht mag vertonen. Het is meer dan nodig dat er in dat dossier daadkracht vertoond wordt. Anderzijds, ik heb even uit pure nostalgie teruggerepen, mijnheer de minister – als voorbereiding voor mijn interventie vandaag – naar de betogen in het grote themadebat over het geneesmiddelenbeleid dat wij voerden op 28 maart 2000 met uw beide voorgangers, mevrouw Aelvoet en de heer Vandenbroucke. Ik moet u zeggen dat voor een stuk heel veel zaken daaruit mij zeer bekend voorkomen. Ik kan mij niet van de indruk ontdoen, mijnheer de minister, dat de afgelopen jaren veel kostbare tijd verloren gegaan is en dat er veel te lang gewacht is om structureel in te grijpen. Laat dat zeer duidelijk een eerste bedenking zijn van onze fractie, die ik vandaag toch dacht te moeten maken.

Een tweede bedenking die ik vanuit onze fractie maak, mijnheer de minister, is dat ook wij zeer duidelijk erkennen dat er misbruiken zijn inzake de promotie van geneesmiddelen. Ook wij hebben de vaststelling gemaakt dat binnen Europa 12% van de middelen van de farmaceutische industrie naar wetenschappelijk onderzoek gaat en dat daartegenover 24% staat die naar marketing en promotie gaat. Ook onze fractie vindt het logisch dat maatregelen genomen worden om op een of andere manier die promotie toch wat strikter te gaan reglementeren. In die zin – het is goed nieuws voor u, mijnheer de minister – onderschrijven wij wel degelijk uw doelstelling om duidelijker te omlijnen wat een normale relatie zou kunnen zijn tussen enerzijds, de uitoefenaars van gezondheidsberoepen en anderzijds, de producenten van geneesmiddelen.

Ook wij onderschrijven het idee dat het voorschrijfgedrag van dokters inderdaad op een weinig wetenschappelijke manier wordt beïnvloed door artsenbezoekers die uitgaan van de industrie. In de vorige legislatuur hebben wij reeds gezegd dat wij bereid waren om het uitsturen van objectieve artsenbezoekers door de overheid een kans te geven. Wij hebben toen evenwel ook gewaarschuwd voor een overdreven overheidsbetutteling. Mijnheer de minister, vandaar mijn eerste concrete vraag naar informatie. Wij zijn zeer duidelijk vragende

entamée en commission, j'ai dû constater que rien n'avait été entrepris depuis les "dialogues de la santé". Le projet de loi ne correspondait qu'à une petite partie des décisions prises lors des superconseils des ministres. Un débat fondamental se met toutefois progressivement en place. Pour la première fois depuis l'entrée en fonction du ministre, nous avons pu discuter sur la base d'une note correcte le 10 novembre 2004.

Depuis quelque temps déjà, nous en appelons au ministre pour qu'il fasse preuve de davantage de détermination. Lors du débat sur les médicaments du 28 mars 2000, les discussions présentaient de grandes similitudes avec celles d'aujourd'hui. Un temps précieux a été perdu et on a attendu trop longtemps avant d'intervenir sur le plan structurel.

Nous reconnaissons également les abus en ce qui concerne la promotion des médicaments et plaidons en faveur d'une réglementation plus stricte. L'industrie pharmaceutique européenne consacre 12% de son budget à la recherche scientifique, 24% au marketing et à la promotion. Il importe de définir ce qu'il convient d'entendre par "relations normales" entre professionnels de la santé et producteurs de médicaments. Les visiteurs médicaux envoyés par les industries influencent le comportement prescripteur des médecins d'une manière peu scientifique. Nous sommes partisans de visiteurs médicaux objectifs mais mettons toutefois en garde contre une tutelle exagérée des pouvoirs publics. Nous souhaitons une évaluation rapide des initiatives prises lors de la dernière législature. Ainsi, le transfert de fonds publics vers l'ASBL Farmaca est-il efficace?

Quelle est la plus-value du projet de loi à l'examen? La loi du 25

partij om snel zicht te krijgen op en een snelle evaluatie te kunnen maken van de initiatieven die dateren van de vorige regeerperiode. U weet zeer goed dat de overheid onder andere middelen naar de VZW Farmaca doorsluis. Ik vind het dan niet meer dan normaal dat de parlementsleden zeer snel een zicht krijgen op de doeltreffendheid van de informatieregelingen die in de vorige legislatuur werden doorgevoerd.

Een derde bedenking naar aanleiding van de bespreking van voorliggend wetsontwerp is het zeer sterk betwijfelen van de meerwaarde die dit wetsontwerp volgens ons biedt. Ik verwijs naar de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen waarin wel degelijk werd verboden dat bij levering van geneesmiddelen rechtstreeks of zijdelings voordelen of premies worden aangeboden. Mijnheer de minister, wij moeten ons de vraag durven stellen of het niet eerder een gebrek aan controle op de naleving van bestaande wetten is en of het aanscherpen van deontologische regels en het zelfregulerend systeem dat de farmasector wel degelijk heeft, niet efficiënter zou zijn geweest dan het nemen van andermaal een nieuw wetgevend initiatief.

Een vierde bedenking die ik vandaag uitdrukkelijk wil formuleren gaat over het wetenschappelijk onderzoek. De farmaceutische sector speelt in dit land een belangrijke rol in het wetenschappelijk onderzoek, en dus ook impliciet in de werkgelegenheid. In die zin spreekt het voor zich dat wetenschappelijke bijeenkomsten waarop geneeskundigen worden uitgenodigd door de industrie mogen blijven. Het zou er nog aan mankeren. Louter wetenschappelijke congressen vormen inderdaad de hoeksteen van een permanente opleiding van het medische korps. Ik vraag mij af of het visum dat nu nodig is voor de organisatie van elke wetenschappelijke bijeenkomst geen bijkomende administratieve beslomming met zich zal brengen. Ik had begrepen dat deze regering minimaal als ambitie had gesteld om administratieve vereenvoudigingen door te voeren. Mijnheer de minister, ik vrees dat dit wel eens een gemiste kans zou kunnen zijn. Met dit visum voeren wij terug een administratieve verplichting in. De praktijk zal moeten uitwijzen of onze vrees voor bijkomende administratieve beslommingen al dan niet terecht was.

Ik kom tot mijn vijfde bedenking, met mijn zeer duidelijke vraag om in dit debat blijf te geven van enige nuancering. Mijnheer de minister, u hebt zeer duidelijk, ook reeds in het verleden en tijdens de bespreking in de commissie, laten blijken dat de farmaceutische industrie niet de enige schuldige is voor het overmatige geneesmiddelenverbruik. Ik moet u echter eerlijk bekennen dat soms wel degelijk de indruk ontstaat – hopelijk onterecht – dat het debat over deze situatie waarin de uitgaven in de ziekteverzekering compleet uit de hand lopen, wel degelijk dreigt uit te draaien op een oorlogsverklaring aan de farmaceutische industrie.

Onze fractie stelt zeer duidelijk dat er wel degelijk gezocht moet worden naar een moeilijk evenwicht met alle actoren. Het zou niet correct zijn om alleen de farmaceutische industrie te responsabiliseren. Ook alle andere deelsectoren, impliciet de patiënten, moeten worden geresponsabiliseerd.

Mijnheer de minister, ik heb zeer aandachtig het interview met u in het magazine Knack van 17 november gelezen. Als u het mij toestaat,

mars 1964 sur les médicaments interdisait déjà l'offre de primes ou d'avantages à l'occasion de la fourniture de médicaments. Ne devrait-on pas plutôt mettre l'accent sur un renforcement du contrôle, des règles déontologiques et sur l'efficacité de l'autorégulation?

L'industrie pharmaceutique est importante pour la recherche scientifique et l'emploi dans notre pays. Il me semble donc logique que les manifestations scientifiques puissent encore être organisées. Elles sont indispensables à la formation permanente des médecins. Je crains toutefois que l'instauration d'un visa obligatoire n'entraîne davantage de tracasseries administratives.

Quelques nuances s'imposent. Le ministre a déjà fait savoir que l'industrie pharmaceutique n'était pas le seul responsable, mais c'est l'impression que l'on en donne encore trop souvent. Il faut nous garder de faire des déclarations de guerre à l'industrie. Tous les secteurs, ainsi que les patients, doivent être responsabilisés.

Dans une interview accordée à l'hebdomadaire "Knack", le ministre va beaucoup plus loin qu'il ne le fait dans sa note, déclarant qu'une augmentation du ticket modérateur est en effet envisageable pour que le patient soit lui aussi responsabilisé.

La note annonce également la création d'un groupe de travail dans le but de mieux cerner le coût des médicaments. Je souhaiterais obtenir de plus amples informations au sujet de la création, de la composition, du fonctionnement et de l'état d'avancement de ce groupe de travail.

Notre groupe s'abstiendra lors du vote.

dan wil ik u een zeer precieze vraag daarover stellen. Op een bepaald moment zegt u wel degelijk dat acht op de tien raadplegingen resulteren in een voorschrift van een geneesmiddel voor een acute behandeling. Dit gebeurt vaak op aandringen van de patiënt. De volgende zin is zeer cruciaal: "Een hoger remgeld moet dat gedrag veranderen."

Mijnheer de minister, ik zou graag van u op de volgende pertinente vraag een concreet antwoord krijgen. Wat hier in dit interview staat, gaat toch veel verder dan wat u oorspronkelijk vermeldde in uw nota die wij vorige week in de gemengde commissie hebben besproken? In de nota wordt wel degelijk verwezen naar mensen die niet correct een bepaald zorgtraject zouden volgen. Wat u in het Knack-interview al dan niet verklaarde gaat veel verder, vandaar mijn vraag om verduidelijking met betrekking tot uw verklaring dat de remgelden voor de patiënt zouden kunnen worden verhoogd.

Ik beëindig mijn interventie met een slotvraag. Ik verwijs opnieuw naar uw nota die u uitgedeeld hebt in de gemengde commissie vorige week. Onder het punt "gevecht tegen de overdreven reclame van firma's" deelt u mee dat een werkgroep werd opgericht om de nodige elementen te bepalen die vereist zijn om tot een betere kennis van de exacte kosten van een geneesmiddel te komen, namelijk een analyse van het deel bestemd voor de uitgaven aan marketing en research enerzijds, en een mogelijke analyse van de maatregel ter beperking van de marketing van de firma's, anderzijds. Mijnheer de minister, dit is mijn derde concrete vraag: kunt u mij nadere gegevens meedelen met betrekking tot de samenstelling en de werking van deze werkgroep, het precieze moment van oprichting en wat er reeds concreet beslist werd?

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dit waren een aantal kritische bemerkingen die ik namens onze fractie wilde maken en die duidelijk moeten maken waarom wij ons zullen onthouden bij de eindstemming over dit wetsontwerp.

16.06 Marie-Claire Lambert (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, depuis de nombreuses années, les relations qu'entretiennent les médecins prescripteurs avec l'industrie pharmaceutique suscitent de nombreuses questions. Certaines ambiguïtés et certaines insinuations continuelles contribuent à discréditer l'ensemble d'une profession qui, le plus souvent, n'a pas changé de comportement prescripteur, quelles que soient les sollicitations.

Ce projet de loi vise à définir plus clairement ce qu'est une relation normale entre les professionnels de la santé et les firmes pharmaceutiques. C'est un pas décisif qui nous est proposé aujourd'hui pour clarifier les relations entre les différents acteurs. Une initiative législative était d'autant plus nécessaire que le patient, de plus en plus averti, ne doit pas avoir l'impression que le médicament qui lui est prescrit n'est pas toujours le plus indiqué, notamment en raison de certaines pratiques commerciales. Même si les représentants de l'industrie pharmaceutique ont déjà rédigé un code de bonne conduite et qu'un système d'autorégulation existe depuis 2003, force est de constater que le système actuel n'est pas suffisant pour résoudre tous les problèmes, même si c'est un pas dans la bonne direction.

16.06 Marie-Claire Lambert (PS): Bepaalde dubbelzinnigheden dragen ertoe bij dat alle artsen in een slecht daglicht staan, hoewel de meesten onder hen hun voorschrijfgedrag niet hebben gewijzigd. Een wetgevend initiatief was nodig, want de patiënt mag niet de indruk hebben dat het voorgeschreven geneesmiddel niet altijd het meest aangewezen is. De vertegenwoordigers van de farmaceutische industrie mogen dan al een gedragscode hebben opgesteld, toch is het huidige systeem ontoereikend om alle problemen op te lossen.

Het ontwerp stoelt op het basisbeginsel dat het verboden is premies en voordelen te verlenen. Het bevat drie uitzonderingen: de

Ainsi, le projet qui nous est soumis vise la transposition en droit interne des articles 94 à 96 de la directive du Parlement européen et du Conseil du 6 novembre 2001, instituant un Code communautaire relatif aux médicaments à usage humain. L'article 10 de la loi sur les médicaments est revu en profondeur afin de cerner au mieux la problématique des primes et avantages, des manifestations scientifiques, de l'hospitalité et de l'indemnisation légitime des professionnels.

Le principe de base est l'interdiction de promettre, d'offrir ou d'octroyer des primes et avantages à l'ensemble des personnes habilitées à prescrire, délivrer ou administrer des médicaments ainsi qu'aux personnes qui se fournissent en médicaments à usage humain et vétérinaire.

Trois exceptions à ce principe sont prévues.

La première exception concerne l'avantage de valeur négligeable et ayant un lien avec l'exercice de la profession de celui qui le reçoit.

La deuxième exception se rapporte aux manifestations scientifiques auxquelles les professionnels de la santé sont invités et pour lesquelles ils peuvent recevoir l'hospitalité. Ce qui est strictement interdit, ce sont les manifestations à caractère promotionnel.

Pour être reprises au titre d'exceptions à l'interdiction, les manifestations scientifiques doivent répondre à cinq conditions cumulatives, déterminées par la loi elle-même.

La troisième exception est l'indemnisation raisonnable des professionnels de la santé pour des prestations légitimes qu'ils ont fournies.

Par ailleurs, une procédure de visa préalable pour toutes les manifestations qui comprennent au moins une nuitée est mise en place. Un autre dispositif a priori prévoit la possibilité de demander préalablement l'avis du ministre de la Santé quant à l'admissibilité des avantages à fournir.

Enfin, un point-contact "médicaments" sera organisé au sein de la direction générale afin de centraliser toutes les informations relatives à des faits susceptibles de constituer des infractions aux règles sur la promotion abusive.

Voilà pour l'essentiel des dispositions légales proposées.

Permettez-moi cependant, monsieur le ministre, et bien que nous ayons eu certains apaisements sur le sujet en commission, de revenir sur quelques points qui pourraient apparaître comme problématiques dans un futur proche.

Une des exceptions à la règle de l'interdiction vise les avantages de valeur négligeable. Il n'est certainement pas opportun de fixer un montant arbitraire mais il faudra sans doute objectiver cette notion de "valeur négligeable". La valeur approximative de 125€ pourrait, comme évoqué lors des travaux en commission, servir de balise comme base d'appréciation.

voordelen met zeer geringe waarde, de wetenschappelijke manifestaties en de billijke vergoedingen van de gezondheidswerkers voor de rechtmatige diensten die ze hebben geleverd. Er komt een procedure tot voorafgaande goedkeuring voor alle manifestaties die tenminste één overnachting inhouden. Er zal een meldpunt "geneesmiddelen" opgericht worden binnen het Directoraat-generaal.

Het begrip "voordeel met zeer geringe waarde" moet ongetwijfeld nog precies vastgelegd worden. Het zou rond de 125 euro kunnen liggen. Hoe zal men trouwens het wetenschappelijke karakter van deze manifestaties kunnen beoordelen? Tot slot zal de procedure tot voorafgaande goedkeuring wellicht vertaald worden in nieuwe administratieve regels en verplichtingen, maar we moeten erop toezien dat er geen administratieve rompslomp van komt. De oprichting van een meldpunt is trouwens een lovenswaardig initiatief.

We zullen dit ontwerp goedkeuren. Het is immers een grote sprong vooruit voor een voluntaristisch geneesmiddelenbeleid.

Un autre problème est celui des manifestations à caractère exclusivement scientifique. Comment pourra-t-on apprécier la qualité des programmes de ce type de manifestations?

Le projet de loi conditionne les manifestations comprenant une nuitée à l'obtention préalable d'un visa. Quels seront les délais d'introduction des demandes et de délivrance des visas? Certes, la fixation de ces règles doit encore faire l'objet de discussions, tant avec l'administration qu'avec le secteur, mais il faudra veiller à ce que des démarches administratives trop contraignantes n'alourdissent pas inutilement l'organisation de ces manifestations scientifiques.

La création d'un point-contact, qui existe déjà mais d'une façon non structurée, pour centraliser les demandes d'information et les plaintes est, en tout état de cause, une initiative excellente en faveur d'une plus grande transparence.

En conclusion, monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, nous appuierons ce projet car il constitue une véritable avancée pour une politique volontariste du médicament, non pas en s'opposant aux intérêts de l'industrie mais pour privilégier l'intérêt général.

16.07 Maya Detiège (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ondanks de jaarlijkse verhoging van 4,5% zijn er elk jaar budgetoverschrijdingen in de gezondheidszorg. In oktober gaven nieuwe gegevens van het RIZIV een nog hogere overschrijding aan dan aanvankelijk werd meegedeeld.

Daarom moet de federale regering – zoals iedereen ondertussen wellicht weet – samen met de sociale partners en zorgactoren op zoek naar extra besparingen. Uit de recente besparingsnota die de minister heeft voorgelegd aan de verschillende actoren van de gezondheidszorg blijkt duidelijk welke de belangrijkste overschrijdingen zijn. Ik som de vijf belangrijkste op: de artsenhonoraria 127,48 miljoen euro, de RVT- en ROB-instellingen en CIJ's 54,3 miljoen euro, de MAF 58,43 miljoen euro, geneesmiddelen 335,1 miljoen euro en ziekenhuizen 19,17 miljoen euro.

Uit deze cijfers blijkt duidelijk dat bijna de helft van de budgetoverschrijding bij de uitgaven voor geneesmiddelen zit. Het debat inzake betaalbare gezondheidszorg mag zich niet alleen beperken tot het geneesmiddelenbeleid. Willen we binnen de jaarlijkse groei van 4,5% blijven, zullen een aantal structurele maatregelen genomen moeten worden in dit domein indien we het exploderend geneesmiddelenbudget ernstig aanpakken.

De sp.a maakt zich grote zorgen bij de sterke stijging van de uitgaven voor geneesmiddelen. Halfweg 2003 lag die meer dan 10% hoger dan het jaar voordien. Voor een deel – ik merk dat de oppositie opkijkt – lag dit aan uw voorganger Vandenbroucke, mijnheer de minister. In 2002 heeft hij een nieuwe – weliswaar noodzakelijke – procedure ingevoerd voor de terugbetaling van geneesmiddelen waardoor innovatieve geneesmiddelen veel sneller terugbetaald werden. Die versnelling van meer dan 450 dagen tot maximum 180 dagen heeft in 2003 een inhaalslag veroorzaakt. Dit verklaart echter slechts voor een deel de uitgavenexplosie.

16.07 Maya Detiège (sp.a-spirit): Dès lors que nous sommes confrontés chaque année à des dépassements budgétaires dans le secteur des soins de santé, nous devons chercher de nouvelles possibilités d'économies. Il ressort de la note ministérielle relative aux économies que près de la moitié du dépassement budgétaire, à savoir 335 millions d'euros, est due aux dépenses pour les médicaments. Des mesures structurelles s'imposent si nous voulons respecter la norme de croissance de 4,5%.

L'augmentation importante du coût des médicaments en 2003 s'explique en partie par l'instauration par le ministre Vandenbroucke du remboursement accéléré des médicaments innovateurs. Mais cette mesure n'explique pas tout: il ressort des chiffres de Pharmanet que la consommation des médicaments dans notre pays a, elle aussi, sensiblement augmenté.

Selon une étude, les firmes pharmaceutiques aux Etats-Unis ne consacrent que 14,2% de leur

Uit de Farmanet-gegevens blijkt dat niet alleen de kostprijs van geneesmiddelen ook het geneesmiddelengebruik in België blijft toenemen. Ons land doet het absoluut niet goed op het vlak van onder meer antibioticagebruik, benzodiazepines. Een nog opmerkelijker feit – de minister heeft dit zelf aangehaald in het wetsontwerp – is het volgende. Een recente studie van de Amerikaanse consumentenvereniging Public Citizen becijferde de gemiddelde kostprijs om een nieuw geneesmiddel op de markt te brengen en kwam tot de vaststelling dat de belangrijkste farmaceutische bedrijven in 2002 slechts 14,1% van hun inkomsten aan onderzoek en ontwikkeling hebben besteed en 30,08% aan marketing en reclame.

Vandaar dat ik erover verheugd ben dat minister Demotte een wetsontwerp klaar heeft waarin hij de uitwassen van de geneesmiddelenpromotie wil aanpakken. Onderhavig wetsontwerp is weliswaar een eerste stap in de goede richting.

Hoe dan ook denk ik dat het alleen niet voldoende is om de farmalobby tegen te gaan. Om te starten is er dringend nood – en dat heeft ook mevrouw Avontroodt gezegd – aan transparantie van onder andere de prijszetting van de geneesmiddelen. In België zijn de cijfers die firma's werkelijk spenderen aan marketing, nog niet bekend. Indien blijkt dat net als in Amerika in ons land een immens deel van de inkomsten naar marketing gaat – en die kans is reëel –, dan vrees ik dat het aanpakken van de uitwassen alleen niet voldoende zal zijn. Beïnvloeding op alle niveaus moet vermeden worden en fundamentele ingrepen zullen nodig zijn.

Wij mogen niet meestappen in het fabeltje van de heer Neels, algemeen directeur van de geneesmiddelenindustrie Pharma.be, dat de farmalobby zich zelf wel zal controleren. De agressiviteit waarmee de verkopers de artsen en apothekers benaderen, is er enkel groter op geworden. De stelling van de industrie dat ze nu een deontologische code hebben en dat we haar nu met rust moeten laten, houdt geen steek. Ook in de commissie voor Terugbetaling van Geneesmiddelen, CTG, is de industrie erin geslaagd om aanwezig te zijn tijdens de stemming over het al dan niet goedkeuren van een terugbetalingsdossier, waar spijtig genoeg vaak miljoenen euro's aan vasthangen. Ze mag vanzelfsprekend niet meestemmen, maar ziet wel of de wetenschappers in de commissie voor- of tegenstemmen. Door de industrie zittingsrecht te geven tijdens de stemming verzekert men haar van de gemakkelijkste manier om druk uit te oefenen. Uit persoonlijke ervaring weet ik dat de lobby ook hier zeer sterk is.

Ook pleit ik voor een degelijk huishoudelijk reglement voor de CTG. Wie aandelen heeft van een farmaceutisch bedrijf en zitting heeft in de commissie, kan vandaag meestemmen over dossiers die de firma aanbelangen. Professoren die studies voor een geneesmiddel van een bedrijf hebben gedaan, zijn inderdaad goed geplaatst om informatie te verstrekken aan de CTG, maar kunnen volgens mij op dat ogenblik niet meestemmen. Geneesmiddelen – en ik word een beetje filosofisch...

De **voorzitter**: Mevrouw Avontroodt, u wenst het woord?

16.08 **Yolande Avontroodt** (VLD): Ik sta een beetje te kijken van

budget à la recherche et 30,08% au marketing. Ce projet de loi est nécessaire et constitue un pas dans la bonne direction, mais il n'est pas suffisant pour combattre le lobby pharmaceutique. Il faudra davantage de transparence dans les prix des médicaments.

Il ne faut pas croire M. Neels lorsqu'il affirme que l'industrie pharmaceutique se contrôlera elle-même à présent qu'elle s'est dotée d'un code déontologique. Le lobby exerce des pressions à tous les niveaux, y compris à la Commission de remboursement des médicaments (CRM). Un bon règlement d'ordre intérieur s'avère donc nécessaire pour la CRM, afin d'éviter toute influence. Les actionnaires d'une firme pharmaceutique qui siègent à la commission ne devraient pas être autorisés à voter.

wat hier allemaal op het spreekgestoelte verklaard wordt. Ik denk dat de inbreng van de industrie toch ook haar waarde heeft en haar kennis in de CTG...

16.09 Maya Detiège (sp.a-spirit): Absoluut, maar wanneer het gaat over de commissie, dat vind ik een andere kwestie.

16.10 Yolande Avontroodt (VLD): Mocht ik expert zijn, dan zou ik eigenlijk liever zien dat er een aantal deskundigen op de vergadering aanwezig is. Ik herinner eraan dat ze alleen een adviserende stem hebben. Ik zou die expertise voor een dergelijke commissie zeker niet achterwege willen laten.

16.11 Maya Detiège (sp.a-spirit): Die expertise is inderdaad nodig, maar dat kan op twee manieren. Wat er nu vaak in de praktijk in de CTG gebeurt, is dat er een hoorzitting wordt gehouden. Dat wil zeggen dat de expert, vaak van de industrie zelf, een toelichting komt geven. Die verlaat dan de zaal bij de stemming. Sommige experts, de heer Eeckhout bijvoorbeeld - ik wil geen mensen met naam en toenaam noemen - zijn echter continu aanwezig in de vergadering van de commissie.

Dat is volgens mij een verkeerd signaal ten aanzien van de andere aanwezigen.

Ik zal een beetje filosofisch afronden. Geneesmiddelen zijn geen consumptiegoederen zoals andere. Ze worden alleen voor een specifiek doel gebruikt en de gebruiker verwacht dat zijn geneesmiddel veilig en doeltreffend is. Hij verwacht ook dat hij als leek erop kan vertrouwen dat hij in volledige objectiviteit en onafhankelijkheid het beste middel krijgt voor zijn toestand.

Inadequate of overdreven consumptie van geneesmiddelen is op termijn minstens even nefast voor de gezondheid van de patiënt als onderconsumptie.

Mijnheer de minister, zoals u zal begrepen hebben uit mijn rede, steunt de sp.a het voorliggende wetsontwerp. Aangezien het werk niet af is hopen wij dat u voor de hangende problemen spoedig extra maatregelen zal voorleggen.

De **voorzitter**: Collega's, alle ingeschreven sprekers kregen het woord in de algemene bespreking en ik geef thans het woord aan de minister voor een bondige uiteenzetting.

16.12 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, mijn antwoord zal kort zijn. Ik had een tekst voorbereid, maar ik zal die niet voorlezen. Ik zal onmiddellijk de precieze vragen van de verschillende sprekers beantwoorden.

Een reeks vragen betreft de korting. Artikel 2 verbiedt inderdaad de toekenning van premies en voordelen in gelden en/of in natura. Als het ontwerp wordt aangenomen, wat zal er dan gebeuren met praktijken zoals de korting, gegeven bijvoorbeeld door de groothandelaar of de apotheker? Welnu, ik kan daarover zeer duidelijk zijn. Het wetsontwerp wordt ingeschreven in de reglementering inzake Volksgezondheid. Het wijzigt drie reglementaire teksten, namelijk over de geneesmiddelen, de gezondheidsberoepen en de uitoefening van de

16.10 Yolande Avontroodt (VLD): L'apport de l'industrie à la CRM et à la commission est tout de même précieux aussi. L'expertise est nécessaire.

16.11 Maya Detiège (sp.a-spirit): La présence d'experts est nécessaire, mais ils devraient quitter la salle après une audition de la CRM pour permettre aux membres de voter. Actuellement, certains restent.

Un médicament ne constitue pas un bien de consommation. Il doit être sûr et efficace et le patient doit savoir qu'il est prescrit en toute indépendance et représente le meilleur remède pour une affection déterminée. La surconsommation de médicaments est tout aussi nuisible pour la santé que la sous-consommation.

Le sp.a soutient ce projet de loi, mais des mesures supplémentaires s'imposent.

16.12 Rudy Demotte, ministre: Je me limiterai aux questions posées au cours du présent débat. L'article 2 interdit l'octroi de primes ou avantages. Plusieurs questions concernaient les ristournes accordées par les grossistes ou les pharmaciens. Ces ristournes relèvent cependant de la sphère économique et ne sont, par conséquent, pas visées par le présent projet de loi.

dierenartsgeneeskunde.

Ik herhaal dus duidelijk dat kortingen behoren tot de economische sfeer. Commerciële praktijken worden niet getroffen door het huidige ontwerp. Om nog duidelijker te zijn: het ontwerp wijzigt niets aan de bestaande reglementering voor die praktijken.

Je vais vous donner un autre exemple concret faisant suite à des questions précises posées notamment par notre collègue M. Goutry au sujet des maisons de repos qui bénéficiaient, par exemple, de possibilités de négocier des réductions. Je prends cet exemple en particulier pour illustrer le fait que la règle générale que je viens de définir est parfaitement valable dans tous les cas de figure qui sont abordés. Les maisons de repos qui ont des réductions auprès des pharmacies maintiennent la faculté de négocier encore ces réductions. Ne serait-ce que pour donner un écho à la jurisprudence, cela s'appuie là aussi sur un jugement très récent (25 juin 2004) du tribunal de première instance de Namur dans une affaire qui opposait un pharmacien et une maison de repos et qui confirme "qu'aucune disposition légale particulière ne prohibe l'octroi par le pharmacien de ristournes. Il serait en outre pertinent de s'interroger sur la légalité d'une éventuelle interdiction en matière de concurrence". Je crois que c'est très clair. Toutes les règles de réductions visées relèvent donc du commercial.

Pour les autres questions posées, je pourrais être très court vu qu'il s'agit des questions finales. Toutes les autres ont été regroupées dans la réponse que je viens de faire. Je ne répéterai pas ce que j'ai dit en commission sur les prothèses et le matériel médical et qui a déjà été évoqué par d'autres à la tribune. Cependant, on m'a posé la question suivante: "En ce qui concerne la culture d'évaluation dans la logique de la politique du médicament, au-delà de la question de la promotion qui est aujourd'hui à l'ordre du jour, allez-vous voir quels sont les impacts des mesures prises antérieurement et de celles que vous prenez à l'heure actuelle?" La réponse est oui. Nous ne pouvons pas conduire un véhicule en regardant seulement dans le rétroviseur. Il faut donc prendre des mesures prospectives mais aussi évaluer les dispositions prises par mes prédécesseurs. Cela se fera dans le cadre du travail parlementaire. Je compte d'ailleurs sur vous pour me le rappeler si la mémoire venait à me faire défaut.

Cela dit, il reste un aspect précis qui me paraît intéressant: c'est la question posée sur la transparence des prix en matière de médicaments. Je ne veux pas improviser dans ce domaine extrêmement intéressant mais ô combien complexe. C'est la raison pour laquelle je rappelle à tous ceux qui ont eu l'occasion de toucher à ce sujet de la transparence des prix des médicaments – et j'en vois trois parmi nous: Mmes Detiège et Avontroodt et M. Bultinck – que j'ai confié au "kenniscentrum", au centre d'expertise fédéral, une mission très précise qui devrait connaître un écho au premier semestre 2005 et qui est de clarifier les éléments méthodologiques et les bases de données qui vont nous permettre d'avancer dans la question du poids relatif de la recherche scientifique, d'une part, et des autres éléments constitutifs du prix du médicament, d'autre part.

Une question m'a également été posée au sujet d'une déclaration que j'ai faite récemment relative aux tickets modérateurs. Nous ne sommes pas ici en train de discuter de la promotion du médicament,

In antwoord op uw vragen over de rusthuizen die met de apothekers over een korting kunnen onderhandelen, kan ik nog een ander voorbeeld noemen. De rechtbank van eerste aanleg van Namen bevestigde in haar vonnis van 25 juni 2004 dat geen enkele wettelijke bepaling kortingen in de weg staat. De rechtbank stelde tevens dat over de wettelijkheid van een concurrentieverbod moest worden nagedacht. Het is dus duidelijk: de regels die gelden voor de kortingen, zijn een commerciële aangelegenheid.

De overige vragen zijn in mijn antwoord gegroepeerd. Ik zal niet herhalen wat ik reeds over de protheses en het medisch materiaal heb gezegd. Men vroeg mij evenwel ook of ik van plan ben het resultaat van de getroffen maatregelen te beoordelen. Dat spreekt voor zich! Dit gezegd zijnde, moet men ook toekomstgerichte maatregelen kunnen nemen. Dat zal in het kader van de parlementaire werkzaamheden gebeuren.

Dan blijft nog de vraag inzake de doorzichtigheid van de prijs van de geneesmiddelen. Op dat vlak wil ik niet improviseren. Daarom herinner ik u eraan dat ik het Federaal Kenniscentrum heb verzocht te verduidelijken in hoeverre het wetenschappelijk onderzoek mee de prijs van een geneesmiddel bepaalt.

Er werd ook een vraag gesteld over mijn recente verklaringen met betrekking tot de remgelden. Bepaalde elementen, met name van culturele aard, kunnen inderdaad het gedrag van de consumenten en de voorschrijvers beïnvloeden. Ik ben dus bereid na

mais je tiens quand même à répondre.

Il est clair qu'il y a des éléments, notamment d'ordre culturel, qui peuvent influencer les comportements non seulement des clients, patients, consommateurs que nous sommes tous mais aussi des prescripteurs. Je suis donc prêt à rechercher les voies et moyens pour répondre par des sanctions à cette situation.

Prenons l'exemple des antibiotiques dont j'ai parlé dans ma note d'orientation. A un moment donné, il s'avèrera peut-être nécessaire de prendre des dispositions, via les tickets modérateurs, pour modérer l'usage d'un certain nombre d'antibiotiques. C'est une des pistes que j'ai mises sur la table. Nous verrons si elle résiste à l'épreuve du contact avec les acteurs des soins de santé qui doit avoir lieu le 23.

Pour le reste, je pense avoir abordé toutes les questions qui ont été posées. Je rappelle que, dans le premier point que j'abordais, c'est-à-dire la question des réductions, je n'ai pas détaillé les réductions par catégorie sur la question de savoir s'il y a ou non des possibilités de maintenir le système actuel. Toutefois, je tiens à dire que sur le plan générique, nous ne touchons pas au droit économique qui reste régi par les règles ad hoc.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1272/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1272/5)**

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant la réglementation relative à la lutte contre les excès de la promotion de médicaments".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de regelgeving betreffende de bestrijding van de uitwassen van de promotie van geneesmiddelen".

Le projet de loi compte 6 articles.
Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Amendements redéposés:
Amendementen opnieuw ingediend:

Art. 2

- 1: Luc Goutry, Mark Verhaegen **(1272/2)**
- 2: Luc Goutry, Mark Verhaegen **(1272/2)**
- 25: Luc Goutry, Mark Verhaegen **(1272/3)**
- 3: Luc Goutry, Mark Verhaegen **(1272/2)**
- 7: Luc Goutry, Mark Verhaegen **(1272/2)**
- 10: Luc Goutry, Mark Verhaegen **(1272/2)**
- 11: Luc Goutry, Mark Verhaegen **(1272/2)**
- 15: Luc Goutry, Mark Verhaegen **(1272/2)**

te denken over maatregelen om dergelijke praktijken te bestraffen.

Zo zal het misschien nodig blijken het gebruik van antibiotica via het remgeld te beperken. Die mogelijkheid zal op 23 november eerstkomend samen met de actoren van de gezondheidszorg worden onderzocht.

Voor het overige heb ik op al de gestelde vragen geantwoord. Ik ben niet in detail ingegaan op de verminderingen per categorie in verband met de vraag of het huidige stelsel kan worden behouden. Wat de generische geneesmiddelen betreft, raken wij niet aan het economisch recht; terzake blijven de ad hoc regels immers van toepassing.

- 17: Luc Goutry, Mark Verhaegen (1272/2)
- 29: Luc Goutry, Mark Verhaegen (1272/3)
- 30: Luc Goutry, Mark Verhaegen (1272/3)

Artikel 1. Geen bezwaar? Aangenomen.

Op artikel 2 heb ik een aantal amendementen.

Mijnheer Goutry, ik vermoed dat u die amendementen in een adem zult willen verdedigen?

16.13 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, ik vraag toch nog even uw bijzondere aandacht voor de 11 amendementen, van de 36 die wij hadden ingediend, die wij hebben hernomen omdat wij ze zo fundamenteel vinden in het raam van de betrokken wetgeving. Daarom wil ik ze toch nog even hier in de plenaire vergadering aan uw wijsheid voorleggen.

Ten eerste, zijn er de amendementen 1 en 2 die eigenlijk samen moeten gelezen worden met amendement 25, op artikel 2. In essentie komen zij erop neer – mevrouw Avontroodt heeft het al gezegd – dat in medische hulpmiddelen enkel wordt voorzien voor de dierengeneeskunde. Eigenlijk was het de bedoeling – u herinnert zich dat de minister principieel akkoord ging – dat de medische hulpmiddelen ook bij de humane geneesmiddelen in ogenschouw genomen zouden worden. Maar hij kon dat technisch niet omdat dan de verschillende wetgevingen niet meer klopten. Daarom hebben wij voorgesteld de definitie van het koninklijk besluit in de wet in te lassen door middel van amendement 25. Daar staat zeer duidelijk in dat het ook gaat over hechtmiddelen, verbandstoffen, injecties, spuiten, perfusie- en transfusiemateriaal, drainagemateriaal, enzovoort. Dit zou ook moeten worden onderworpen aan de wet inzake de promotie van geneesmiddelen en het geven van voordelen terzake.

Mocht amendement 25 worden aangenomen, dan zouden wij onze amendementen 1 en 2 intrekken, wat logisch is, aangezien amendementen 1 en 2 medische hulpmiddelen toevoegen.

Amendement 3 gaat over de afzwakking, in artikel 2, van het verbod. Er wordt in een uitzondering voorzien voor de zogenaamde premies of voordelen van zeer geringe waarde. Welnu, wij vinden dat geen goede uitzondering. Wij stellen in amendement 3 voor om die uitzondering te schrappen. Waarom moet men dingen van geringe waarde geven aan dokters? Dat is niet nodig. Dat lijkt ons totaal onnuttig. Wij hebben veel liever dat dit wordt afgeschaft.

Als het artikel toch zou blijven bestaan, stel ik voor dat rekening wordt gehouden met ons amendement 7 dat ertoe strekt, indien er toch dingen van geringe waarde mogen worden gegeven, van deze telkens op voorhand te vermelden. Als er toch gadgets mogen worden gegeven, moeten de producenten op voorhand een aanvraag indienen bij het ministerie, met opgave van de prijs, zodat bewezen wordt dat het gaat om zaken van een zeer geringe waarde. Dan weet ook de Inspectie dat die dingen in circulatie zijn. De melding zou dus tot gevolg hebben dat de Inspectie op de hoogte is van het bestaan ervan.

Amendement 29 handelt over het meldpunt, ook opgenomen in artikel 2. Wij stellen voor dat het meldpunt effectief zou kunnen nagaan

16.13 Luc Goutry (CD&V): Ces onze amendements sont fondamentaux. Les amendements n^{os} 1 et 2 constituent un tout avec l'amendement n° 25. Ces amendements visent à intégrer les dispositifs médicaux dans l'article en modifiant la définition du terme 'médicament'. Les amendements n^{os} 1 et 2 seront retirés si l'amendement n° 25 est adopté.

L'amendement n° 3 vise à supprimer l'exception prévue à l'interdiction d'offrir des primes ou avantages de valeur négligeable. En effet, les primes de valeur négligeable sont également inutiles.

L'amendement n° 7 dispose que les promotions de valeur négligeable doivent toujours être annoncées préalablement, afin de permettre un contrôle. Leur caractère négligeable doit être démontré.

L'amendement n° 29 traite du point-contact à instaurer. Pour avoir quelque utilité, celui-ci doit pouvoir vérifier l'existence des infractions signalées et les sanctionner.

L'amendement n° 10 tend à instaurer un visa pour toutes les activités organisées, avec ou sans nuitée. En cas de rejet de cet amendement est rejeté, l'amendement 11 tend à imposer une obligation de notification pour chaque manifestation.

L'amendement 15 tend à retirer la mission de contrôle aux parties concernés. Une telle délégation fait perdre à la loi toute sa

welke inbreuken worden gesignaleerd en dat het ook een voorstel van sanctionering zou kunnen doen. Wij vrezen immers dat wanneer er een meldpunt komt, het met deze informatie niets kan aanvangen; het kan niet optreden, noch interveniëren en evenmin bestraffen. Wij vrezen dat het meldpunt een dode letter zal blijven met weinig of geen betekenis.

Met amendement nr. 10 spelen wij opnieuw in op een uitzondering op de verbodsbepaling die wordt voorzien in artikel 2, met name dat wanneer men een initiatief inricht waaraan minstens één overnachting is verbonden, men een visum moet aanvragen. Het is volgens ons niet relevant of het over één of meer overnachtingen gaat. Wij stellen voor dat wanneer men een symposium, een bijscholings- of een informatieactiviteit inricht, met of zonder overnachting, daarvoor altijd een visum zou moeten worden gevraagd. Zodoende weet de overheid wat men organiseert en welke soort informatie daar wordt verstrekt en krijgt zij in die zin ook controle op hetgeen er gebeurt. Mijnheer de voorzitter, dit is het meest verregaande amendement. Indien amendement nr. 10 echter niet zou worden aangenomen, stellen wij amendement nr. 11 voor dat minder vergaand is. Wij vragen daarmee dat, indien men maar een visum zou verplichten vanaf één overnachting, elke manifestatie minstens zou moeten worden gemeld. Wij vragen in een meldingsplicht te voorzien of het nu een activiteit met of zonder visum en met of zonder overnachting is.

Met amendement nr. 15 stellen wij voor dat hetgeen de minister voorziet in het wetsontwerp binnen de controleopdracht niet kan. De minister voorziet namelijk in het feit dat hij delegatie kan geven aan belanghebbende partijen. In de memorie van toelichting stelt de minister bijvoorbeeld dat men pharma.be, de beroepsvereniging van de producenten, van de industrie, mee zou kunnen betrekken in het onderzoeken van de visa en in het verlenen van een toelating om iets te organiseren. Dit is voor ons een belanghebbende partij, dit is niet goed, dit is rechter en partij. Wij willen met ons amendement nr. 15 daarvoor een strikte uitsluiting voorstellen.

Met amendement nr. 17 stellen wij voor dat het meldpunt dat zou worden geïnstalleerd, wel degelijk zou worden geïnstalleerd binnen de bestaande dienst van het ministerie van Volksgezondheid, met name de dienst van de farmaceutische inspectie. Zodoende zou het meldpunt een eenheid vormen met de controle- en de inspectiediensten en zou het geen instelling worden die er los van functioneert waardoor nadien opnieuw coördinatie nodig zou zijn omdat men het niet bij mekaar had ingebouwd.

Ten slotte, amendement nr. 30 volgt in de logica van het eerder voorgestelde amendement nr. 29. Wanneer het meldpunt een afhandelingsbevoegdheid en een bestraffende bevoegdheid krijgt, moet het koninklijk besluit ter uitvoering daarover uiteraard ook handelen. In die zin moet men amendement nr. 30 samen lezen met amendement nr. 29.

Mijnheer de voorzitter, collega's, tot zover de toelichting bij onze amendementen.

De **voorzitter**: Dank u wel, mijnheer Goutry.

Les articles 1, 3 à 6 sont adoptés article par article.

crédibilité.

Aux termes de l'amendement 17, le point-contact se trouve au service de l'inspection pharmaceutique afin d'éviter les problèmes de coordination.

L'amendement 30 doit être lu en parallèle avec l'amendement 29 et stipule que si le point-contact est compétent en matière de traitement et de sanctions, l'arrêté royal doit également en traiter.

De artikelen 1, 3 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur les amendements et l'article 2 est réservé.

De stemming over de amendementen en artikel 2 wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale (1254/1-4)**

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie (1254/1-4)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Annick Saudoyer**, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie à mon rapport écrit.

17.01 **Annick Saudoyer**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk rapport.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1254/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1254/4)**

Le projet de loi compte 5 articles.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 5 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Projet de loi visant à restructurer les obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et Belgocontrol (1429/1-2)**

18 **Wetsontwerp tot herstructurering van pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company en Belgocontrol (1429/1-2)**

Discussion générale
Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

18.01 Roel Deseyn, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, aangezien er nog geen schriftelijk verslag is is een mondelinge verslaggeving het minimum. Mijnheer Tant, mijnheer de fractieleider, collega's, met het grootste respect voor de werkzaamheden van dit Parlement heeft de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven zich op 10 en 17 november gebogen over het wetsontwerp aangaande de herstructurering van de pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company en van Belgocontrol.

De minister verklaarde dat het voorliggende wetsontwerp ertoe strekt de pensioenstelsels van het personeel van BIAC en Belgocontrol anders te organiseren in het raam van een schuldherschikking. Momenteel staan beide bedrijven in voor de betaling van het wettelijk pensioen van hun personeel. Deze verplichting, die niet op andere bedrijven rust, kan de bedrijfsvoering in de toekomst ernstig bezwaren omdat de ondernemingen de facto steeds meer in een concurrentiële omgeving zullen moeten werken. Zo kunnen de pensioenverplichtingen tot een aanzienlijk nadeel aanleiding geven.

BIAC, een overheidsbedrijf waarvan de overheid slechts nog een derde bezit, kan de landingsrechten niet eenzijdig verhogen en moet in concurrentie treden met naburige luchthavens.

Belgocontrol moet in de eigenlijke zin van het woord niet in een systeem van vrije mededinging opereren. Het staat immers in eerste instantie in voor de politie van het luchtverkeer. De Europese regelgeving introduceert echter wel een element van concurrentie. De regulering van vluchten boven België is namelijk niet langer een monopolie van Belgocontrol. Men zou dat wel eens kunnen denken. Het blijkt niet zo te zijn. De ondernemingen in andere landen krijgen eveneens de mogelijkheid om een marktaandeel te verwerven voor vluchten over België. Wij zijn ons daarvan niet steeds bewust, maar dat blijkt wel in de praktijk.

Door de overname van de pensioenverplichtingen door de Belgische Staat zal Belgocontrol, een kleine onderneming die vandaag een aanzienlijke pensioenlast draagt, maar liefst 56% van de inkomsten, de mogelijkheid hebben om haar unit-rates, haar eenheidstarieven te verlagen tot het niveau van de buurlanden en zo haar concurrentiële handicap kunnen wegwerken.

In concreto bepaalt het wetsontwerp dat de regering gemachtigd wordt om te beslissen dat de wettelijke pensioenverplichtingen van BIAC en Belgocontrol door de overheid worden overgenomen en dat de ondernemingen voor de betalingen van de pensioenen van hun personeel vanaf 2005 aan de RSZ een vaste bijdrage op het loon van hun werknemers moeten doorstorten, 7,5% werkgeversbijdrage en 13,5% werknemersbijdrage.

De waarde van de pensioenfondsen van de beide bedrijven bedraagt telkens ongeveer 130 miljoen euro. Dat is een bedrag dat voor de

18.01 Roel Deseyn, rapporteur: Le projet de loi concernant la restructuration des fonds de pensions de BIAC et Belgocontrol a été examiné par la commission de l'Infrastructure les 10 et 17 novembre. Le ministre a fourni à ce sujet quelques éclaircissements. Cette restructuration s'inscrit dans le réaménagement de la dette de ces deux entreprises publiques qui assument encore les obligations en vigueur en matière de pensions pour leur propre personnel, ce qui constitue un handicap concurrentiel considérable. Compte tenu de la concurrence des aéroports étrangers, BIAC ne peut augmenter unilatéralement les droits d'atterrissage. Et Belgocontrol n'a plus le monopole des vols survolant la Belgique. La reprise des charges de pensions par l'Etat fédéral permettra à Belgocontrol d'abaisser les tarifs unitaires au niveau de ceux pratiqués par les pays voisins du nôtre. A partir de 2005, ces deux entreprises devront payer une cotisation ONSS sur le salaire de leurs travailleurs. La valeur des fonds de pensions est estimée dans les deux cas à 130 millions d'euros. L'adaptation qui sera réalisée sera intégrée dans le nouveau contrat de gestion conclu avec ces deux entreprises.

M. Yzerbyt jugeait scandaleux qu'on recoure de nouveau à une loi d'habilitation, tout comme pour la reprise du fonds de pension de Belgacom.

Personnellement, et aussi louables soient les objectifs, j'ai déploré que l'urgence soit imposée au Parlement pour l'examen du projet. De plus, j'ai posé plusieurs questions au ministre. Le projet est-il rédigé

overheid niet zo hoog uitvalt, maar dat voor de bedrijven met relatief weinig personeel, het gaat over ongeveer 700 mensen bij BIAC en ongeveer 400 bij Belgocontrol, toch een aanzienlijke last vormt. De aanpassing zal worden opgenomen in de nieuwe beheersovereenkomsten die de overheid met de bedrijven zal afsluiten.

Twee sprekers van de oppositie hebben in de commissie het debat gevoerd tijdens de eerste bespreking, namelijk de heer Damien Yzerbyt van de cdH en ikzelf. Ik wil graag de opmerking van collega Yzerbyt resumeren. Hij vond het ongehoord dat na de saga van de overdracht van het pensioenfonds van Belgacom men nu dezelfde methode via een machtigingswet blijft toepassen op de pensioenfondsen van BIAC en Belgocontrol. Hij kantte zich in ieder geval tegen een soortgelijke werkwijze. Ikzelf betreurde ten eerste dat een dergelijk snelle afhandeling in het Parlement werd opgelegd. De doelstellingen van het ontwerp kunnen zeker worden onderschreven en dan vooral de vrijwaring van de concurrentiekracht en het behoud of de creatie van arbeidsplaatsen in de reeds fel geteisterde luchtvaartsector. Wij moeten dit toegeven. Toch was het wenselijk wat meer duidelijkheid te krijgen over enkele concrete aspecten van het wetsontwerp.

Ik heb de minister daarmee geconfronteerd en hem volgende vragen gesteld. Kadert het ontwerp in de afspraken met de kersverse private aandeelhouders van BIAC? Hoelang gelden de vaste bijdragen, die de ondernemingen vanaf 2005 zullen moeten betalen? Kan de minister inzage verlenen in de evolutie van de pensioenverplichtingen ten laste van de overheid en de bijdragen die de bedrijven in de volgende decennia zullen moeten betalen?

Collega's, ik meen dat het niet onbelangrijk was om in deze discussie te focussen op de terugbetalingsratio en de interne rentabiliteit van de operatie op langere termijn. Het was heel moeilijk om enkele ogenblikken voor de aanvang van de commissie om daarin enig inzicht te krijgen en om te weten te komen of de overheid, die thans minderheidsaandeelhouder van BIAC is geworden, over voldoende instrumenten beschikt om de correcte naleving van de verplichtingen van dit bedrijf op langere termijn te waarborgen. Het was ook niet ondenkbeeldig dat vanuit de Europese instanties, met name de Europese Commissie, bezwaar zou worden gemaakt tegen de voorliggende hervorming die wel eens zou kunnen worden beschouwd als een inbreuk op de concurrentieregels van het EU-verdrag.

Volgens het advies van de Raad van State over het voorontwerp werden het advies van de Inspectie van Financiën en de akkoordbevinding van de minister van Begroting niet regelmatig verkregen. Men kan zich afvragen of de minister dit procedureel probleem heeft opgelost? In welk begrotingsjaar zal die opbrengst worden ingeschreven? Wij vragen ons ook af of het geld zal worden gebruikt voor de afbouw van de staatsschuld. De inwerkingtreding, die in artikel 6 van het voorontwerp werd vastgelegd, komt niet meer voor in het uiteindelijke wetsontwerp. De minister heeft hierop geantwoord dat het wetsontwerp na bekrachtiging onmiddellijk in werking zou treden volgens de geijkte termijnen.

De minister verduidelijkt dat de door de bedrijven te betalen

dans le cadre des accords conclus avec les tout nouveaux actionnaires privés de BIAC? Comment évolueront au cours des prochaines décennies les obligations en matière de pensions des pouvoirs publics et les cotisations des entreprises? L'Etat dispose-t-il d'instruments suffisants pour garantir le respect de ses obligations? La Commission européenne ne risque-t-elle pas d'émettre des réserves pour violation des règles de la concurrence? Selon l'avis du Conseil d'Etat, l'avis de l'inspection des Finances et l'accord du ministre du Budget n'ont pas été transmis dans les règles. Comment le ministre a-t-il résolu cette question? L'argent sera-t-il utilisé pour réduire la dette publique? Pour quelle année budgétaire la recette sera-t-elle portée en compte?

Le ministre a précisé que les cotisations des travailleurs et des employeurs ont fait l'objet de négociations. Le transfert des charges de pensions s'inscrit dans un cadre plus large. Il fallait rééchelonner les dettes de BIAC avant le premier janvier 2005, d'où l'urgence de ce projet. Concernant Belgocontrol, dont le contrat de gestion prendra fin sous peu, certains aspects de la reprise doivent encore être réglés plus précisément. Il n'y a pas lieu de supposer que la Commission européenne s'opposerait à cette opération, étant donné qu'elle avait déjà marqué son accord sur la reprise du fonds de pension de Belgacom. Il a admis qu'il pouvait paraître étrange qu'en tant que ministre du Budget il ait marqué son accord budgétaire à propos d'une question qu'il s'était posée en tant que ministre des Entreprises publiques. Au moment du paiement, les recettes seront affectées à l'année budgétaire en cours. Le projet entre en vigueur dix jours après sa publication.

Le projet a été adopté par 12 voix

werkgevers- en werknemersbijdragen het voorwerp van onderhandelingen hebben uitgemaakt, in een koninklijk besluit zullen worden vastgelegd en vervolgens binnen een termijn van negen maanden bij wet dienen te worden bekrachtigd. De overheveling van de pensioenverplichtingen past in een ruimer geheel. Voor BIAC past de overname in een operatie van herschikking van de schulden. Vandaar ook het urgent karakter van het wetsontwerp: dit moet voor 1 januari 2005 rond zijn. Voor Belgocontrol moeten bepaalde aspecten van de overname nog gepreciseerd worden. Het huidige beheerscontract terzake loopt binnenkort af.

Wat de goedkeuring van de operatie door de Europese Commissie betreft, zal dit voor BIAC geen enkel probleem vormen, zegt de minister. De overname van het pensioenfonds van Belgacom, een soortgelijke operatie, werd probleemloos aanvaard. Voor Belgocontrol is het verhaal toch enigszins anders. Daar rijst in geen geval een probleem, omdat het bedrijf formeel niet aan de Europese concurrentieregels is onderworpen. We moeten er wel bij zeggen dat er de facto wel mededinging van de reguleringsinstanties uit andere landen aanwezig is. De minister was uit het oog verloren dat hij in zijn hoedanigheid van minister van Begroting goedkeuring moest geven aan het ontwerp dat hij in zijn hoedanigheid van minister van Overheidsbedrijven had ingediend en dit, mijnheer de voorzitter, verklaart de laattijdigheid van het advies van de Inspectie van Financiën en de akkoordbevinding van de minister van Begroting.

De opbrengst van de operatie komt vooralsnog niet voor in de begrotingen van 2004 of 2005. Ik leg de klemtoon op "vooralsnog". In tegenstelling tot de verkoop van BIAC, goed voor 325 miljoen euro, die werd aangewend voor de schuldafbouw en in het Zilverfonds terecht kwam, zal de opbrengst in de lopende begroting worden opgenomen op het moment van de betaling. Voor de inwerkingtreding heeft de regering uiteindelijk geopteerd voor de gemeenrechtelijke regeling, zoals gezegd tien dagen na publicatie in het Belgisch Staatsblad.

Bij de artikelsgewijze bespreking en stemming was het vitale resultaat dat de artikelen 1 tot en met 5 zonder verdere bespreking werden aangenomen met 12 tegen 1 stem. Verder moet ik u signaleren dat inmiddels enkele technische wijzigingen werden aangebracht, die eerder handelen over typografische correcties of vertalingscorrecties.

Mijnheer de voorzitter, als u mij toestaat, wens ik graag nog een persoonlijke commentaar aan dit verslag toe te voegen. We konden ons met CD&V wel enigszins vinden in de argumenten van de minister, waarbij vooral het aspect tewerkstelling van doorslaggevende aard was. Ik wil toch graag toevoegen dat door de overname van de pensioenverplichtingen door de Belgische Staat Belgocontrol, een kleine onderneming met een aanzienlijke pensioenlast, de mogelijkheid zal hebben haar eenheidstarieven te verlagen tot het niveau van de buurlanden en zo haar concurrentiële handicap weg te werken. Dat is belangrijk. Wat BIAC betreft denk ik dat de stabiliteit in het licht van het partnership dat werd aangegaan, toch ook een belangrijk element is. CD&V onderschrijft met andere woorden de doelstellingen, maar moet toch enkele kritische kanttekeningen plaatsen.

Ook de collega's van cdH hebben de bezorgdheid geuit dat een

contre une. Quelques adaptations techniques ont encore été apportées au texte.

Je souhaite encore ajouter un commentaire personnel à ce rapport. Les objectifs poursuivis ainsi que l'argument de l'emploi avancé par le ministre nous ont convaincus. Par la reprise de la charge des pensions, BIAC et Belgocontrol pourront jouer un rôle plus important sur le marché aéronautique international, d'autant plus que BIAC a à présent un partenaire étranger et qu'il a donc besoin de stabilité. Mais nos critiques, notamment au sujet de l'orthodoxie budgétaire de l'opération, restent valables.

dergelijke operatie soms niet helemaal budgettair orthodox is. Er werd terecht een parallel getrokken met het Belgacom-pensioenfonds.

De **voorzitter**: Ter attentie van de jongere collega's, wanneer er geen geschreven rapport is, moet men een verbaal mondeling rapport geven. Ik dank de heer Deseyn voor zijn uitgebreid verslag.

18.02 Damien Yzerbyt (cdH): Monsieur le président, chers collègues, le cdH ne donnera pas son aval au projet de loi visant à restructurer les obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et Belgocontrol.

D'abord, nous dénonçons la méthode utilisée par le gouvernement. Il s'agit d'une opération pour laquelle vous informez de manière incomplète le parlement, alors que vous exigez de facto, de ce même parlement, les pouvoirs spéciaux pour modifier l'ensemble des dispositions légales procédant au transfert.

Ensuite, sur le recours aux pouvoirs spéciaux, le Conseil d'Etat ne manque pas de souligner que l'habilitation du Roi de pouvoirs spéciaux pour mener à bien cette opération est imprécise sur de nombreux points. Même remarque au niveau d'une série d'observations judicieuses du Conseil d'Etat sur des précisions à apporter au texte et dont on ne tient pas compte.

Enfin, le gouvernement reconnaît profiter de la bonne santé d'une de ses entreprises pour équilibrer son propre budget. Il apparaît fondamental que nous aurions dû être informés de certains avis, dont celui de la Cour des comptes, celui de l'inspecteur des Finances et l'avis d'autres commissions telles que Finances ou Affaires économiques. Peu de chiffres ont été donnés en commission. Aucun tableau actuariale n'a été transmis concernant le coût des reprises du fonds par l'Etat, le coût estimé des services des pensions actuellement assuré par le fonds et le rapport coût /bénéfice pour les finances de l'Etat.

Cette méthode apparaît expéditive, cela n'est pas étonnant car ce type d'opération dont il est question dans ce projet de loi, ne sera plus permis à l'avenir.

Outre la méthode, permettez-nous aussi de battre en brèche quant au fond certaines des affirmations du gouvernement sur cette opération. Non, la reprise du fonds de pensions n'est pas dans l'intérêt du personnel. Ce qui nous inquiète par-dessus tout dans ce dossier, c'est le peu de souci de la coalition pour les générations futures et pour le paiement en général des pensions à venir à la suite de l'abandon d'une logique de capitalisation au profit d'une logique de répartition.

Non également, la reprise du fonds de pension n'est pas une aubaine budgétaire pour l'Etat. Ce que cache plus fondamentalement cette opération nous inquiète extrêmement. Il ne fait pas l'ombre d'un doute que cette incorporation par l'Etat est une opération négative dans le long terme comme pour Belgacom. La reprise du fonds de pensions est une opération "one shot" qui n'offre pas une réponse crédible au déficit structurel causé par ces obligations. Cette opération donne l'illusion d'un équilibre budgétaire alors que l'Etat supportera la charge financière indéterminée du service de ces pensions durant de nombreuses années.

18.02 Damien Yzerbyt (cdH): De cdH-fractie zal het wetsontwerp niet steunen. Wij zijn gekant tegen de voortvarende houding van de regering, die bijzondere machten eist maar het Parlement onvolledige informatie bezorgt. Men had ons van de adviezen van het Rekenhof, van de inspecteur van Financiën en van de overige commissies op de hoogte moeten brengen.

Het personeel heeft helemaal geen belang bij de overname van het pensioenfonds, en die overname is al evenmin een budgettaire meevaller. Het is maar een van de vele trucs en kunstgrepen die de regering uit de mouw schudt en ook in de toekomst nog uit de mouw zal moeten schudden om de pensioenen van het personeel te kunnen betalen.

Het is een vorm van verkapte overheidssteun, en het is lang niet zeker dat Europa in deze eenzelfde uitspraak zal doen als in het Belgacom-dossier.

Het gaat dus om een begrotingstruc waarmee echt alleen op de korte termijn gemikt wordt, en die de huidige regering wat ademruimte moet geven. De lasten worden afgewenteld op de volgende regeringen, gelet op de te verwachten vergrijzing die zich tussen 2010 en 2030 zal doen gevoelen.

Clairement, cette reprise fait partie des trop nombreux trucs et ficelles budgétaires élaborés par le gouvernement et ce, faute d'avoir pu s'accorder politiquement sur des mécanismes structurels de réduction de la dette comme ne cesse d'ailleurs de le préconiser le Conseil supérieur des Finances.

Cette opération est un artifice. Elle donne une image du déficit public qui n'est pas conforme à la réalité économique. Peut-être le gouvernement compte-t-il encore et encore sur d'autres "trucs et ficelles" pour garantir aux travailleurs de BIAC et de Belgocontrol le versement de leur pension au moment où nous aurons tous à affronter les conséquences du vieillissement de la population.

Oui, la reprise du fonds des pensions est une forme d'aide publique déguisée. A force de prétendre tous azimuts que cette opération est une aubaine, on finirait par oublier, monsieur le ministre, que dans toute cette grande mise en scène budgétaire, il reste encore une inconnue: l'Europe. Celle-ci sera à nouveau amenée à devoir fournir un avis sur cette opération et nous ne pouvons préjuger que cet avis ira dans le même sens que celui rendu pour le fonds de pensions de Belgacom. D'ailleurs, la situation n'est pas identique quoi qu'on en pense. La vente proprement dite d'une partie du capital de l'Etat a déjà été décidée. L'acheteur est connu. Toujours est-il qu'aujourd'hui, vous changez la dot de la mariée après coup. Ou alors la dot était connue, mais pas de tous!

En conclusion, permettez-nous de penser qu'il s'agit ni plus ni moins d'un artifice budgétaire. Ce projet ne repose pas réellement sur des motifs socio-économiques. Il ne repose que sur des motifs de politique budgétaire à court terme et même – on ose l'affirmer – à très court terme. Le gouvernement actuel est soulagé, mais il reporte une charge supplémentaire pour les gouvernements futurs étant donné le vieillissement démographique prévu entre 2010 et 2030.

18.03 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb geen probleem met de inhoud van het wetsontwerp, maar wel met de toelichting die de minister in de commissie heeft gegeven, waaruit blijkt dat de opbrengst van de verkoop van het pensioenfonds op de lopende begroting zal worden geboekt. Ik meen dat dit niet kan omdat tegenover deze inkomsten ook pensioenverplichtingen staan.

Ik kan daarom alleen vaststellen dat de gebeurtenissen rond het pensioendossier van Belgacom zich herhalen. De baten worden nu geconsumeerd en de lasten verschuift men naar de toekomst. Daarom zal ik mij ook onthouden over dit wetsontwerp.

18.03 Carl Devlies (CD&V): Ce n'est pas le contenu du projet de loi qui me pose problème, mais l'exposé du ministre en commission. Le produit de la vente du fonds de pension est porté en compte dans le budget en cours. C'est inadmissible dès lors qu'en contrepartie de ces recettes, il y a également des obligations en matière de pensions. Nous sommes confrontés à la même situation que celle du dossier des pensions de Belgacom: on dépense les recettes aujourd'hui et on reporte les charges à plus tard. Je m'abstiendrai lors du vote.

De **voorzitter**: Uw onthouding geldt wellicht voor uw fractie?

18.04 Carl Devlies (CD&V): Het geldt voor een aantal mensen van mijn fractie.

De **voorzitter**: Ik zal het straks zien. Dank u.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1429/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1429/1)**

L'intitulé français a été modifié par la commission en "projet de loi visant à restructurer des obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et de Belgocontrol".

Het Franse opschrift werd door de commissie gewijzigd in "projet de loi visant à restructurer des obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et de Belgocontrol".

Le projet de loi compte 5 articles.

Het wetsontwerp telt 5 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Il y a plusieurs corrections de texte. Er zijn verscheidene tekstverbeteringen.

A l'article 2, dans la version française du texte: "en vue du transfert d'obligations" et non "des obligations".

In de Nederlandstalige tekst zijn er ook enkele meer belangrijke tekstverbeteringen. Op de zesde regel moet er staan "die voortvloeien uit artikel 190" in plaats van "die volgen uit artikel 190". Drie regels verder moeten de woorden "een in Ministerraad overlegd besluit" vervangen worden door de woorden "een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad".

Onder punt 1 moeten de woorden "bovenvermelde verplichtingen" vervangen worden door de woorden "voormelde verplichtingen".

In artikel 3 moeten de woorden de "kost van de begrafenisvergoeding" vervangen worden door de woorden "de kosten van de begrafenisvergoeding".

Article 5, deuxième paragraphe: dans la version française du texte "cesse de produire leurs effets" et non "des effets".

Dit zijn louter tekstverbeteringen die onze diensten nog hebben aangebracht, waarvoor mijn dank.

Les articles 1 à 5 sont adoptés article par article, avec corrections de texte.

De artikelen 1 tot 5 worden met tekstverbeteringen artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Révision de la Constitution

Herziening van de Grondwet

19 Proposition de modification de la terminologie de la Constitution (1326/1-3)

19 Voorstel tot wijziging van de terminologie van de Grondwet (1326/1-3)**Discussion de l'article unique**
Bespreking van het enig artikel

Conformément à l'article 85, alinéa 4 du Règlement, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion de l'article unique. **(1326/3)**

Overeenkomstig artikel 85, alinea 4 van het Reglement, wordt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking van het enig artikel genomen. **(1326/3)**

La discussion de l'article unique est ouverte.
De bespreking van het enig artikel is geopend.

19.01 Marie-Claire Lambert, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, les 16 septembre et 27 octobre derniers, la commission de Révision de la Constitution a examiné la proposition de loi visant à adapter la terminologie de diverses dispositions constitutionnelles au nouvel intitulé du titre III, chapitre IV, section 1. Cet intitulé qui auparavant évoquait les Conseils de Communautés et de Régions fait référence, depuis la révision de 2004, aux Parlements des Communautés et des Régions.

Dès lors, il convient d'adapter en conséquence toutes les dispositions renvoyant aux Conseils des Communautés et Régions, sachant qu'une coordination de diverses lois, spéciales ou non d'ailleurs, devrait encore être opérée par la suite, en premier lieu au Sénat. L'adaptation dont il est question ici est réalisée dans un souci de cohérence et dans le but d'offrir une meilleure lisibilité du texte constitutionnel. Le texte entérine donc une pratique devenue usuelle. En effet, la dénomination de Parlement avait déjà été adoptée par certaines assemblées législatives fédérées.

Quelques considérations ont été soulignées lors des travaux de la commission. M. Bultinck a rappelé les objections de son groupe lors du débat concernant la révision du 9 juillet 2004, regrettant que la modification des terminologies concernait également la Région de Bruxelles-Capitale.

A ce même propos, M. De Croo a rappelé que la dénomination pour la Région de Bruxelles-Capitale restait distincte des autres assemblées fédérées.

Toujours sur le même sujet, M. Verherstraeten s'est réjoui que la proposition à l'examen était conforme à l'engagement de la majorité, à savoir le maintien du vocable "Bruxelles-Capitale".

La dernière considération également émise par le président De Croo, c'est le fait que le texte néerlandais qui désigne les membres de notre assemblée est beaucoup plus explicite que le texte français, en ce qu'il fait directement état de la notion de représentant du peuple.

Il est clair que cette notion est, bien entendu, sous-entendue aussi dans la version française du texte.

Après ce bref rapport, monsieur le président, je dirai quelques mots au nom de mon groupe pour me réjouir du travail réalisé en commission qui a permis d'aboutir à un vote qu'on peut qualifier d'important. Important à la fois parce qu'il a le mérite d'éviter toute

19.01 Marie-Claire Lambert, rapporteur: Op 16 september en 27 oktober 2004 heeft de commissie voor de herziening van de Grondwet dit voorstel besproken. Het strekt ertoe de terminologie van diverse grondwetsbepalingen aan te passen aan het nieuwe opschrift van titel III, hoofdstuk IV, afdeling I, onderafdeling I, van de Grondwet, dat sinds 9 juli 2004 naar de gemeenschaps- en gewestparlementen verwijst en de in het Parlement gangbare praktijk bekrachtigt.

De heer Bultinck herinnert aan de bezwaren die werden geuit door zijn fractie, die betreurt dat die wijziging ook slaat op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voorzitter De Croo herinnert eraan dat de benaming "Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" de eigenheid van dat Gewest zal onderstrepen.

De heer Verherstraeten stelt met genoegen vast dat de woorden "Brussels Hoofdstedelijk" werden behouden.

Voorzitter De Croo merkt op dat de Nederlandse term "volksvertegenwoordigers" explicieter is en dichter bij de grondwettekst staat dan de Franse term "représentants" (vertegenwoordigers).

Namens de PS-fractie verheug ik er mij over dat de werkzaamheden in de commissie tot de goedkeuring van een belangrijke

distorsion entre la terminologie courante et la terminologie constitutionnelle, mais aussi parce qu'il souligne l'importance des assemblées législatives dans notre pays démocratique. Il donne ou il redonne une importance toute particulière aux parlements des entités fédérées en soulignant leurs particularités, leur singularité et leur place prépondérante au sein de notre État fédéral. Un vrai statut leur est accordé, dans le respect de la hiérarchie des normes.

Le projet voté en commission et qui nous est soumis aujourd'hui en séance plénière permet aussi, outre la cohérence de nos textes et une reconnaissance de l'existence particulière de nos assemblées législatives régionales et communautaires, une revalorisation de leur travail. Il s'agit de renforcer les bases de notre État fédéral et de favoriser une meilleure coordination entre les entités fédérées et fédérale dans la perspective d'un fonctionnement optimal de l'État. De plus en plus, il apparaît que les normes établies par les entités fédérées sont sur un pied d'égalité avec la loi. L'équivalence des normes existe et, même à Bruxelles, elles acquièrent peu à peu dans les faits une valeur de loi pour les citoyens.

En conclusion, monsieur le président, chers collègues, le groupe PS adhère pleinement à cette modification du texte de notre Constitution.

De **voorzitter**: Collega's, wij zullen straks stemmen over - als ik het goed heb - achtenveertig aparte wijzigingen aan verschillende artikelen in onze Grondwet. Ik moet een aparte stemming vragen over die wijzigingen. Uiteraard kan ik bij de stemming over de wijzigingen wel dezelfde stemming vragen. Hoe dan ook stel ik voor om het ene artikel nu niet als aangenomen te beschouwen. Ik zal straks de achtenveertig wijzigingen aan de Grondwet ter stemming leggen volgens de door de Grondwet vastgestelde procedure.

La discussion de l'article unique est close
De bespreking van het enig artikel is gesloten.

Le vote sur la proposition de révision est réservé.
De stemming over het voorstel tot herziening wordt aangehouden.

La séance est levée.
De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 18.14 uur. Volgende vergadering donderdag 18 november 2004 om 18.30 uur.

La séance est levée à 18.14 heures. Prochaine séance jeudi le 18 novembre 2004 à 18.30 heures.

tekst hebben geleid, die komaf maakt met de discrepantie tussen de gebruikelijke term en de grondwettelijke terminologie, het belang van de wetgevende assemblees benadrukt en de Gewest- en Gemeenschapsparlementen een echt statuut verleent.

Die tekst zal ook het wetgevend werk van die assemblees opwaarderen in het vooruitzicht van een betere coördinatie tussen het federale niveau en de deelgebieden, wier normen, zelfs in Brussel, geleidelijk aan op gelijke voet met wetten worden geplaatst.

De PS-fractie staat volledig achter dat voorstel.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 18 NOVEMBRE 2004****DONDERDAG 18 NOVEMBER 2004****DECISIONS INTERNES****INTERNE BESLUITEN****COMMISSIONS****COMMISSIES****Décisions****Beslissingen**

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 10 novembre 2004:

Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) pour le projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale (n° 51 1278/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

b) pour le projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques (n° 51 1348/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

c) pour le projet de loi modifiant l'article 191, alinéa 1^{er}, 15^oquater, § 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 51 1387/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

d) pour le projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (n° 51 1407/1);

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 10 november 2004 volgende beslissingen genomen:

Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

a) voor het wetsontwerp betreffende de internationale rechtshulp in strafzaken (nr. 51 1278/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen (nr. 51 1348/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

c) voor het wetsontwerp tot wijziging van artikel 191, eerste lid, 15^oquater, § 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nr. 51 1387/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

d) voor het wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (nr. 51 1407/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 30 jours.

e) pour le projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (n° 51 1418/1).

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

Pour information

Conformément à l'article 14, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la commission parlementaire de concertation a pris les décisions suivantes en sa réunion du 18 novembre 2004:

1. Conformément à l'article 12, § 2, de la loi précitée et en application de l'article 80 de la Constitution, la commission a déterminé les délais dans lesquels le Sénat aura à se prononcer sur les projets de loi suivants, pour lesquels le gouvernement a demandé l'urgence:

a) pour le projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 51 1427/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 21 jours.

b) pour le projet de loi modifiant la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (n° 51 1428/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 21 jours.

c) pour le projet de loi visant à restructurer les obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et Belgocontrol (n° 51 1429/1);

La commission a décidé de fixer le délai d'évocation à 5 jours et le délai d'examen à 20 jours.

2. Conformément aux articles 2, 2°, et 12, § 1^{er}, de la loi précitée et en application de l'article 82 de la Constitution, la commission a prolongé le délai dans lequel le Sénat aura à se prononcer sur le projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (n° 51 327/1 à 9).

La commission a décidé de prolonger le délai d'examen de 21 jours.

Pour information

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 30 dagen vast te stellen.

e) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 51 1418/1).

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

Ter kennisgeving

Overeenkomstig artikel 14, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de parlementaire overlegcommissie in haar vergadering van 18 november 2004 volgende beslissingen genomen:

1. Overeenkomstig artikel 12, § 2, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 80 van de Grondwet, heeft de commissie de termijnen bepaald waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over de volgende wetsontwerpen, waarvoor de regering de spoedbehandeling heeft gevraagd:

a) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 51 1427/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 21 dagen vast te stellen.

b) voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid (nr. 51 1428/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 21 dagen vast te stellen.

c) voor het wetsontwerp tot herstructurering van pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company en Belgocontrol (nr. 51 1429/1);

De commissie heeft beslist de evocatietermijn op 5 dagen en de onderzoekstermijn op 20 dagen vast te stellen.

2. Overeenkomstig de artikelen 2, 2°, en 12, § 1, van de voormelde wet en met toepassing van artikel 82 van de Grondwet, heeft de commissie de termijn verlengd waarbinnen de Senaat zich moet uitspreken over het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijke Wetboek in verband met de bemiddeling (nrs 51 327/1 tot 9).

De commissie heeft beslist de onderzoekstermijn met 21 dagen te verlengen.

Ter kennisgeving

DEMANDES D'INTERPELLATION

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Dépôts

Ingekomen

1. M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité sur "la situation en ce qui concerne la politique de dispersion".

(n° 469 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

2. M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la menace du terrorisme musulman et l'attitude des organes représentatifs des musulmans de Belgique".

(n° 470 – renvoi à la commission de la Justice)

3. Mme Brigitte Wiaux au ministre des Affaires étrangères sur "l'ouverture de négociations d'adhésion de la Turquie".

(n° 471 – retirée)

4. M. Roel Deseyn au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les pensions de survie".

(n° 472 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

5. M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les mesures prises contre le terrorisme dans notre pays".

(n° 473 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

6. M. Jan Mortelmans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi instaurant une procédure accélérée de naturalisation".

(n° 474 – renvoi à la commission de la Justice)

7. M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la politique du département de la Justice à l'égard des victimes".

(n° 475 – renvoi à la commission de la Justice)

8. Mme Zoé Genot au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le Sommet européen de la Compétitivité et la position belge sur la directive Bolkestein".

(n° 476 – renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture)

9. M. Patrick Cocriamont au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'affirmation du premier ministre à la presse sur la volonté du gouvernement de lutter contre le terrorisme et d'intensifier les écoutes téléphoniques".

1. de heer Bart Laeremans tot de minister van Mobiliteit over "de stand van zaken in het spreidingsbeleid".

(nr. 469 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

2. de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de dreiging van het moslimterrorisme en de houding van de representatieve organen van de moslims van België".

(nr. 470 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

3. mevrouw Brigitte Wiaux tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de aanvang van de toetredingsonderhandelingen met Turkije".

(nr. 471 – ingetrokken)

4. de heer Roel Deseyn tot de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de overlevingspensioenen".

(nr. 472 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

5. de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanpak van het terrorisme in ons land".

(nr. 473 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

6. de heer Jan Mortelmans tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de snel-Belg-wet".

(nr. 474 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

7. de heer Servais Verherstraeten tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het slachtofferbeleid van Justitie".

(nr. 475 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

8. mevrouw Zoé Genot tot de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Europese Top inzake Competitiviteit en het standpunt van België omtrent de Bolkestein-richtlijn".

(nr. 476 – verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw)

9. de heer Patrick Cocriamont tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de verklaringen van de eerste minister in de media over de vaste wil van de regering om het terrorisme te bestrijden en meer gebruik te maken van telefoontaps".

(n° 477 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

10. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "une somme de 350.000 euros utilisée pour imposer une nomination politique".

(n° 478 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

11. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la problématique de l'Institut national des invalides de guerre".

(n° 479 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

12. M. Patrick DE GROOTE au ministre de la Défense sur "les problèmes survenus au sein de l'Institut des Vétérans – Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre".

(n° 480 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression
(art. 75-2 du Règlement)

1. Proposition de loi (M. Benoît Drèze) modifiant l'article 66bis du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de permettre la déductibilité des équipements en matière de sécurité liés à l'utilisation d'une motocyclette pour les déplacements professionnels (n° 1417/1).

2. Proposition de loi (Mme Anne-Marie Baeke et M. Dirk Van der Maelen) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'instaurer l'épargne-logement (n° 1420/1).

3. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée en vue de lutter contre l'organisation d'insolvabilité dans le cadre de cessions frauduleuses d'un ensemble de biens (n° 1421/1).

4. Proposition de loi (MM. Olivier Chastel, François Bellot et Mme Valérie De Bue) modifiant l'article 56 des lois coordonnées du 16 mars 1968 sur la police de la circulation routière (n° 1422/1).

5. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) modifiant l'article 319 du Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'aligner les pouvoirs d'investigation en matière d'impôts sur les revenus sur ceux dévolus en matière de TVA (n° 1423/1).

(nr. 477 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

10. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "350.000 euro om een politieke benoeming door te drukken".

(nr. 478 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

11. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de problematiek binnen het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden".

(nr. 479 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

12. de heer Patrick DE GROOTE tot de minister van Landsverdediging over "de problematiek binnen het Instituut voor Veteranen – Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers".

(nr. 480 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken
(art. 75-2 van het Reglement)

1. Wetsvoorstel (de heer Benoît Drèze) tot wijziging van artikel 66bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de aftrekbaarheid mogelijk te maken van veiligheidsuitrusting voor het gebruik van een motorfiets voor beroepsverplaatsingen (nr. 1417/1).

2. Wetsvoorstel (mevrouw Anne-Marie Baeke en de heer Dirk Van der Maelen) tot wijziging van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 teneinde het woonsparen in te voegen (nr. 1420/1).

3. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van het BTW-Wetboek teneinde in te gaan tegen de organisatie van onvermogen in het kader van bedrieglijke overdracht van een geheel van goederen (nr. 1421/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Olivier Chastel en François Bellot en mevrouw Valérie De Bue) tot wijziging van artikel 56 van de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer (nr. 1422/1).

5. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) tot wijziging van artikel 319 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de onderzoeksbevoegdheden inzake de inkomstenbelastingen af te stemmen op de onderzoeksbevoegdheden inzake de BTW (nr. 1423/1).

6. Proposition de résolution (MM. Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde et Mmes Nancy Caslo et Alexandra Colen) relative à la fourniture d'information sur les canalisations souterraines (n° 1424/1).

7. Proposition de résolution (MM. Thierry Giet et Yvan Mayeur et Mme Magda De Meyer) relative à l'interdiction de toute nouvelle implantation de delphinariums sur le territoire belge et au suivi médical et scientifique du delphinarium de Bruges (n° 1430/1).

8. Proposition de loi (Mmes Sabien Lahaye-Battheu et Yolande Avontroodt, M. Guido De Padt et Mme Hilde Dierickx) modifiant le Code électoral en ce qui concerne la pièce à produire pour mandater un autre électeur en cas de séjour provisoire à l'étranger (n° 1431/1).

9. Proposition de loi (MM. Eric Massin, Alain Mathot et Jacques Chabot) insérant un article 377bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de conférer au directeur régional la possibilité de demander consignation (n° 1432/1).

10. Proposition de résolution (MM. Koen Bultinck, Bert Schoofs, Jaak Van den Broeck, Francis Van den Eynde et Staf Neel) concernant la Communauté germanophone (n° 1433/1).

11. Proposition de résolution (M. Gerolf Annemans, Mme Marleen Govaerts, M. Bart Laeremans et Mme Alexandra Colen) relative à la scission de l'Ordre belge des architectes en deux ordres autonomes, un francophone et un néerlandophone (n° 1434/1).

6. Voorstel van resolutie (de heren Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde en de dames Nancy Caslo en Alexandra Colen) inzake de informatieverstrekking over ondergrondse pijpleidingen (nr. 1424/1).

7. Voorstel van resolutie (de heren Thierry Giet en Yvan Mayeur en mevrouw Magda De Meyer) betreffende een verbod op de vestiging van nieuwe dolfinaria op het Belgische grondgebied en een medische en wetenschappelijke follow-up van het dolfinarium van Brugge (nr. 1430/1).

8. Wetsvoorstel (de dames Sabien Lahaye-Battheu en Yolande Avontroodt, de heer Guido De Padt en mevrouw Hilde Dierickx) tot wijziging van het Kieswetboek inzake het bewijs tot machtiging van een andere kiezer bij tijdelijk verblijf in het buitenland (nr. 1431/1).

9. Wetsvoorstel (de heren Eric Massin, Alain Mathot en Jacques Chabot) tot invoeging van een artikel 377bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de gewestelijke directeur de mogelijkheid te bieden om consignatie te verzoeken (nr. 1432/1).

10. Voorstel van resolutie (de heren Koen Bultinck, Bert Schoofs, Jaak Van den Broeck, Francis Van den Eynde en Staf Neel) betreffende de Duitse Gemeenschap (nr. 1433/1).

11. Voorstel van resolutie (de heer Gerolf Annemans, mevrouw Marleen Govaerts, de heer Bart Laeremans en mevrouw Alexandra Colen) tot splitsing van de Belgische Orde van architecten in twee autonome ordes, een Nederlandstalige en een Franstalige (nr. 1434/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:
au nom de la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions,
- par Mme Marie-Claire Lambert, sur la proposition (M. Herman De Croo) de modification de la terminologie de la Constitution (n° 1326/2);
au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société,
- par Mme Yolande Avontroodt et M. Luc Goutry, sur le projet de loi relatif à la lutte contre les excès de la promotion des médicaments (n° 1272/4);

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:
namens de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen,
- door mevrouw Marie-Claire Lambert, over het voorstel (de heer Herman De Croo) tot wijziging van de terminologie van de Grondwet (nr. 1326/2);
namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,
- door mevrouw Yolande Avontroodt en de heer Luc Goutry, over het wetsontwerp betreffende de bestrijding van de uitwassen van geneesmiddelen promotie (nr. 1272/4);
namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

- par Mme Annick Saudoyer, sur le projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale (n° 1254/3).

- door mevrouw Annick Saudoyer, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie (nr. 1254/3).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages du 27 octobre 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqués:

- projet de loi relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (n° 1228/5);
- projet de loi modifiant la loi du 6 août 1993 relative aux opérations sur certaines valeurs mobilières (n° 1229/3);
- projet de loi supprimant l'interdiction légale (n° 1238/4).

Pour information

Projets de loi adoptés

Par message du 28 octobre 2004, le Sénat fait connaître qu'il a adopté en séance de cette date le projet de loi modifiant notamment, en matière de procédures d'insolvabilité, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (n° 1157/6).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi-programme (n° 1437/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

En application de l'article 74, 4, d, du Règlement, ce projet de loi a été renvoyé avec voix délibérative aux commissions compétentes suivantes:

- Commission des Finances et du Budget:
Art. n°s 145 et 146; 191 à 193; 315 à 440; 477 à 481
- Commission des Affaires sociales:
Art. n°s 1 à 61; 65 à 85; 133 à 144; 147 à 178; 194 à 204
- Commission de la Justice:
Art. n°s 245 à 252; 263 à 303

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 27 oktober 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (nr. 1228/5);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de transacties met bepaalde effecten (nr. 1229/3);
- wetsontwerp tot afschaffing van de wettelijke onbekwaamheid (nr. 1238/4).

Ter kennisgeving

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brief van 28 oktober 2004 meldt de Senaat dat hij in vergadering van die datum het wetsontwerp tot wijziging, wat insolventieprocedures betreft, van inzonderheid de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, heeft aangenomen (nr. 1157/6).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- ontwerp van programmawet (nr. 1437/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Met toepassing van artikel 74, 4, d, van het Reglement werd dit wetsontwerp met stemrecht naar de volgende bevoegde commissies verzonden:

- Commissie voor de Financiën en de Begroting:
Art. nrs 145 en 146; 191 tot 193; 315 tot 440; 477 tot 481
- Commissie voor de Sociale Zaken:
Art. nrs 1 tot 61; 65 tot 85; 133 tot 144, 147 tot 178; 194 tot 204
- Commissie voor de Justitie:
Art. nrs 245 tot 252; 263 tot 303

- Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques:

Art. n°s 304 à 314

- Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique:

Art. n°s 441 à 476; 484 à 488

- Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société:

Art. n°s 62 à 64; 86 à 132; 205 à 229; 236 à 244

- Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Art. n°s 179 à 190; 230 à 235; 253 à 262; 489 à 493

- Commission de la Défense nationale

Art. n°s 482 et 483

- projet de loi portant des dispositions diverses (n° 1438/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement en application à l'article 51 du Règlement de la Chambre des représentants;

En application de l'article 74, 4, d, du Règlement, ce projet de loi a été renvoyé avec voix délibérative aux commissions compétentes suivantes:

- Commission de la Justice:

Art. n°s 1 à 18

- Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique:

Art. n° 19

- Commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société:

Art. n° 20

- Commission des Affaires sociales:

Art. n°s 21 et 22

- projet de loi relatif aux communications électroniques (n° 1425/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution);

- projet de loi relatif à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques (n° 1426/1) (matière visée à l'article 77 de la Constitution);

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

- projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1427/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

- Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven:

Art. nrs 304 tot 314

- Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt:

Art. nrs 441 tot 476; 484 tot 488

- Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing:

Art. nrs 62 tot 64; 86 tot 132; 205 tot 229; 236 tot 244

- Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Art. nrs 179 tot 190; 230 tot 235; 253 tot 262, 489 tot 493

- Commissie voor de Landsverdediging

Art. nrs 482 en 483

- ontwerp van wet houdende diverse bepalingen (nr. 1438/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 51 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers;

Met toepassing van artikel 74, 4, d, van het Reglement werd dit wetsontwerp met stemrecht naar de volgende bevoegde commissies verzonden:

- Commissie voor de Justitie:

Art. nrs 1 tot 18

- Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt:

Art. nr 19

- Commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing:

Art. nr 20

- Commissie voor de Sociale Zaken:

Art. nrs 21 en 22

- wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie (nr. 1425/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet);

- wetsontwerp betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie (nr. 1426/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet);

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1427/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Renvoi à la Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

- projet de loi modifiant la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (n° 1428/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

- projet de loi visant à restructurer les obligations légales de pension de Brussels International Airport Company et Belgocontrol (n° 1429/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

- projet de loi relatif à la simplification administrative (n° 1439/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

- projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et l'article 40 de l'arrêté royal du 25 mars 2003 portant exécution de l'article 45, § 2, de cette loi (n° 1440/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la Commission des Finances et du Budget

Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 februari 2003 houdende diverse bepalingen inzake verkeersveiligheid (nr. 1428/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

- wetsontwerp tot herstructurering van pensioenverplichtingen van Brussels International Airport Company en Belgocontrol (nr. 1429/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

- wetsontwerp houdende administratieve vereenvoudiging (nr. 1439/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en van artikel 40 van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 tot uitvoering van artikel 45, § 2, van die wet (nr. 1440/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de Commissie voor de Financiën en de Begroting

Rapports

Par lettre du 25 octobre 2004, le ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique transmet le compte rendu du Conseil européen Compétitivité du 24 septembre 2004.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Budget général des dépenses

Verslagen

Bij brief van 25 oktober 2004 zendt de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid het verslag van de EG-Raad Concurrentievermogen van 24 september 2004 over.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Algemene uitgavenbegroting

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 25 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Personnel et Organisation pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 25 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Mobilité et Transport pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 26 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Politique scientifique pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 26 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant les Pensions pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 26 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 27 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Budget et Contrôle de la Gestion pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 28 octobre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Justice pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 8 novembre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Réponse du gouvernement à une résolution de la
Chambre des représentants

Par lettre du 9 novembre 2004, le vice-premier ministre et ministre des Finances transmet la réponse du gouvernement concernant la proposition de résolution de M. Yvan Mayeur, Mme Colette Burgeon et M. Claude Eerdeken portant sur la nécessité d'estimer rapidement les moyens humains et financiers indispensables au fonctionnement du Service des créances alimentaires et à l'octroi d'avances par celui-ci, et d'inscrire les montants nécessaires lors de la confection du budget 2005 (n^{os} 51 201/1 à 5) qui a été adoptée par la Chambre le 15 juillet 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Communication informelle de deux conventions de
prévention de la double imposition

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- bij brief van 25 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Personeel en Organisatie;
- bij brief van 25 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Mobiliteit en Vervoer;
- bij brief van 26 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Wetenschapsbeleid;
- bij brief van 26 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de Pensioenen;
- bij brief van 26 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Sociale Zekerheid;
- bij brief van 27 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Budget en Beheerscontrole;
- bij brief van 28 oktober 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Justitie;
- bij brief van 8 november 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Binnenlandse Zaken.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Antwoord van de regering op een resolutie van de Kamer
van volksvertegenwoordigers

Bij brief van 9 november 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Financiën het antwoord van de regering over betreffende het voorstel van resolutie van de heer Yvan Mayeur, mevrouw Colette Burgeon en de heer Claude Eerdeken betreffende de noodzaak om onverwijld een evaluatie te maken van de personele en financiële middelen die zijn vereist om de Dienst voor alimentatievorderingen te laten functioneren en hem voorschotten te laten uitbetalen, en betreffende de noodzaak om bij de opmaak van de begroting voor 2005 daartoe in de vereiste kredieten te voorzien (nrs 51 201/1 tot 5) dat de Kamer op 15 juli 2004 heeft goedgekeurd.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Informeel mededeling van twee overeenkomsten tot het
vermijden van dubbele belasting

Dans le cadre de la nouvelle procédure de communication informelle aux deux Chambres des conventions préventives de la double imposition signées par la Belgique, est communiqué à la Chambre des Représentants, pour information, par le vice-premier ministre et ministre des Finances, par lettres du 9 novembre 2004, le texte des conventions suivantes:

- le deuxième protocole additionnel modifiant la Convention entre la Belgique et l'Italie, signé le 11 octobre 2004;
- l'Accord préventif de la double imposition avec Taiwan, signé le 13 octobre 2004.

Ces Conventions seront publiées prochainement sur le site web du Service Public Fédéral Finances (www.fiscus.fgov.be) en mentionnant que l'assentiment des Chambres n'a pas encore été donné et qu'elles ne sont donc pas encore en vigueur.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et à la commission des Finances et du Budget.

In het kader van de nieuwe procedure voor het informeel mededelen aan de beide Kamers van overeenkomsten tot het vermijden van dubbele belasting die door België werden ondertekend, wordt ter informatie medegedeeld aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers door de vice-eerste minister en minister van Financiën bij brieven van 9 november 2004, de tekst van de volgende overeenkomsten:

- het tweede aanvullend protocol tot wijziging van de overeenkomst tussen België en Italië, ondertekend op 11 oktober 2004;
- het Akkoord tot het vermijden van dubbele belasting met Taiwan ondertekend op 13 oktober 2004.

Deze Overeenkomsten zullen binnenkort worden gepubliceerd op de website van de Federale Overheidsdienst Financiën (www.fiscus.fgov.be) waarbij zal worden vermeld dat ze nog niet werden goedgekeurd door de Kamers en dat ze dus nog niet in werking zijn getreden.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de commissie voor de Financiën en de Begroting.

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 163/2004 rendu le 28 octobre 2004 relatif aux recours en annulation totale ou partielle de la loi du 22 avril 2003 concernant la modernisation de la taxe d'affichage et des modes de paiement du droit de timbre, introduits par la SA Imprimerie Hecht et la SA J.C. Decaux Belgium Publicité;

(n° du rôle: 2770 et 2832)

- l'arrêt n° 164/2004 rendu le 28 octobre 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par la Commission permanente de recours des réfugiés;

(n° du rôle: 2790)

- l'arrêt n° 165/2004 rendu le 28 octobre 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 100, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 17 octobre 2003;

(n° du rôle: 2807)

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 163/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004 betreffende de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 22 april 2003 tot modernisering van de belasting voor aanplakking en de betalingswijzen van het zegelrecht, ingesteld door de NV "Imprimerie Hecht" en de NV "J.C. Decaux Belgium Publicité";

(rolnummers: 2770 en 2832)

- het arrest nr. 164/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen;

(rolnummer: 2790)

- het arrest nr. 165/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 100, eerste lid, 1°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 17 oktober 2003;

(rolnummer: 2807)

- l'arrêt n° 166/2004 rendu le 28 octobre 2004 relatif à la question préjudicielle concernant l'article 26 de la loi du 22 décembre 1986 relative aux intercommunales, posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 4 décembre 2003;

(n° du rôle: 2872)

- l'arrêt n° 167/2004 rendu le 28 octobre 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 87, § 2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posée par le tribunal de première instance de Malines par jugement du 3 février 2004;

(n° du rôle: 2912)

- l'arrêt n° 168/2004 rendu le 28 octobre 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 1^{er} de la loi du 12 janvier 1993 concernant un droit d'action en matière de protection de l'environnement, posée par le tribunal de première instance de Louvain par ordonnance du 8 janvier 2004;

(n° du rôle: 2936)

- l'arrêt n° 172/2004 rendu le 28 octobre 2004 concernant la demande de suspension partielle de l'article 1^{er}bis, § 5, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, telle qu'elle a été modifiée par le décret de la Région wallonne du 29 avril 2004, introduite par P. Thiry et autres;

(n° du rôle: 3075)

- l'arrêt n° 173/2004 rendu le 3 novembre 2004 concernant le recours en annulation des articles 26, 4°, 27, 35 et 59 de la loi du 21 juin 2002 "relative au Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues", introduit par la province de Namur;

(n° du rôle: 2691)

- l'arrêt n° 174/2004 rendu le 3 novembre 2004 concernant le recours en annulation des articles 2, 3 et 4 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, introduit par le Gouvernement wallon; la Cour annule les articles 2, 3 et 4 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière;

(n° du rôle: 2774)

- het arrest nr. 166/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 26 van de wet van 22 december 1986 betreffende de intercommunales, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 4 december 2003;

(rolnummer: 2872)

- het arrest nr. 167/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 87, § 2, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekerings-overeenkomst, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen bij vonnis van 3 februari 2004;

(rolnummer: 2912)

- het arrest nr. 168/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004 betreffende de prejudiciële vraag over artikel 1 van de wet van 12 januari 1993 betreffende een vorderingsrecht inzake bescherming van het leefmilieu, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven bij beschikking van 8 januari 2004;

(rolnummer: 2936)

- het arrest nr. 172/2004 uitgesproken op 28 oktober 2004 over de vordering tot gedeeltelijke schorsing van artikel 1bis, § 5, eerste lid, 2°, van de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 29 april 2004, ingesteld door P. Thiry en anderen;

(rolnummer: 3075)

- het arrest nr. 173/2004 uitgesproken op 3 november 2004 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 26, 4°, 27, 35 en 59 van de wet van 21 juni 2002 "betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen", ingesteld door de provincie Namen;

(rolnummer: 2691)

- het arrest nr. 174/2004 uitgesproken op 3 november 2004 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, ingesteld door de Waalse Regering; het Hof vernietigt de artikelen 2, 3 en 4 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid;

(rolnummer: 2774)

- l'arrêt n° 175/2004 rendu le 3 novembre 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 89, alinéas 2 et 3, du Code d'instruction criminelle, posée par la cour d'appel de Liège par arrêt du 16 octobre 2003;

(n° du rôle : 2825)

- l'arrêt n° 176/2004 rendu le 3 novembre 2004 concernant la question préjudicielle relative à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 4, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 18 novembre 1996, posée par le tribunal du travail de Mons par jugement du 20 février 2004.

(n° du rôle: 2937)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation de l'article 78 du décret de la Communauté française du 3 mars 2004 portant diverses mesures urgentes en matière d'enseignement non obligatoire, introduit par J. Aron.

(n° du rôle: 3101)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles relatives à l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 (modification de l'article 5,2), de la loi du 16 juillet 2002 "modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables", posées par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 9 septembre 2004, par la cour d'appel de Bruxelles par arrêt du 21 septembre 2004, par la cour d'appel d'Anvers par arrêts du 23 septembre 2004 et du 28 septembre 2004, par la cour d'appel de Liège par arrêt du 6 octobre 2004, par le tribunal de première instance de Courtrai par jugement du 15 octobre 2004 et par la cour d'appel d'Anvers par arrêt du 15 octobre 2004; les ordonnances de jonction des affaires n°s 3082, 3085, 3086 et 3092; des affaires n°s 3099 et 3104 avec les affaires déjà jointes n°s 3082, 3085, 3086 et 3092; de l'affaire n° 3106 avec les affaires déjà jointes n°s 3082, 3085, 3086, 3092, 3099 et 3104;

- het arrest nr. 175/2004 uitgesproken op 3 november 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 89, tweede en derde lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het hof van beroep te Luik bij arrest van 16 oktober 2003;

(rolnummer: 2825)

- het arrest nr. 176/2004 uitgesproken op 3 november 2004 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 3, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, zoals gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 november 1996, gesteld door de arbeidsrechtbank te Bergen bij vonnis van 20 februari 2004.

(rolnummer: 2937)

Ter kennisgeving

Beroep tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 78 van het decreet van 3 maart 2004 houdende verschillende dringende maatregelen inzake niet verplicht onderwijs, ingesteld door J. Aron.

(rolnummer: 3101)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003 (wijziging van artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 "tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen", gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 9 september 2004, door het hof van beroep te Brussel bij arrest van 21 september 2004, door het hof van beroep te Antwerpen bij arresten van 23 september 2004 en 28 september 2004, bij het hof van beroep te Luik bij arrest van 6 oktober 2004, door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk bij vonnis van 15 oktober 2004 en door het hof van beroep te Antwerpen bij arrest van 15 oktober 2004; de beschikkingen tot samenvoeging van de zaken nrs 3082, 3085, 3086 en 3092; de zaken nrs 3099 en 3104 met de reeds samengevoegde zaken nrs 3082, 3085, 3086 en 3092; de zaak nr 3106 met de reeds samengevoegde zaken nrs 3082, 3085, 3086, 3092, 3099 en 3104;

(n^{os} du rôle: 3082, 3085, 3086, 3092, 3099, 3104 et 3106)

- les questions préjudicielles concernant les articles 2, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, e, 40, § 3, et 44 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Conseil d'Etat; l'ordonnance de jonction de cette affaire avec les affaires déjà jointes n^{os} 3056, 3057, 3058 et 3059;

(n^{os} du rôle: 3056, 3057, 3058, 3059 et 3097)

- la question préjudicielle relative à l'article 12bis, § 4, alinéa 3, du Code de la nationalité belge, posée par la cour d'appel de Bruxelles par arrêt du 28 septembre 2004;

(n^o du rôle: 3095)

- la question préjudicielle relative à la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le tribunal de police de Dinant par jugement du 13 mai 2004;

(n^o du rôle: 3100)

- la question préjudicielle concernant l'article 31, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1964 (CIR 1964), posée par la cour d'appel de Gand par arrêt du 12 octobre 2004;

(n^o du rôle: 3108)

- la question préjudicielle relative à l'article 418, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation par arrêt du 13 octobre 2004;

(n^o du rôle: 3110)

- la question préjudicielle concernant l'article 29 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968, tel qu'il a été remplacé par l'article 6 de la loi du 7 février 2003, posée par la Cour de cassation par arrêt du 13 octobre 2004.

(n^o du rôle: 3111)

Pour information

En application de l'article 72, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les conclusions des juges-rapporteurs concernant la question préjudicielle relative à l'article 318, § 3, alinéa 2 du Code civil, posée par le tribunal de 1^{ère} instance de Termonde par jugement du 23 septembre 2004;

(n^o du rôle: 3094)

- les conclusions des juges-rapporteurs concernant la question préjudicielle relative à l'article 318, § 3, alinéa 2, du Code civil, posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 16 septembre 2004.

(n^o du rôle : 3098)

Pour information

(rolnummers: 3082, 3085, 3086, 3092, 3099, 3104 en 3106)

- de prejudiciële vragen over de artikelen 2, § 1, tweede lid, 1^o, e, 40, § 3, en 44 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Raad van State; de beschikking tot samenvoeging van deze zaak met de reeds samengevoegde zaken nrs 3056, 3057, 3058 en 3059;

(rolnummers: 3056, 3057, 3058, 3059 en 3097)

- de prejudiciële vraag over artikel 12bis, § 4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het hof van beroep te Brussel bij arrest van 28 september 2004;

(rolnummer: 3095)

- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de politierechtbank te Dinant bij vonnis van 13 mei 2004;

(rolnummer: 3100)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 31, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (WIB 1964), gesteld door het hof van beroep te Gent bij arrest van 12 oktober 2004;

(rolnummer: 3108)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 418, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 13 oktober 2004;

(rolnummer: 3110)

- de prejudiciële vraag over artikel 29 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, zoals vervangen bij artikel 6 van de wet van 7 februari 2003, gesteld door het Hof van Cassatie bij arrest van 13 oktober 2004.

(rolnummer: 3111)

Ter kennisgeving

Met toepassing van artikel 72, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de conclusies van de rechters-verslaggevers over de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde bij vonnis van 23 september 2004;

(rolnummer: 3094)

- de conclusies van de rechters-verslaggevers over de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 16 september 2004.

(rolnummer: 3098)

Ter kennisgeving

COUR DES COMPTES**Droit de regard et d'information**

Le premier président de la Cour des comptes transmet:

- par lettre du 27 octobre 2004, une copie de la demande d'informations qu'elle a reçue de Mme Muriel Gerkens concernant les provisions pour le démantèlement des centrales nucléaires, ainsi que de la réponse de la Cour des comptes à Mme Muriel Gerkens;

- par lettre du 5 novembre 2004, une copie de la demande d'informations qu'elle a reçue de M. Bart Laeremans concernant le nombre officiel d'élèves fixé en 2004 pour les Communautés française et flamande, ainsi que de la réponse de la Cour des comptes à M. Bart Laeremans;

- par lettre du 5 novembre 2004, une copie de la demande d'informations qu'elle a reçue de M. Servais Verherstraeten concernant le montant des recettes dans le cadre de la déclaration libératoire unique, ainsi que de la réponse de la Cour des comptes à M. Servais Verherstraeten.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Projet de budget de l'Etat pour l'année 2005

Par lettre du 16 novembre 2004, le premier président de la Cour des comptes transmet, conformément aux dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les commentaires et observations de la Cour des comptes sur le projet de budget de l'Etat pour l'année budgétaire 2005.

Ce rapport a été adopté par la Cour des comptes lors de son assemblée générale du 16 novembre 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget et distribution

RAPPORTS ANNUELS**Banque mondiale**

Par lettre du 12 octobre 2004, la conseillère pour la Belgique, le Luxembourg et l'Union européenne auprès de la Banque Mondiale transmet le rapport annuel 2004 de la Banque Mondiale.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Direction générale Centre de Crise**REKENHOF****Inzage- en informatierecht**

De eerste voorzitter van het Rekenhof zendt over:

- bij brief van 27 oktober 2004, een kopie van de vraag om informatie die het Rekenhof heeft ontvangen van mevrouw Muriel Gerkens betreffende de voorzieningen voor de ontmanteling van de kerncentrales, alsmede een afschrift van het antwoord van het Rekenhof aan mevrouw Muriel Gerkens;

- bij brief van 5 november 2004, een kopie van de vraag om informatie die het Rekenhof heeft ontvangen van de heer Bart Laeremans betreffende de officiële leerlingencijfers zoals vastgesteld in 2004 in de Vlaamse en Franse Gemeenschap, alsmede een afschrift van het antwoord van het Rekenhof aan de heer Bart Laeremans;

- bij brief van 5 november 2004, een kopie van de vraag op informatie die het Rekenhof heeft ontvangen van de heer Servais Verherstraeten betreffende het bedrag van de opbrengsten in het kader van de éénmalige bevrijdende aangifte, alsmede een afschrift van het antwoord van het Rekenhof aan de heer Servais Verherstraeten.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Wetsontwerp houdende begroting voor het begrotingsjaar 2005

Bij brief van 16 november 2004 zendt de eerste voorzitter van het Rekenhof, krachtens de bepalingen van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, de commentaar en opmerkingen van het Rekenhof over betreffende het wetsontwerp houdende begroting voor het begrotingsjaar 2005.

Dit verslag werd door het Rekenhof vastgesteld te zijner zitting in algemene vergadering van 16 november 2004.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en ronddeling

JAARVERSLAGEN**Wereldbank**

Bij brief van 12 oktober 2004 zendt de adviseur voor België, Luxemburg en de Europese Unie bij de Wereldbank het jaarverslag 2004 van de Wereldbank over.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Algemene Directie Crisiscentrum

Par lettre du 5 novembre 2004, le directeur général de la Direction générale Centre de Crise du SPF Intérieur transmet le rapport d'activité 2003 de la Direction générale Centre de Crise.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Parquet de Charleroi

Par lettre du 5 novembre 2004, le procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet du procureur du Roi de Charleroi relatif à l'année 2003 ainsi qu'une copie du procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 29 mars 2004.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Police fédérale

Par lettre du 25 octobre 2004, le commissaire général de la police fédérale transmet le rapport d'activités 2003 de la police fédérale.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Tribunaux du travail d'Arlon, Marche-en-Famenne et Neufchâteau

Par lettre du 9 novembre 2004, le président des tribunaux du travail d'Arlon, Marche-en-Famenne et Neufchâteau transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale des tribunaux du travail d'Arlon, Marche-en-Famenne et Neufchâteau qui s'est tenue le 2 mars 2004.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

AVIS

Conseil Supérieur des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre

Par lettre du 27 octobre 2004, le président du Conseil Supérieur des Invalides de Guerre, Anciens Combattants et Victimes de Guerre transmet l'avis sur la proposition de loi de M. François-Xavier de Donnea modifiant l'article 15 de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en

Bij brief van 5 november 2004 zendt de directeur-generaal van de Algemene Directie Crisiscentrum van de FOD Binnenlandse Zaken het activiteitenrapport 2003 van de Algemene Directie Crisiscentrum over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Parket te Charleroi

Bij brief van 5 november 2004 zendt de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket van de procureur des Konings te Charleroi voor het jaar 2003 over samen met een afschrift van het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 29 maart 2004.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Federale politie

Bij brief van 25 oktober 2004 zendt de commissaris-generaal van de federale politie het activiteitenverslag 2003 van de federale politie over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Arbeidsrechtbanken te Aarlen, Marche-en-Famenne en Neufchâteau

Bij brief van 9 november 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbanken te Aarlen, Marche-en-Famenne en Neufchâteau, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbanken te Aarlen, Marche-en-Famenne en Neufchâteau, welke doorging op 2 maart 2004.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

ADVIES

Hoge Raad voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers

Bij brief van 27 oktober 2004 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers het advies betreffende het wetsvoorstel van de heer François-Xavier de Donnea tot wijziging van artikel 15 van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten

faveur des victimes de guerre.
Impression (doc. n° 51 1306/2)

gunste van de oorlogsslachtoffers over.
Te drukken (stuk nr. 51 1306/2)

DIVERS

VARIA

Ambassade d'Israël – Pland de désengagement

Ambassade van Israël - Terugtrekkingsplan

Par lettre du 29 octobre 2004, l'ambassade d'Israël transmet les textes suivants:

Bij brief van 29 oktober 2004 zendt de ambassade van Israël de volgende teksten over:

- le plan de désengagement de la Bande de Gaza et de la Cisjordanie;
- l'allocution du premier ministre Ariel Sharon à la Knesset le 25 octobre 2004;
- un article paru dans 'The Guardian'.

- het terugtrekkingsplan uit de Gazastrook en het noorden van de Westbank;
- de toespraak van eerste minister Ariel Sharon in de Knesset op 25 oktober 2004;
- een artikel verschenen in 'The Guardian'.

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Projet de Traité constitutionnel européen

Ontwerp van Europese grondwet

Par lettre du 28 octobre 2004, le président du Parlement européen communique que la commission des affaires constitutionnelles du Parlement européen souhaite poursuivre le dialogue avec les membres des parlements nationaux, notamment au sujet du projet de Traité constitutionnel européen.

Bij brief van 28 oktober 2004 deelt de voorzitter van het Europees Parlement mede dat de commissie constitutionele zaken van het Europees Parlement met de dialoog met de leden van de nationale parlementen wenst voort te gaan, meer bepaald over het ontwerp van Europese grondwet.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis fédéral chargé de Questions européennes

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden

Conseil supérieur de la Justice

Hoge Raad voor de Justitie

Par lettre du 3 novembre 2004, le président du Conseil supérieur de la Justice transmet copie de son courrier à la vice-première ministre et ministre de la Justice au sujet des réflexions de MM. Erdman et de Leval sur le Conseil supérieur de la Justice, reprises dans leur rapport "Dialogue Justice".

Bij brief van 3 november 2004 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie kopie van zijn schrijven aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over in verband met de reflecties van de heren Erdman en de Leval over de Hoge Raad voor de Justitie in hun syntheseverslag "Justitiedialogen".

Renvoi à la commission de la Justice

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Observations concernant un rapport de la commission des Affaires sociales

Opmerkingen betreffende een verslag van de commissie voor de Sociale Zaken

Par lettre du 20 octobre 2004, le président de l'ASBL Fédération des Préretraités et Retraités transmet des observations concernant le rapport "Le vieillissement de la société : les défis en matière d'emploi et de financement de la sécurité sociale et des pensions" (n° 51 1325/1).

Bij brief van 20 oktober 2004 zendt de voorzitter van de VZW Federatie van Bruggepensioneerden en Gepensioneerden opmerkingen over betreffende het verslag "De vergrijzing van de samenleving : de uitdagingen inzake werkgelegenheid en financiering van de sociale zekerheid en de pensioen" (nr. 51 1325/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken